

ROLLODRIVE 65 PLUS

 Model No. 22727



deutsch	5	DE
english	12	GB
français	19	FR
nederlands	26	NL
polski	33	PL
italiano	40	IT
español	47	ES
português	54	PT
magyar	61	HU
hrvatski	68	HR
slovenski jezik	75	SI
român	82	RO
український	89	UA
български	96	BG
bosanski	103	BA

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	6
Technische Daten	8
Produkterklärung	10
Tasten- und Displayerklärung	11
A Abmessungen	110
Benötigte Werkzeuge	111
Lieferumfang	111
B Montage	112
C Erstmalige Inbetriebnahme / Nach einem Werksreset	124
D Manuelle Bedienung	130
E Endlagen einstellen / verändern / korrigieren	131
F Tagesprogramm Einstellungen ändern	132
G Wochenprogramm einstellen	134
H Optionales Zubehör: Sonnen- und Dämmerungssensor	137
I Sonnenfunktion einstellen	139
J Funktionsschaubild der Sonnenfunktion	141
K Dämmerungsfunktion einstellen	144
L Funktionsschaubild der Dämmerungsfunktion	147
M Urlaubsprogramm / Zufallsfunktion Ein- und Ausschalten	149
N Uhrzeit und Datum einstellen	151
O Expertenmodus: Einstellen der autom. Sommer- / Winterzeit	152
P Expertenmodus: Einstellen der Astrofunktion	154
Q Zeitzonentabelle Ausland für die Astrofunktion	158
R Expertenmodus: Einstellen des Zeitversatzes	161
S Expertenmodus: Einstellen der Lüftungsfunktion	163
T Manuell- Automatikumschaltung	165
U Tastensperre	167
V Hinderniserkennung	168
W Blockiererkennung	170
X Laufzeitbegrenzung	171
Y Werksreset	173

SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und unterweisen Sie alle in Frage

kommenden Personen im sicheren Gebrauch mit dem Produkt. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit der Fernbedienung spielen. Übergeben Sie diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem neuen Besitzer. Bei Schäden die durch Öffnen, Verändern, durch unsachgemäße Montage oder Gebrauch des Produktes entstehen, besteht kein Anspruch auf Gewährleistung oder Garantie. Das Produkt nur vom Schellenberg Kunden-Service prüfen und instand setzen lassen.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR MONTAGE



Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen (z.B. bei Außenreinigung) müssen diese spannungsfrei geschaltet werden. Bei Berühren von elektrischen Komponenten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie diese gegen Wiedereinschalten. Dies gilt auch bei Wartung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Erforderliches Fachwissen des Installateurs: Elektrischer Anschluss, Montage und Inbetriebnahme des Produkts müssen durch eine ausgebildete Elektrofachkraft nach den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen.
- Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker müssen die Netzsteckdose und der Netzstecker immer frei zugänglich sein.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Der Einsatz defekter Produkte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss). Verwenden Sie daher niemals defekte oder beschädigte Produkte.
- Alle Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Vergleichen Sie die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.
- Das Produkt nur in trockenen Räumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.
- Das Produkt nicht öffnen, Verletzungsgefahr.

- Es besteht Verletzungsgefahr, da der Rollladen ungebremst herunterfallen kann. Sichern Sie den Rollladen gegen Herunterfallen. Halten Sie das Gurtband gut fest, damit der Rollladen nicht ungebremst herunterfällt. Lassen Sie sich beim Entriegeln von einer zweiten Person helfen.
- Beobachten Sie den Rollladen während der Einstellung und im normalen Betrieb und halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Kinder oder Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Produkt sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Produkt nicht benutzen oder montieren. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit Fernbedienungen spielen. Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Der Antrieb muss in einer Höhe von mindestens 850 mm über dem Fußboden oder in einer anderen Zugangshöhe installiert werden.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Gurtwickler (Art. Nr.  22766,  22727) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center)



Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
EMV-Richtlinie 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt (Art. Nr. 22766 / 22727) ist ausschließlich für den Betrieb von Rollladenanlagen über das Gurtband gedacht. Verwenden Sie das Produkt nur zum Heben und Senken von glatten Rollläden mit zulässigem Gurtband. Die Rollladenanlage muss hierzu den technischen Voraussetzungen des Produktes entsprechen.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

- Für Folgeschäden, Sachschäden und Personenschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebungsbedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,15 m/s sein muss.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des Produktes behoben werden.
- Am Einsatzort muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V AC / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein (siehe Seite 122).
- Die Montagefläche für das Produkt muss eben und tragfähig sein.
- Verwenden Sie nur Original-Einsatzteile, so vermeiden Sie Fehlfunktionen bzw. Schäden am Produkt.
- Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und das Produkt unnötig belasten. Montieren Sie das Produkt so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in den Rollladengurt-Antrieb einläuft. Dadurch vermeiden Sie unnötige Reibung und Verschleiß.

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die Verwendung des Produktes für andere als die zuvor genannten Anwendungsbereiche ist nicht zulässig.
- Bei Verwendung des Produktes im Außenbereich besteht Lebensgefahr durch Kurzschluss und Stromschlag.
- Montieren und betreiben Sie das Produkt niemals im Außenbereich.
- Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit dem Produkt nicht geeignet.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung Netzteil	230 V AC / 50 Hz
Nennleistung	70 Watt
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand (Standby)	0,4 Watt
Drehmoment	10 Nm
Kurzzeitbetrieb	4 Minuten
Drehzahl	30 U/min
Gangreserve ⌚	8 Stunden

TECHNISCHE DATEN

Schutzart	IP 20 (nur für trockene Räume)
Schutzklasse	II
Anzahl Schaltzeiten	max. 2
Zulässige Umgebungstemperatur	0-40 °C
Einstellbereich Sonnenautomatik	2.000 bis 20.000 Lux
Einstellbereich Dämmerungsautomatik	2 bis 50 Lux
Abmessungen	siehe Seite 110
Zulässige Gurtbandbreiten	23 mm (Maxi-Gurtband)
Max. Wickelkapazität	8,0 m bei 1,0 mm Gurtstärke 4,5 m bei 1,7 mm Gurtstärke
Max. Rollladenfläche	6,0 m² Kunststoff 3,0 m² Aluminium/Holz
Max. Rollladengewicht	4,5 kg/m² Kunststoff 10 kg/m² Aluminium/Holz
Netzanschlusskabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Anzahl Bedientasten	5
Schalldruckpegel	LpA ≤ 70 dB (A)

Hinweise:

Nach einem Netzausfall bleiben die Einstellungen dauerhaft erhalten.

Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation.
Aufgrund von bauseitigen Gegebenheiten können die Werte abweichen.

Verwenden Sie das Produkt nur mit Rollladengurten der in der Tabelle „Technische Daten“ angegebenen Maße. Falsche Rollladengurtlängen und -breiten führen zu Beschädigungen. Tauschen Sie den alten Rollladengurt aus, wenn die Anforderungen nicht erfüllt sind.

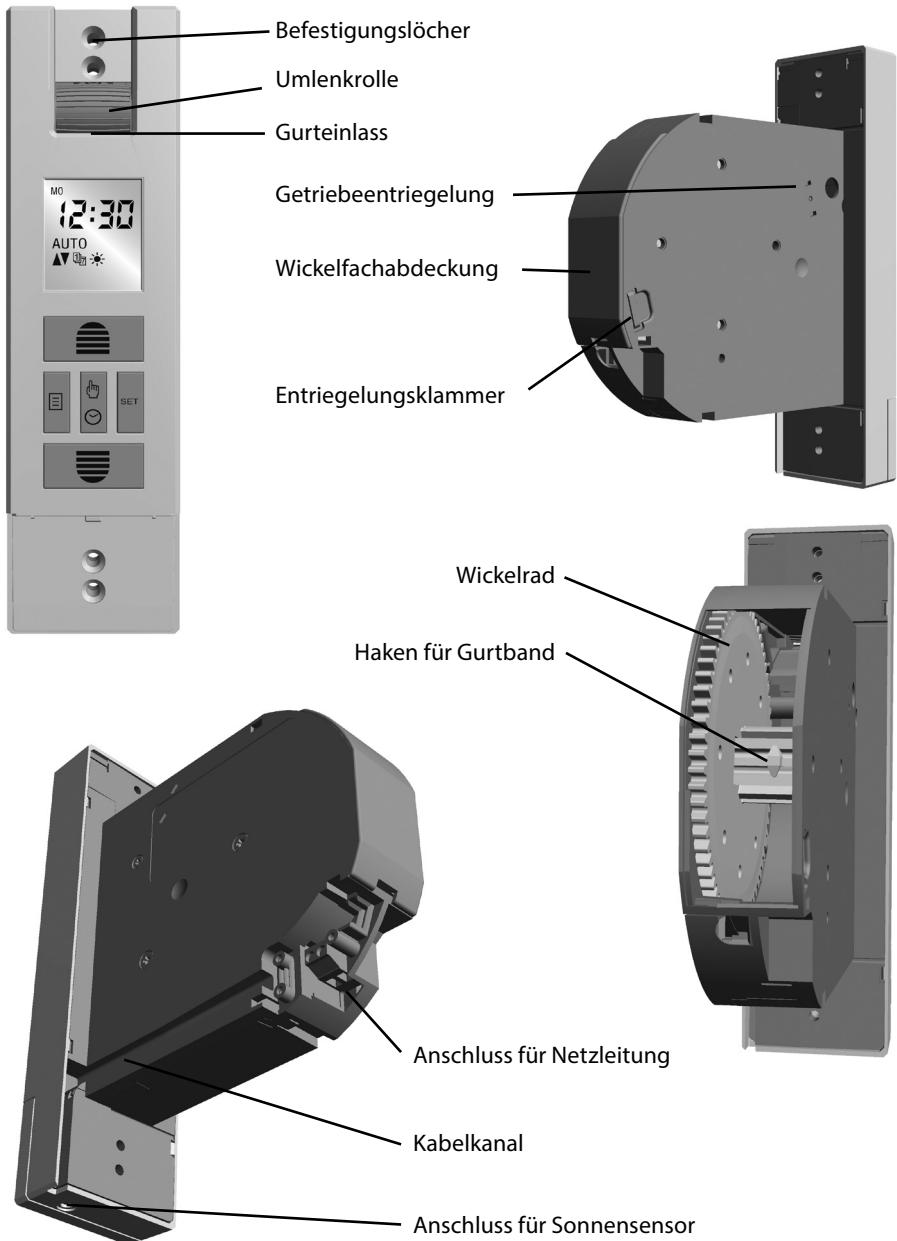


Achtung: Bitte regelmäßig den Behang und auch das Gurtband auf Unversehrtheit überprüfen. Bei Gefahr Anlage außer Betrieb setzen und Reparatur durch einen Fachbetrieb veranlassen.

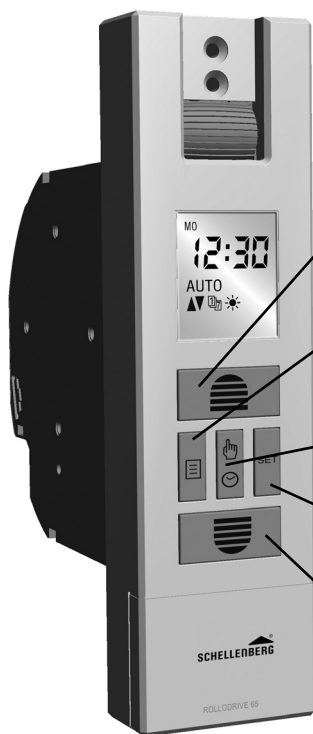
Anmerkung: Da auch die Gurtscheibe im Rollladenkasten durch Alterung an Festigkeit verliert, empfehlen wir diese nach längerer Einsatzzeit überprüfen und ggf. austauschen zu lassen.

Falls die maximale Laufzeit von 4 Minuten überschritten wird, stoppt das Produkt.
Nach ca. 60 Minuten hat das Produkt wieder volle Betriebsbereitschaft.

PRODUKTERKLÄRUNG



TASTEN- UND DISPLAYERKLÄRUNG



- ① **Taste Auffahrt**
Rollladen fährt aufwärts oder stoppt.
Stellt Werte im Menü ein.
- ② **Taste Menü**
Schaltet in den Menümodus.
Schaltet aus dem Menümodus zurück zum
Hauptdisplay.
- ③ **Taste Manuell/Auto**
Einstellung zwischen Manuell- und
Automatikbetrieb.
- ④ **Taste Set**
Bestätigt sämtliche Einstellungen
in den Menüs.
- ⑤ **Taste Abfahrt**
Rollladen fährt abwärts oder stoppt.
Stellt Werte im Menü ein.

 Tagesprogramm Auffahrtzeit / Abfahrtzeit	 Endlageneinstellung
 Wochenprogramm (3 Modi wählbar)	 Expertenmodus: Sommer-/Winterzeit, Astrofunktion, Lüftungsfunktion
 Sonnenfunktion	 Tastensperre für Menüeinstellungen
 Dämmerungsfunktion	AUTO Automatikbetrieb
 Urlaubs-/ Zufallsfunktion	MANU Manuellbetrieb
 Einstellung der Uhrzeit	

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	13
Technical data	15
Product explanation	17
Keys and display explanation	18
A Dimensions	110
Required tools	111
Scope of delivery	111
B Installation	112
C First-time commissioning / after a factory reset	124
D Manual operation	130
E Setting / changing / correcting the end positions	131
F Changing the daily program settings	132
G Weekly program setting	134
H Optional accessories: Sun and twilight sensor	137
I Setting the sun function	139
J Function chart of the sun function	141
K Twilight function setting	144
L Function chart of the twilight function	147
M Vacation program / random function on/off switching	149
N Setting of the time and date	151
O Expert mode: setting the auto. summer / winter time	152
P Expert mode: setting the astro function	154
Q Time zone table abroad for the astro function	158
R Expert mode: Setting of the time shift	161
S Expert mode: setting the ventilation function	163
T Manual and automatic switching	165
U Key lock	167
V Obstacle detection	168
W Stuck shutter detection	170
X Run-time limiting	171
Y Factory default reset	173

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,

GB



Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. There is no warranty or guarantee for damage caused by opening, modifying, improper assembly or use of the product. Only have the product checked and repaired by Schellenberg Customer Service.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is danger to life from electric shock! Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- Take safety measures against the accidental subsequent on-switching of the power. This also applies for the maintenance and repair of electric roller shutter systems.
- Electrical connections may only be performed by authorized, qualified electricians.
- Improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The use of defective devices can lead to the endangering of persons and to property damage (injury, electrical shock and fire). Therefore never use defective or damaged devices.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- The product may only be used in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the product, risk of injury.
- The mains power outlet and the power supply unit must be easily accessible at all times.
- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. Risk of injury.
- Children or persons who are not capable of securely and prudently operating the product due to physical, psychological or sensory impairments, are not allowed to operate or install the product. The product may be used by children of 8 years and older as well as by persons with physical, psychological or sensory impairments or lack

of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the device and know the risks involved. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

- Children must not be allowed to play with the roller shutter drive.
- The drive must be installed at a height of at least 850 mm above the floor or at another accessible height.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The belt winder (Item no.  22766,  22727) meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2014/42/EU
RoHS Directive 2011/65/EU



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

INTENDED USE

- This product (Item no. 22766 / 22727) is intended exclusively for the operation of belt-driven roller shutter systems. For this, the roller shutter system must comply with the technical requirements of the product.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.
- Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- According to EN 13659, it must be ensured that the displacement requirements as per EN 12045 are met for the hanging material. When unrolled, the displacement at the lower edge must be at least 40 mm at an upward-directed force of 150 N. It must be ensured that the travel speed of the hanging must be less than 0.2 m/s in the last 0.4 m.
- The roller shutter system and its parts must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the product.
- An easily accessible 230 V AC / 50 Hz mains socket outlet must be available at the place of installation (see page 122).

- The installation surface where the product is to be installed must be level and suitable.
- Only use original spare parts to avoid product malfunction or defects.
- Improper running of the belt (belt guiding) may destroy the shutter belt and cause unnecessary strain on the product. Install the product such that the belt enters the shutter belt drive as vertically as possible. This will avoid unnecessary friction and wear.

NIET-BEDOELD GEBRUIK

- Gebruik van het product voor andere dan de hierboven vermelde toepassingen is niet toegestaan.
- Als het product buitenshuis wordt gebruikt, bestaat er levensgevaar door kortsluiting en elektrische schokken.
- Installeer en gebruik het product nooit buitenshuis.
- Mechanische vergrendelingen van welke aard dan ook zijn niet geschikt voor automatische bediening met het product.

TECHNICAL DATA

Power supply unit operating voltage	230 V AC / 50 Hz
Rated power	70 W
Power consumption in standby mode	0,4 W
Torque	10 Nm
Short-time operation	4 minutes
Max. speed	30 rpm
Power reserve ⌚	approx. 8 hours
Enclosure rating	IP 20 (for dry rooms only)
Protection class	II
Number of switching times	2 (UP and DOWN)
Permissible ambient temperature	0-40 °C
Automatic solar control setting range	2.000 through 20.000 Lux
Setting range automatic twilight function	2 through 50 Lux
Dimensions	see page 110
Permissible belt widths	23 mm (Maxi-belt)

TECHNICAL DATA	
Max. winding capacity	8,0 m with belt thickness of 1,0 mm 4,5 m with belt thickness of 1,7 mm
Max. shutter surface area	6,0 m ² plastic 3,0 m ² aluminium/wood
Max. roller shutter weight	4,5 kg/m ² plastic 10 kg/m ² aluminium/wood
Power cord	2x0,75qmm H03VVH2-F
Number operating buttons	5
Sound pressure level	LpA ≤ 70 dB (A)

Notes:

After a power failure, the settings will be permanently retained.

The specifications provided are recommended values and apply to ideal installation situations. Due to existing site conditions, the values may be different.

Only use the product with roller shutter belts with the dimensions indicated in the „Technical data“ table. Wrong shutter belt lengths and widths will result in damage. Replace the old shutter belt when the requirements are not met.

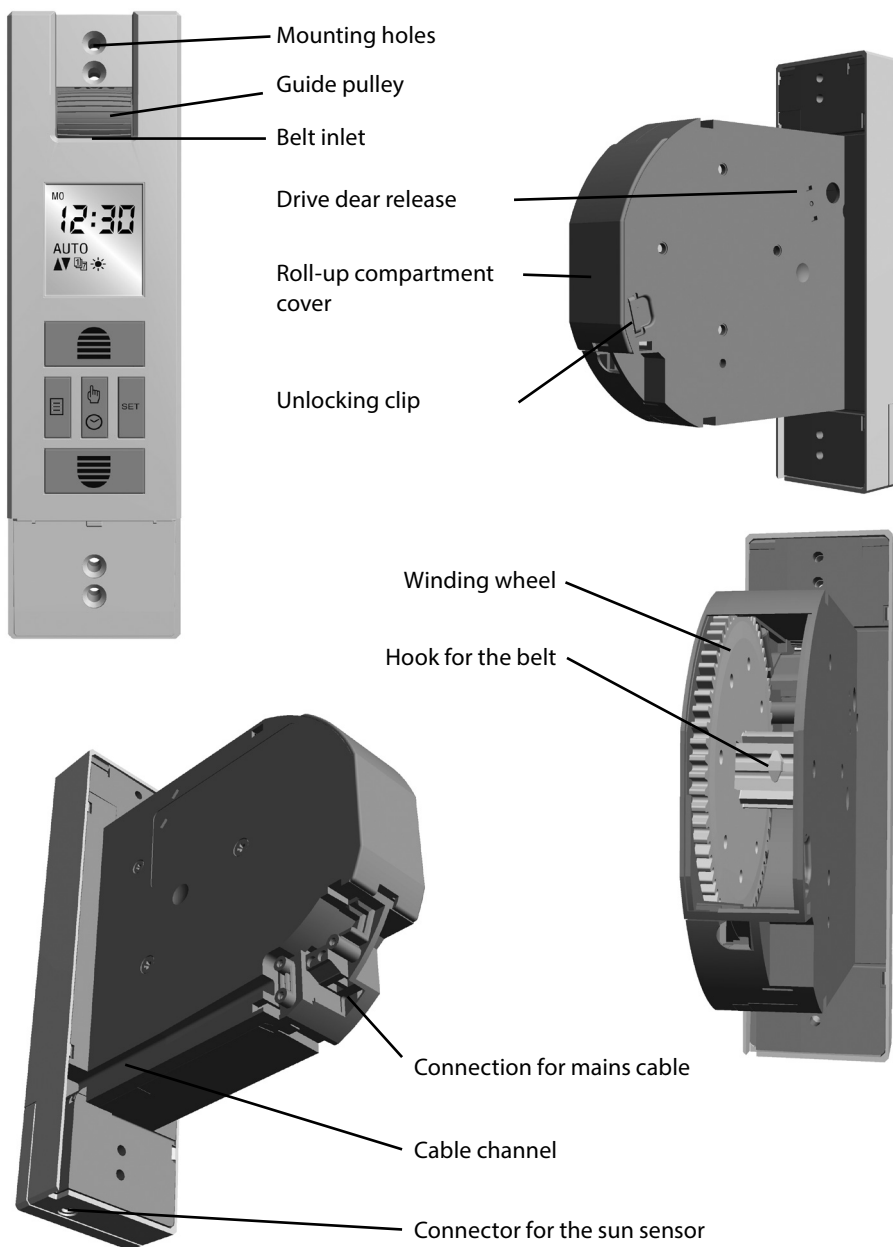
Caution: regularly check the paneling as well as the belt for their flawless condition. In case of risk, decommission the system and have repairs executed by a specialist.

Note: since the belt pulley in the roller shutter box loses its rigidity due to aging, we recommend checking and if necessary replacing it after a prolonged usage time.

If the maximum motor run time is exceeded by 4 minutes the motor will stop. After approx. 60 minutes, the motor will have its full operational readiness again.

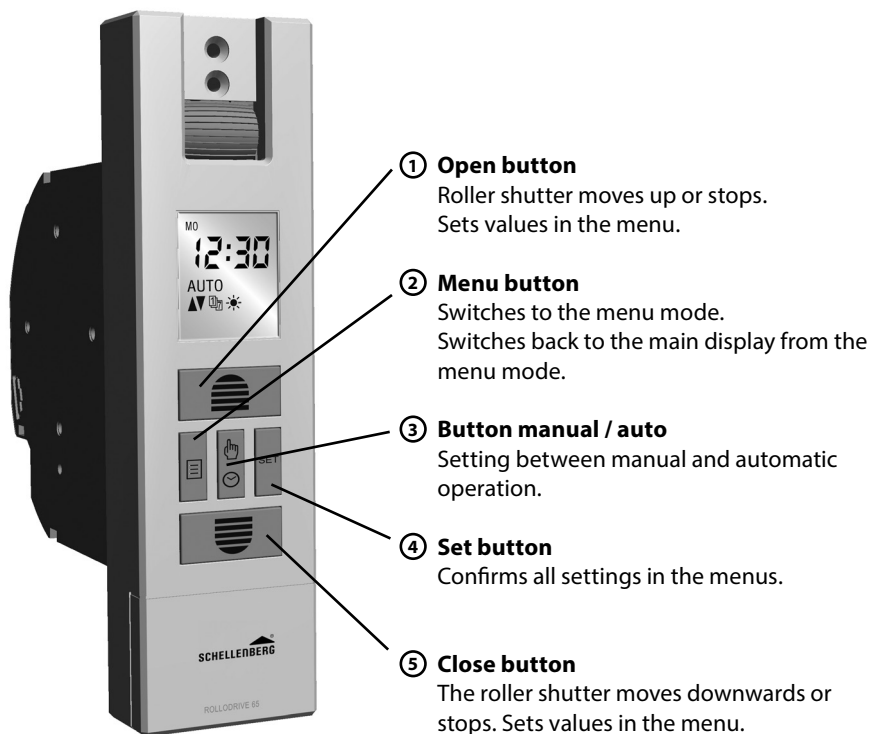


PRODUCT EXPLANATION



GB

KEYS AND DISPLAY EXPLANATION



	Day program Raising / lowering time		End-position adjustment
	Weekly programme (3 selectable modes)		Expert mode: summer / winter time, astro function, ventilation function
	Sun function		Key lock for the menu settings
	Twilight function	AUTO	Automatic operation
	Holiday function (random function)	MANU	Manual operating mode
	Setting the time		

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	20
Caractéristiques techniques	22
Description du produit	24
Explication des touches et de l'affichage	25
A Dimensions	110
Outils nécessaires	111
Étendue de livraison	111
B Montage	112
C Première mise en service / mise en service après réinitialisation des réglages usine	124
D Commande manuelle	130
E Réglage / modification / correction des points d'extrémité	131
F Modifier les paramètres du programme journalier	132
G Réglage du programme hebdomadaire	134
H Accessoires optionnels : capteur soleil - crépuscule	137
I Réglage de la fonction Soleil	139
J Schéma fonctionnel de la fonction Soleil	141
K Réglage de la fonction Crépuscule	144
L Schéma fonctionnel de la fonction Crépuscule	147
M Connexion et déconnexion du programme vacances / programme aléatoire	149
N Réglage de l'heure et de la date	151
O Mode expert : réglage de l'heure d'été / d'hiver automatique	152
P Mode expert : réglage du programme Astro	154
Q Tableau du fuseau horaire de pays étrangers pour les fonctions Astro	158
R Mode expert : réglage du décalage temporel	161
S Mode expert : réglage de la fonction de ventilation	163
T Commutation manuel - automatique	165
U Blocage des touches	167
V Détection des obstacles	168
W Détection des blocages	170
X Limitation de la durée de fonctionnement	171
Y Réinitialisation des réglages usine	173

FR

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux.

Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. PII n'y a aucune garantie ou garantie pour les dommages causés par l'ouverture, la modification, l'assemblage ou l'utilisation incorrects du produit. Faites vérifier et réparer le produit uniquement par le service après-vente de Schellenberg.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Danger de mort à cause d'une décharge électrique ! Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Ceci s'applique également aux travaux de maintenance et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Les raccordements électriques doivent toujours être réalisés par un technicien qualifié agréé et autorisé.
- Une installation incorrecte risque d'entraîner de graves blessures corporelles ou des dommages matériels.
- L'utilisation d'appareils défectueux peut comporter un risque de blessure pour l'individu et de dégâts matériels (électrocution, court-circuit). C'est la raison pour laquelle vous ne devez jamais utiliser des appareils défectueux ou endommagés.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations en vigueur relatives aux installations électriques.
- Utiliser le produit uniquement dans des locaux secs (classe de protection IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.
- Ne pas ouvrir le produit, risque de blessure.
- La prise secteur et le bloc d'alimentation doivent être toujours accessibles.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.

- Les enfants ou les personnes, non capables d'utiliser le produit en toute sécurité et avec réflexion, en raison de déficiences physiques, psychiques ou sensorielles, ne doivent pas utiliser ni monter le produit. Le produit peut être utilisé par des enfants de 8 ans au minimum et également par des personnes déficientes sur le plan physique, sensoriel ou psychique, ou non suffisamment informées et expérimentées, lorsque ces enfants et personnes ont été formés et contrôlés pour utiliser l'appareil en toute sécurité, et comprennent alors les dangers en résultant. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'entraînement de la sangle du volet roulant.
- Le moteur doit être installé à une hauteur d'au moins 850 mm du sol ou à une autre hauteur accessible.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

L'enrouleur de sangle (N° de réf.  22766,  22727) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive Machines 2006/42/CE
Directive CEM 2014/42/UE
RoHS Directive 2011/65/EU



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

UTILISATION CONFORME

- Le produit (N° de réf. 22766 / 22727) est exclusivement destiné à l'entraînement de systèmes de volets roulants par l'intermédiaire de la sangle. Pour ce faire, le système de volet roulant doit être compatible avec les caractéristiques techniques du produit.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Conformément à la norme EN 13659, il convient de veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les tentures selon EN 12045 soient respectées. En position déroulée, le déplacement doit être au minimum de 40 mm sur le bord inférieur avec une force de 150 N en direction du haut. Il convient de veiller particulièrement à ce que la vitesse de sortie de la tenture soit inférieure à 0,2 m/s sur les 0,4 m restants.

- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter le produit.
- Une prise secteur 230 V AC / 50 Hz doit être librement accessible sur le lieu d'utilisation (voir page 122).
- La surface de montage du produit doit être plate et stable.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour éviter tout dysfonctionnement ou dommage sur l'appareil.
- Un mauvais guidage de la sangle peut la détruire et solliciter inutilement le produit. Montez le produit de sorte à ce que la sangle s'insère si possible à la verticale dans l'entraînement de la sangle du volet. Cela permet d'éviter de l'usure et du frottement inutiles.

UTILISATION NON CONFORME À L'USAGE PRÉVU

- L'utilisation du produit pour d'autres domaines d'application que ceux mentionnés précédemment n'est pas autorisée.
- L'utilisation du produit à l'extérieur présente un danger de mort par court-circuit et électrocution.
- Ne montez et n'utilisez jamais le produit à l'extérieur.
- Les verrouillages mécaniques de tout type ne sont pas adaptés à un fonctionnement automatisé avec le produit.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de fonctionnement bloc d'alimentation	230 V AC / 50 Hz
Puissance nominale	70 W
Consommation en état de veille (standby)	0,4 W
Couple de rotation	10 Nm
Fonctionnement discontinu	4 minutes
Vitesse de rotation max.	30 tr./min
Réserve de marche ⌚	Env. 8 heures
Type de protection	IP 20 (uniquement pour les locaux secs)
Classe de protection	II
Nombre des temps de manœuvre	2 (HAUT et BAS)
Plage de température admissible	0-40 °C
Plage de réglage Automatisation solaire	2.000 à 20.000 Lux
Plage de réglage de l'Automatisme crépuscule	2 à 50 Lux

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions	voir page 110
Largeurs de sangle admissibles	23 mm (sangle maxi)
Capacité d'enroulement max.	8,0 m pour une épaisseur de sangle de 1,0 mm 4,5 m pour une épaisseur de sangle de 1,7 mm
Surface du volet roulant max.	6,0 m ² plastique 3,0 m ² aluminium / bois
Poids max. du volet roulant	4,5 kg/m ² plastique 10 kg/m ² aluminium / bois
Câble de raccordement au réseau	2x0,75qmm H03VVH2-F
Nombre de touches de commande	5
Niveau de pression acoustique	LpA ≤ 70 dB (A)

Nota:

Les paramètres sont conservés, même après une panne secteur.

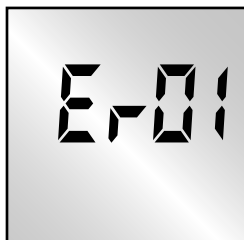
Les données sont indicatives et se réfèrent à une situation de montage idéale. Les valeurs peuvent différer en raison des données locales.

Utilisez le produit exclusivement en liaison avec des sangles de volet roulant présentant les cotes indiquées dans le tableau « Caractéristiques techniques ». Des longueurs et largeurs incorrectes de sangles de volet entraînent des endommagements. Remplacez l'ancienne sangle de volet lorsque les exigences ne sont pas satisfaites.

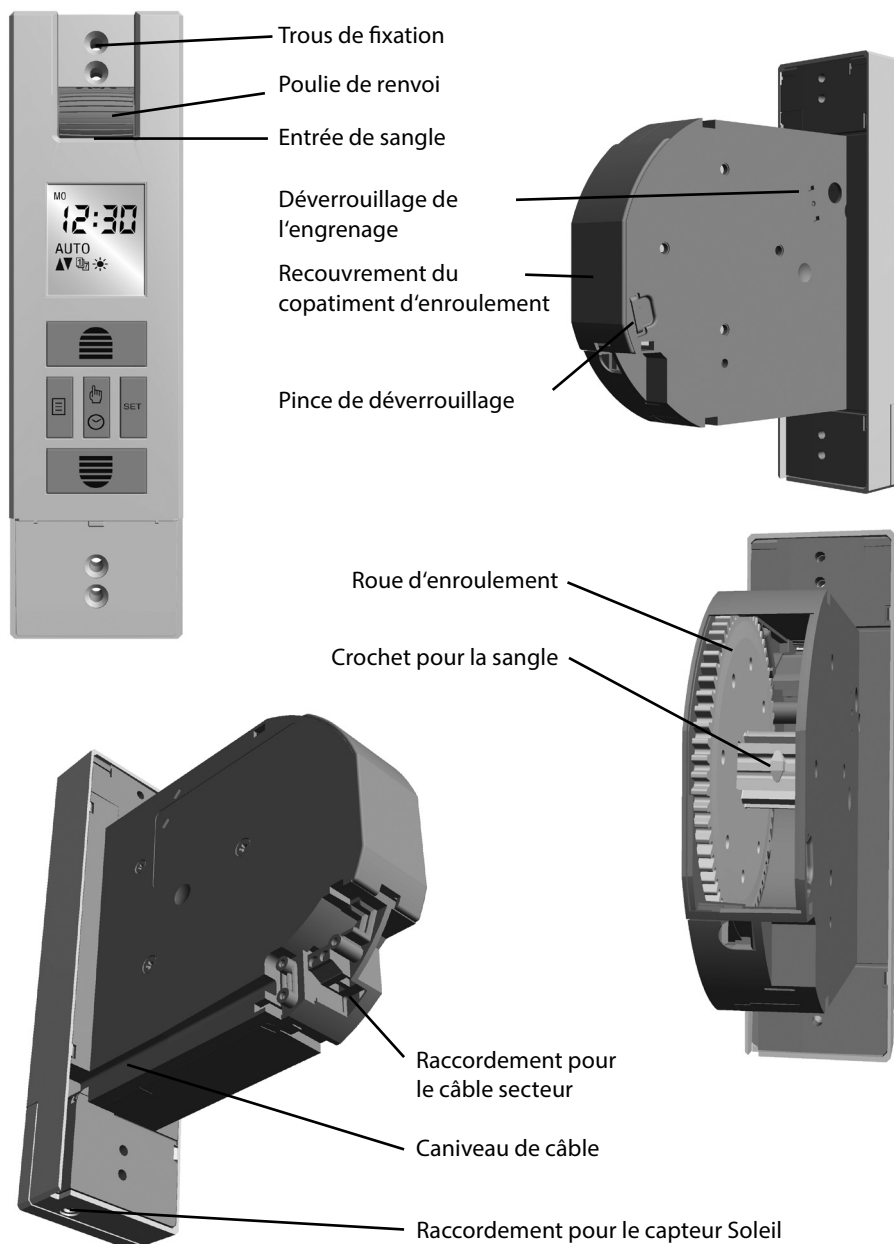
Attention: Veuillez soumettre les tentures et la sangle à un contrôle régulier pour assurer leur intégrité. En cas de danger, mettez l'installation hors circuit et remettez-la à une entreprise spécialisée pour réparation.

Nota : Étant donné que la poulie dans le caisson du volet roulant perd de sa solidité au cours du temps, nous recommandons de la contrôler au bout d'un temps d'utilisation prolongé et de la faire remplacer si nécessaire.

Si la durée de fonctionnement du moteur maximale de 4 minutes est dépassée, le moteur s'arrête. Au bout de 60 minutes environ, le moteur est de nouveau prêt à fonctionner.



DESCRIPTION DU PRODUIT



EXPLICATION

FR



- ① **Touche Montée**
Le volet roulant s'ouvre ou s'arrête.
- ② **Touche Menu**
Commute dans le mode de menu.
Retourne du mode de menu à l'affichage principal.
- ③ **Touche Manuel / Automatique**
Réglage du mode manuel ou du mode automatique.
- ④ **Touche AJUSTAGE**
Confirme tous les réglages effectués dans les menus.
- ⑤ **Touche Descente**
Le volet roulant se ferme ou s'arrête. Ajuste les paramètres dans le menu.

	Programme journalier Heure d'ouverture / heure de fermeture		Réglage des points d'extrémité
	Programme hebdomadaire (3 modes sélectionnables)		Mode expert : heure d'été / d'hiver, fonction Astro, fonction de ventilation
	Fonction Soleil		Blocage des touches pour les paramètres du menu
	Fonction Crépuscule	AUTO	Mode automatique
	Fonction Vacances - aléatoire	MANU	Mode manuel
	Réglage de l'heure exacte		

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	27
Technische gegevens	29
Productverklaring	31
Verklaring van toetsen en display	32
A Afmetingen	110
Vereiste gereedschappen	111
Leveringsprogramma	111
B Montage	112
C Eerste inbedrijfstelling / Na een fabrieks-reset	124
D Handmatige bediening	130
E Eindstanden instellen / wijzigen / corrigeren	131
F Dagprogramma instellingen wijzigen	132
G Weekprogramma instellen	134
H Optioneel accessoire: zon- en schemeringssensor	137
I Zonfunctie instellen	139
J Grafische functievoorstelling van de zonfunctie	141
K Schemeringsfunctie instellen	144
L Grafische functievoorstelling van de schemeringsfunctie	147
M Vakantieprogramma/ toevalsfunctie in- en uitschakelen	149
N Tijd en datum instellen	151
O Expertmodus: instellen van de autom. zomer-/ wintertijd	152
P Expertmodus: instellen van de Astrofunctie	154
Q Tijdzonetabel voor de Astrofunctie	158
R Expertmodus: Instellen van de tijdafwijking	161
S Expertmodus: instellen van de Astrofunctie	163
T Omschakeling handmatig - automatisch	165
U Toetsenbordvergrendeling	167
V Hindernisherkenning	168
W Blokkeerherkenning	170
X Looptijdbegrenzing	171
Y Fabrieks-reset	173

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Er is geen garantie of garantie voor schade veroorzaakt door openen, wijzigen, onjuiste montage of gebruik van het product. Laat het product alleen controleren en repareren door de klantenservice van Schellenberg.

NL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot! Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen. Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde, goedgekeurde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade.
- Het gebruik van defecte apparaten kan tot gevaar voor personen en tot materiële schade leiden (stroomstoot, kortsluiting). Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten.
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken (beschermingsniveau IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- Het product niet openen, gevaar voor verwondingen.
- De netstekkerdoos en de netvoeding moeten altijd vrij toegankelijk zijn.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Kinderen of personen die op grond van ontbrekende fysieke, verstandelijke of zintuiglijke vermogens niet in staat zijn het product veilig en voorzichtig te bedienen, mogen het product niet gebruiken of installeren. Het product kan gebruikt worden

door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, als er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend of zij uitleg hebben gekregen hoe het apparaat op veilige wijze gebruikt dient te worden en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend.

- Het mag kinderen niet worden toegestaan om met de aandrijving van de rolluikriem te spelen.
- De motor moet op een hoogte van minimaal 850 mm boven de vloer of op een andere toegankelijke hoogte worden geïnstalleerd.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

De riemwikkelaar (artikelnr.  22766,  22727) voldoet aan de geldende vereisten van Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu: 'Service' in het downloadcenter).



Machinerichtlijn 2006/42/EG

EMC-richtlijn 2014/42/EU

RoHS-richtlijn 2011/65/EG



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- Het product (artikelnr. 22766 / 22727) is uitsluitend bedoeld voor het gebruiken van rolluikinstallaties via de riem. De rolluikinstallatie moet hiertoe voldoen aan de technische voorwaarden van het product.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Volgens norm EN 13659 moet ervoor gezorgd worden dat de voor de rolluiken vastgelegde verschuifcondities conform EN 12045 worden aangehouden. In uitgerolde stand moet bij een kracht van 150 N in opwaartse richting de verschuiving aan de onderkant minimaal 40 mm bedragen. Hierbij moet er met name op worden gelet dat de uitloopsnelheid van het rolluik op de laatste 0,4 m kleiner dan 0,2 m/s moet zijn.
- De rolluikinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn.

Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van het product worden verholpen.

- Er moet op de plaats van inbouw een door de opdrachtgever geleverde vrij toegankelijke 230 V AC / 50 Hz netstekkerdoos aanwezig zijn (zie pagina 122).
- Het montageoppervlak voor het product moet egaal en stabiel zijn.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen; zo voorkomt u foutieve functies c.q. schade aan het apparaat.
- Een slechte riemgeleiding kan de riem vernielen en het product onnodig belasten. Monteer het product zodanig dat de riem zo loodrecht mogelijk in de rolluikriemaandrijving inloopt. Daardoor voorkomt u onnodige wrijving en slijtage.



NIET-BEDOELD GEBRUIK

- Het product mag niet worden gebruikt voor andere dan de hierboven vermelde toepassingen.
- Als het product buitenshuis wordt gebruikt, bestaat het risico op dodelijk letsel door kortsluiting en elektrische schokken.
- Installeer en gebruik het product nooit buitenshuis.
- Mechanische vergrendelingen van welke aard ook zijn niet geschikt voor automatische bediening met het product.

TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning voedingseenheid	230 V AC / 50 Hz
Nominaal vermogen	70 W
Stroomverbruik in stand-bymodus (stand-by)	0,4 W
Draaimoment	10 Nm
Kortstondig gebruik	4 minuten
Max. toerental	30 t/min
Loopreserve ⌚	ca. 8 uur
Beschermingsklasse	IP 20 (uitsluitend voor droge ruimten)
Beschermingsniveau	II
Aantal schakeltijden	2 (OMHOOG en OMLAAG)
Toegestane omgevingstemperatuur	0-40 °C

TECHNISCHE GEGEVENS	
Instelbereik automatische zonregeling	2.000 tot 20.000 Lux
Instelbereik automatische schemering	2 tot 50 Lux
Afmetingen	zie pagina 110
Toegestane riembreedten	23 mm (Maxi-lint)
Max. wikkelcapaciteit	8,0 m bij 1,0 mm riemdikte, 4,5 m bij 1,7 mm riemdikte,
Max. rolleukvlak	6,0 m ² kunststof 3,0 m ² aluminium / hout
Max. rolleukgewicht	4,5 kg/m ² kunststof 10 kg/m ² aluminium / hout
Aansluitkabel op het net	2x0,75qmm H03VVH2-F
Aantal bedieningstoetsen	5
Geluidsdrumniveau	LpA ≤ 70 dB (A)

Aanwijzingen:

Na netuitval blijven de instellingen langdurig behouden.

De opgaven zijn richtwaarden en gelden voor een ideale inbouwpositie. De waarden kunnen afwijken op grond van bouwkundige feiten.

Gebruik het product uitsluitend met rolleukriemen van de in de tabel „Technische gegevens” aangegeven afmetingen. Foutieve rolleukriemlengten en -breedten leiden tot beschadigingen. Vervang de oude rolleukriem als niet voldaan is aan de eisen.

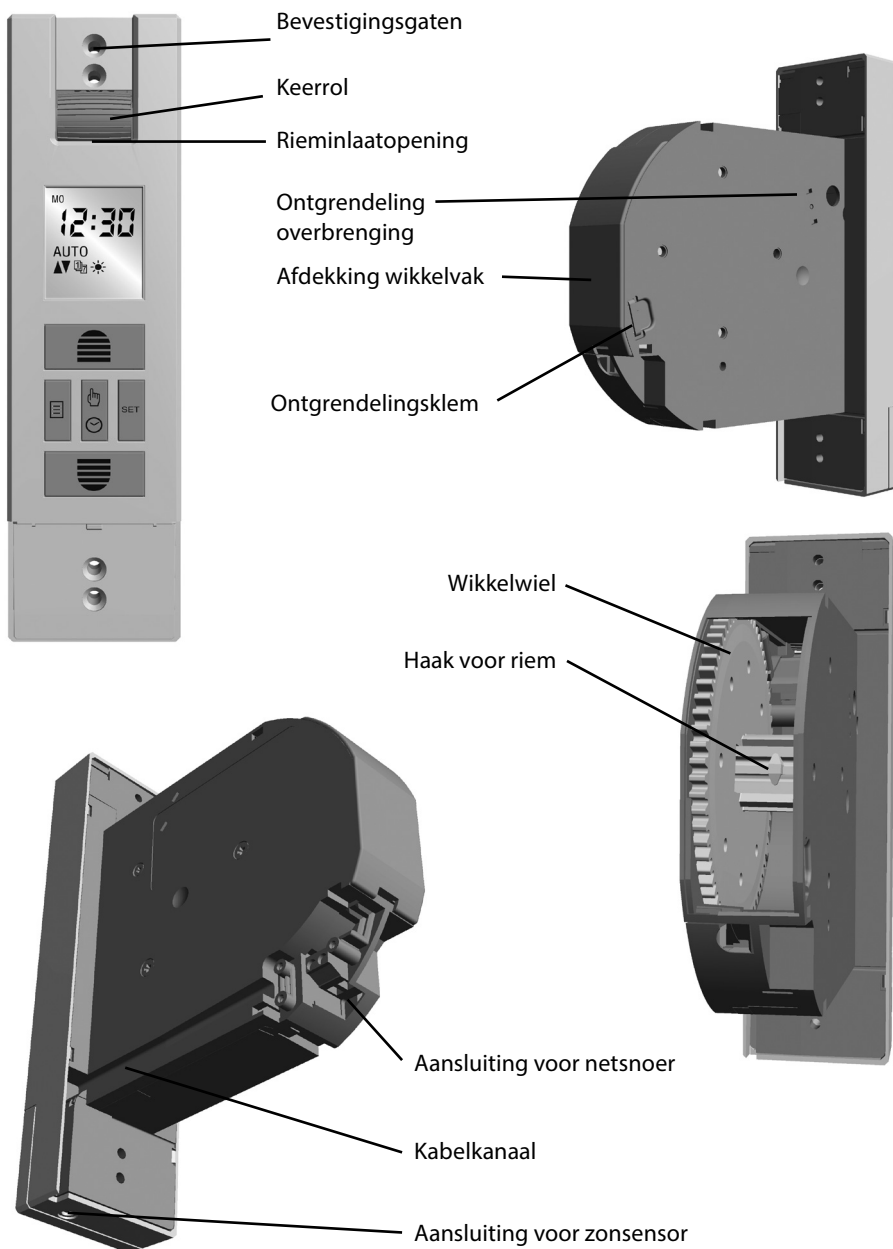
Attentie: controleer a.u.b. regelmatig of het rolleuk en ook de riem onbeschadigd zijn. Bij gevaar de installatie buiten werking stellen en laten repareren door een gespecialiseerd bedrijf.

Opmerking: omdat ook de riemschijf in de rolleukkast door veroudering haar sterkte verliest, adviseren wij om deze na vrij lange gebruikstijd te controleren en evtl. te laten vervangen.

Als de maximale looptijd van de motor van 4 minuten wordt overschreden, stopt de motor. Na ca. 60 minuten is de motor weer volledig gebruiksklaar.



PRODUCTVERKLARING



VERKLARING VAN TOETSEN EN DISPLAY



	Dagprogramma Tijd voor omhooggaan / tijd voor omlaaggaan		Instelling eindstanden
	Weekprogramma (3 modi kiesbaar)		Expertmodus: zomer-/wintertijd, Astrofunctie, ventilatiefunctie
	Zonfunctie		Toetsenbordvergrendeling voor menu-instellingen
	Schemeringsfunctie	AUTO	Automatische modus
	Vakantie – toevalsfunctie	MANU	Handmatig bedrijf
	Instelling van de tijd		

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	34
Dane techniczne	36
Objaśnienie produktu	38
Objaśnienie przycisków i wyświetlacza	39
A Wymiary	110
Wymagane narzędzia	111
Zakres dostawy	111
B Montaż	112
C Pierwsze uruchomienie / Po resece fabrycznym	124
D Ręczna obsługa	130
E Ustawianie/zmiana/korygowanie położenia krańcowych	131
F Zmiana ustawień programu dobowego	132
G Ustawianie programu tygodniowego	134
H Opcjonalne akcesoria: czujnik słoneczny i zmierzchowy	137
I Ustawianie funkcji przeciwsłonecznej	139
J Schemat działania funkcji zmierzchowej	141
K Ustawianie funkcji zmierzchowej	144
L Schemat działania funkcji zmierzchowej	147
M Włączanie i wyłączanie programu urlopowego/funkcji losowej	149
N Ustawianie czasu i daty	151
O Tryb ekspercki: ustawianie automatycznej zmiany czasu letniego/zimowego	152
P Tryb ekspercki: ustawianie funkcji Astro	154
Q Tabela zagranicznych stref czasowych dla funkcji Astro	158
R Tryb ekspercki: ustawianie przesunięcia czasowego	161
S Tryb ekspercki: ustawianie funkcji wentylacji	163
T Przełączanie tryb ręczny/automatyczny	165
U Blokada przycisków	167
V Wykrywanie przeszkody	168
W Wykrywanie blokady	170
X Ograniczenie czasu pracy	171
Y Reset fabryczny	173

PL

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie



Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaż niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. Nie udziela się rękojmi ani gwarancji na uszkodzenia spowodowane otwarciem, modyfikacją, niewłaściwym montażem lub użytkowaniem produktu. Zlecaj kontrolę i naprawę produktu wyłącznie działowi obsługi klienta firmy Schellenberg.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego! Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Zastosuj środki uniemożliwiające przypadkowe włączenie. Dotyczy to również konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Podłączenie do instalacji elektrycznej może być wykonane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Zastosowanie uszkodzonych urządzeń może powodować zagrożenia dla ludzi oraz szkody materialne (porażenie elektryczne, zwarcie). Dlatego nie wolno używać urządzeń wadliwych lub uszkodzonych.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych (klasa ochrony IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Przechowuj je poza zasięgiem dzieci, niebezpieczeństwo obrażeń lub uduszenia.
- Nie otwieraj produktu, niebezpieczeństwo obrażeń.
- Gniazdo sieciowe i zasilacz muszą być zawsze dobrze dostępne.
- Dopilnuj, aby w strefie przesuwu rolety nie znajdowały się żadne osoby. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie używania urządzenia. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Dzieciom lub osobom, które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, psychiczną lub zmysłową nie są w stanie bezpiecznie i ostrożnie obsługiwać produktu, nie wolno używać ani montować produktu. Produkt może być używany przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy tylko pod nadzorem lub

po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu wiążących się z tym zagrożeń. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Nie pozwalaj dzieciom na bawienie się napędem taśmy rolety.
- Napęd musi być zainstalowany na wysokości co najmniej 850 mm nad podłogą lub na innej dostępnej wysokości.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Zwijacz do rolet (Nr art.  22766,  22727) spełnia obowiązujące wymagania określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).

PL



Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/42/UE

RoHS Directive 2011/65/EU



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt jest (Nr art. 22766 / 22727) przeznaczony wyłącznie do napędu taśmowego instalacji. W tym celu instalacja roletowa musi być zgodna z warunkami technicznymi produktu.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcze, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Zgodnie z normą EN 13659 użytkownik musi zapewnić warunki przesuwania zasłon zgodne z wymogami normy EN 12045. W wysuniętym położeniu przy sile 150 N w kierunku do góry przesunięcie na dolnej krawędzi musi wynosić co najmniej 40 mm. W szczególności należy przy tym dopilnować, aby prędkość wysuwania zasłon na ostatnich 0,4 m była mniejsza niż 0,2 m/s.
- Instalacja roletowa i jej części muszą być w nienagannym stanie. Wady instalacji lub jej części muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem produktu.
- W miejscu instalacji w pomieszczeniu musi znajdować się dobrze dostępne gniazdo sieciowe 230 V AC / 50 Hz (patrz strona 122).

- Powierzchnia montażu produktu musi być równa i nośna.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych, w ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzeń urządzenia.
- Nieprawidłowe ułożenie taśmy może spowodować jej zniszczenie i niepotrzebne obciążenie produktu. Zamontuj produkt w taki sposób, aby taśma wchodziła w napęd możliwie pionowo. W ten sposób można uniknąć zbędnego tarcia i zużycia.

UŻYCIENIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt nie może być używany do zastosowań innych niż określone powyżej.
- Jeśli produkt jest używany na zewnątrz, istnieje ryzyko śmiertelnych obrażeń w wyniku zwarcia i porażenia prądem.
- Nigdy nie instaluj i nie używaj produktu na zewnątrz.
- Blokady mechaniczne jakiegokolwiek rodzaju nie nadają się do zautomatyzowanej obsługi produktu.

DANE TECHNICZNE

Napięcie robocze zasilacza	230 V AC / 50 Hz
Moc znamionowa	70 W
Pobór mocy w trybie czuwania (standby)	0,4 W
Moment obrotowy	10 Nm
Tryb krótki	4 minut
Maks. obroty	30 obr./min.
Rezerwa chodu ⌚	ok. 8 godz.
Stopień ochrony	IP 20 (tylko w suchych pomieszczeniach)
Klasa ochrony	II
Liczba czasów przesterowania	2 (DO GÓRY i NA DÓŁ)
Dozwolona temperatura otoczenia	0-40 °C
Zakres nastaw automatycznej ochrony przeciwśłonecznej	2000 do 20 000 luksów
Zakres nastaw automatyki zmierzchovej	2 do 50 luksów
Wymiary	patrz strona 110
Dozwolone szerokości taśmy	23 mm (taśma maxi)
Maks. zdolność uzwojenia	8,0 m przy grubości taśmy 1,0 mm 4,5 m przy grubości taśmy 1,7 mm

DANE TECHNICZNE

Maks. powierzchnia rolety	6,0 m ² tworzywo sztuczne 3,0 m ² aluminium / drewno
Maks. ciężar rolety	4,5 kg/m ² tworzywo sztuczne 10 kg/m ² aluminium / drewno
Przyłączeniowy kabel sieciowy	2x0,75qmm H03VVH2-F
Liczba przycisków obsługowych	5
Poziom ciśnienia akustycznego	LpA ≤ 70 dB (A)

Wskazówki:

Ustawienia są trwale zachowywane także w razie awarii sieci.

Podane parametry są wartościami orientacyjnymi i dotyczą idealnej sytuacji montażowej. Ze względu na specyfikę miejsca montażu wartości mogą być inne.

Używaj produkt tylko do taśm roletowych o wymiarach zawartych w tabeli „Dane techniczne”. Nieprawidłowe długości i szerokości prowadzą do uszkodzeń. Wymień starą taśmę rolety, jeżeli nie spełnia wymogów.

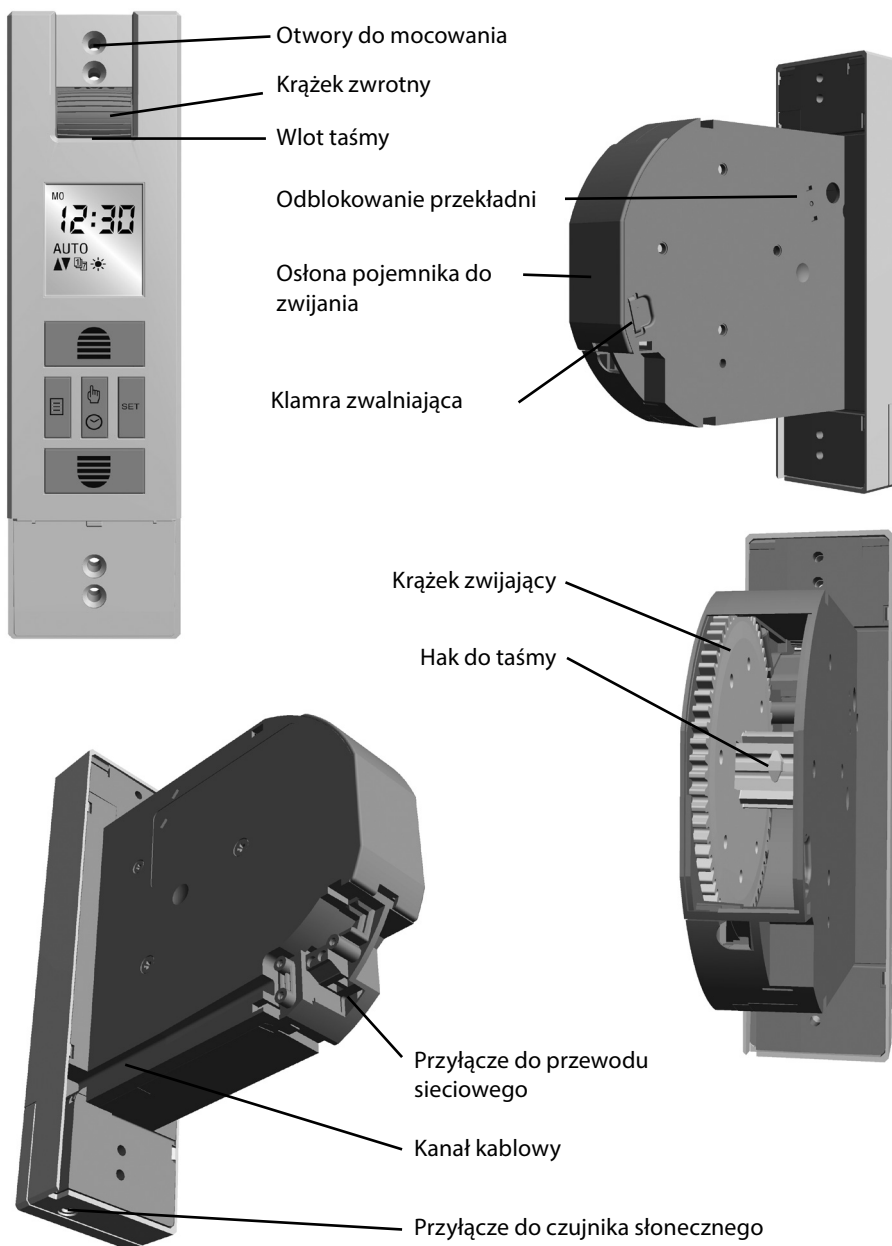
Uwaga: regularnie sprawdzać stan zasłon i taśmy. W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyłączyć instalację z ruchu i zlecić wykonanie naprawy przez zakład specjalistyczny.

Uwaga: ponieważ wskutek starzenia maleje wytrzymałość także koła pasowego w skrzynce rolety, radzimy sprawdzać jej stan po dłuższym czasie pracy i ewentualnie wymienić.

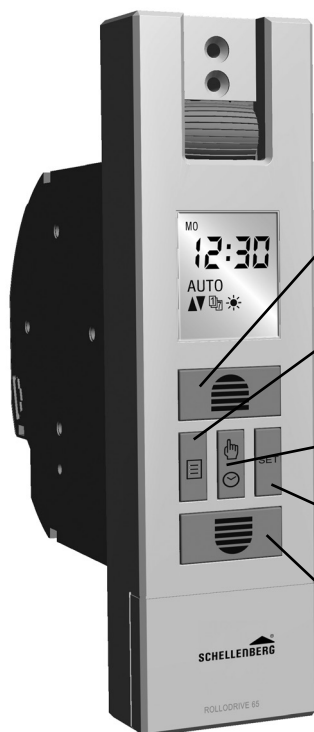
Jeżeli zostanie przekroczony maksymalny czas pracy silnika, wynoszący 4 minuty, silnika zatrzymuje się. Po ok. 60 minutach silnik jest znów gotowy do pracy.



OBJAŚNIENIE PRODUKTU



OBJAŚNIENIE PRZYCISKÓW I WYŚWIETLACZA



- ① **Przycisk podnoszenia**
Roleta podnosi się lub zatrzymuje.
Do ustawiania wartości w menu.
- ② **Przycisk menu**
Przełącza na tryb menu.
Przełącza z trybu menu z powrotem na
główny wyświetlacz.
- ③ **Przycisk Ręczny/Auto**
Przełączanie trybu ręcznego i automatyc
znego.
- ④ **Przycisk Set**
Potwierdza wszystkie ustawienia w menu.
- ⑤ **Przycisk opuszczania**
Roleta opuszcza się lub zatrzymuje. Usta
wia wartości w menu.

PL

	Program dobowy Czas podnoszenia / czas opuszczania		Ustawianie położenia końcowego
	Program tygodniowy (do wyboru 3 tryby)		Tryb ekspercki: czas letni/zimowy, funkcja Astro, funkcja wentylacji
	Funkcja przeciwsłoneczna		Blokada przycisków dla ustawień menu
	Funkcja zmierzchowa	AUTO	Tryb automatyczny
	Funkcja urlopową - funkcja losowa	MANU	Tryb ręczny
	Ustawianie czasu zegarowego		

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	41
Dati tecnici	43
Spiegazione del prodotto	45
Spiegazione dei tasti e del display	46
A Misure	110
Utensili necessari	111
Fornitura	111
B Montaggio	112
C Messa in funzione iniziale / Dopo un reset impostazioni	124
D Funzionamento manuale	130
E Impostazione / modifica / correzione delle posizioni di fine corsa	131
F Modifica impostazioni del programma giornaliero	132
G Impostazione programma settimanale	134
H Accessori opzionali: sensore solare e crepuscolare	137
I Impostazione funzione solare	139
J Diagramma funzionale della funzione solare	141
K Impostazione della funzione crepuscolare	144
L Diagramma funzionale della funzione crepuscolare	147
M Accensione e spegnimento del programma ferie / della funzione random	149
N Impostare l'ora e la data	151
O Modalità esperto: impostazione automatica dell'ora legale / solare	152
P Modalità esperto: impostazione della funzione Astro	154
Q Tabella fusi orari all'estero per la funzione Astro	158
R Modalità esperto: Impostazione dell'ora differita	161
S Modalità esperto: impostazione della funzione ventilazione	163
T Commutazione Manuale - Automatico	165
U Blocco tasti	167
V Rilevamento ostacoli	168
W Riconoscimento dispositivo di bloccaggio	170
X Limitazione durata ciclo	171
Y Reset impostazioni	173

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. Non vi è alcuna garanzia per danni causati da apertura, modifica, montaggio improprio o utilizzo del prodotto. Far controllare e riparare il prodotto solo dal servizio clienti Schellenberg.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

IT

- Prendere le dovute precauzioni contro un'attivazione involontaria. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione su avvolgibili elettriche.
- I collegamenti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettrotecnico autorizzato e specializzato.
- Una installazione eseguita in modo errato può provocare gravi danni a persone o cose.
- L'impiego di apparecchi difettosi può mettere a rischio le persone e causare danni materiali (scosse elettriche, cortocircuito). Non usare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.
- Usare il prodotto solo in ambienti asciutti (Classe di protezione IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire il prodotto. Sussiste il rischio di lesioni.
- La presa e l'alimentatore devono essere sempre accessibili.
- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. L'area di spostamento dell'avvolgibile durante il funzionamento deve essere visibile. Sussiste il rischio di lesioni.
- I bambini o le persone che, a causa di insufficienza fisica, psichica o sensoriale, non sono in grado di utilizzare il prodotto con sicurezza e prudenza non devono utilizzarlo. Il prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o cognitive o prive di esperienza e conoscenza, premesso che ricevano precise istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio e comprendano i rischi che ne derivano. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere affidate ai bambini non sorvegliati.
- Ai bambini non deve essere consentito giocare con il l'azionamento della cinghia dell'avvolgibile.
- Il motore deve essere installato ad un'altezza di almeno 850 mm dal pavimento o ad un'altra altezza accessibile.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

L'avvolgicinghia (Art. n.  22766,  22727) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).



Direttiva sui macchinari 2006/42/CE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/42/CE

RoHS Directive 2011/65/EU



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.



USO CONFORME

- Il prodotto (Art. N. 22766 / 22727) è omologato esclusivamente per il comando di avvolgibili mediante la cinghia. A tale scopo l'avvolgibile deve essere conforme ai requisiti tecnici del prodotto.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, danni a persone e cose nel caso di un impiego diverso rispetto a quello previsto.
- Secondo la norma EN 13659 è necessario accertarsi che vengano rispettate le condizioni di spostamento previste per gli avvolgibili secondo quanto previsto dalla normativa EN 12045. In posizione svolta, con una forza di 150 N in direzione ascendente sul bordo inferiore, lo spostamento deve essere di almeno 40 mm. Accertarsi in particolare che la velocità di uscita dell'avvolgibile negli ultimi 0,4 m sia inferiore di 0,2 m/s.
- L'avvolgibile ed i suoi componenti devono essere in uno stato perfetto. Eventuali difetti sull'impianto o sui suoi componenti devono essere risolti prima del montaggio del prodotto.
- Presso il luogo di utilizzo deve essere presente una presa elettrica accessibile da 230 V AC / 50 Hz (vedi pagina 122).
- La superficie di montaggio del prodotto deve essere piana e di portata sufficiente.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si evitano malfunzionamenti o danni all'apparecchio.
- Una guida malfunzionante della cinghia potrebbe causare la rottura della cinghia stessa e sollecitare inutilmente il prodotto. Montare il prodotto in modo tale da far scorrere la cinghia in verticale nel dispositivo di azionamento della cinghia dell'avvolgibile. In questo modo si evita un inutile sfregamento ed usura.

USO NON PREVISTO

- Il prodotto non deve essere utilizzato per applicazioni diverse da quelle specificate sopra.
- Se il prodotto viene utilizzato all'aperto, sussiste il rischio di lesioni mortali dovute a cortocircuiti e scosse elettriche.
- Non installare e non utilizzare mai il prodotto all'aperto.
- Gli interblocchi meccanici di qualsiasi tipo non sono adatti al funzionamento automatico del prodotto.

DATI TECNICI

Tensione di esercizio alimentatore	230 V AC / 50 Hz
Potenza nominale	70 W
Consumo di energia in modalità standby (standby)	0,4 W
Momento di coppia	10 Nm
Utilizzo a breve	4 minuti
Max. numero di giri	30 giri / min.
Riserva funzionamento ⌚	ca. 8 ore
Tipo di protezione	IP 20 (solo per ambienti asciutti)
Classe di protezione	II
Numero di tempi di commutazione	2 (SU e GIU)
Temperatura ambiente consentita	0-40 °C
Impostazione automatismo sole	2.000 fino a 20.000 Lux
Zona di regolazione automatismo crepuscolare	2 fino a 50 Lux
Misure	vedi pagina 110
Larghezze della cinghia consentite	23 mm (Cinghia maxi)
Max. capacità di avvolgimento	8,0 m con spessore cinghia da 1,0 mm 4,5 m con spessore cinghia da 1,7 mm
Max. superficie avvolgibile	6,0 m ² materia plastica 3,0 m ² alluminio / legno
Peso max. dell'avvolgibile	4,5 kg/m ² materia plastica 10 kg/m ² alluminio / legno
Cavo di collegamento alla rete	2x0,75qmm H03VVH2-F
Numero di tasti di comando	5
Livello di pressione acustica	LpA ≤ 70 dB (A)

IT

Note:

Le impostazioni rimangono invariate dopo una caduta di tensione.

Le indicazioni riportate sono dei valori di riferimento e sono valide per una situazione di montaggio ideale. Questi valori possono divergere in base alla struttura presente.

Utilizzare il prodotto solo con cinghie delle misure indicate nella tabella "Dati tecnici". Una lunghezza o larghezza errata delle cinghie può determinare danneggiamenti. Sostituire la vecchia cinghia quando non vengono più rispettati i requisiti.

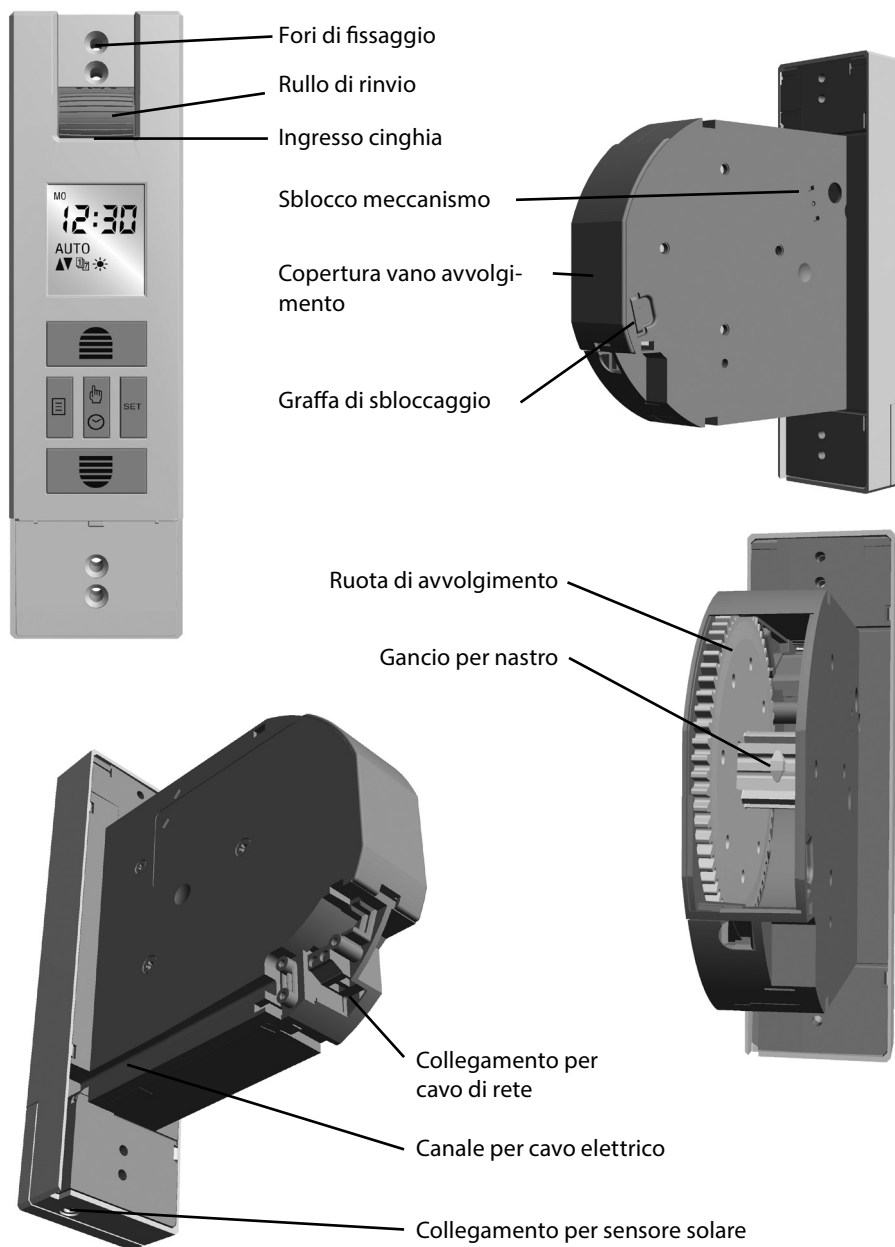
In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata. In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata.

Osservazione: poiché anche il tamburo della cinghia nel cassonetto perde la sua solidità per l'invecchiamento, consigliamo di controllarla ed eventualmente sostituirla dopo un certo tempo.

Il motore si arresta se si supera il tempo di funzionamento max. di 4 minuti. Il motore riprende la sua piena funzionalità dopo circa 60 minuti.



SPIEGAZIONE DEL PRODOTTO



SPIEGAZIONE DEI TASTI E DEL DISPLAY



	Programma giornaliero Tempo di salita / Tempo di discesa		Regolazione della posizione finale
	Programma settimanale (3 modalità selezionabili)		Modalità esperto: ora legale/solare, funzione Astro, funzione ventilazione
	Funzione solare		Blocco tasti per le impostazioni del menu
	Funzione crepuscolare	AUTO	Funzionamento in automatico
	Funzione ferie - random	MANU	Funzionamento in manuale
	Regolazione dell'ora		

ÍNDICE

Seguridad e indicaciones	48
Datos técnicos	50
Descripción del producto	52
Descripción de teclas y pantalla	53
A Dimensiones	110
Herramientas necesarias	111
Volumen de suministro	111
B Montaje	112
C Primera puesta en marcha / después de un reseteo de fábrica	124
D Operación manual	130
E Ajuste de las posiciones finales	131
F Modificar configuración del programa diario	132
G Configurar programa semanal	134
H Accesorios opcionales: sensor solar y crepuscular	137
I Configurar la función de sol	139
J Diagrama de funcionamiento de la función de sol	141
K Configurar la función crepuscular	144
L Diagrama de funcionamiento de la función crepuscular	147
M Activar y desactivar el programa de vacaciones/ función aleatoria	149
N Configurar hora y fecha	151
O Modo experto: configurar el horario de verano/invierno automático	152
P Modo experto: configurar la función astronómica	154
Q Tabla de zonas horarias extranjeras para la función astronómica	158
R Modo experto: Configuración del desfase horario	161
S Modo experto: configurar la función de ventilación	163
T Cambio entre modo manual y automático	165
U Bloqueo del teclado	167
V Reconocimiento de obstáculos	168
W Reconocimiento de bloqueos	170
X Limitación del tiempo de marcha	171
Y Reseteo de fábrica	173

ES

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente:



Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto. En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. No hay garantía ni garantía por daños causados por abrir, modificar, ensamblar o usar incorrectamente el producto. Deje que el producto sea revisado y reparado únicamente por el Servicio de atención al cliente de Schellenberg.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Antes de iniciar el trabajo en instalaciones eléctricas se debe verificar la ausencia de tensión.

- Tomar medidas de seguridad contra una conexión accidental. Esto se aplica también a los trabajos de mantenimiento y reparación en persianas enrollables eléctricas.
- Solamente el personal cualificado y autorizado debe realizar trabajos de conexiones eléctricas.
- Una instalación incorrecta puede provocar daños personales o materiales graves.
- El uso de aparatos defectuosos puede poner en peligro a las personas y provocar daños (electrocución, cortocircuito). Por ello, no use nunca aparatos defectuosos o que hayan sufrido daños.
- Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.
- Utilizar el producto únicamente en locales secos (clase de protección IP20).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Manténgase fuera del alcance de los niños, existe peligro de lesiones o asfixia.
- No abrir el producto, ¡peligro de lesiones!
- El tomacorriente y la fuente de alimentación deben estar siempre accesibles.
- Mantener a las personas alejadas del área de operación de la persiana enrollable. El área de funcionamiento de la persiana debe estar visible durante su operación. Existe peligro de posibles lesiones.
- Los niños o las personas que, debido a su falta de capacidades físicas, psíquicas o sensoriales, no estén en condiciones de manejar el producto de manera segura y prudente, no están autorizadas a utilizar ni montar el producto. El producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, si lo

hacen bajo vigilancia o han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y comprenden los peligros que éste puede ocasionar. La limpieza y el mantenimiento de usuario no podrán realizarlos niños sin vigilancia.

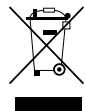
- Se prohíbe que los niños jueguen con el accionamiento de la cinta de persiana.
- El motor debe instalarse a una altura de al menos 850 mm sobre el suelo o en otra altura accesible.

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El dispositivo de enrollado de la cinta (Núm. de art.  22766,  22727) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).



Directiva 2006/42/CE de máquinas
Directiva 2014/53/UE sobre compatibilidad electromagnética
Directiva RAEE 2011/65/UE



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

ES

UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto (Núm. de art. 22766 / 22727) ha sido concebido exclusivamente para el manejo de sistemas de persianas mediante cinta. Para ello, el sistema de persianas tiene que cumplir los requisitos técnicos del producto.
- Cualquier uso distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- Según la norma EN 13659 es preciso cuidar que las condiciones de desplazamiento fijadas para la cortina cumplan con la norma EN 12045. En la posición desenrollada el desplazamiento en el borde inferior debe ser al menos de 40 mm al aplicar una fuerza de 150 N en dirección hacia arriba. Aquí se debe prestar atención especialmente a que la velocidad para desplegarse la cortina en los últimos 0,4 m sea inferior a 0,2 m/s.
- La persiana enrollable y sus partes deben mantenerse en perfecto estado. Antes del montaje se deben eliminar los defectos en el sistema o sus partes.
- En el sitio de operación debe estar disponible un enchufe de pared 230 V AC / 50 Hz con libre acceso (véase la página 122).

- La superficie de montaje del producto debe ser plana y sólida.
- Utilizar solamente las piezas de reemplazo originales para evitar fallos de operación y daños en el equipo.
- Una guía defectuosa puede destruir la cinta y recargar innecesariamente el producto. El montaje se debe efectuar de tal forma que la cinta se ajuste lo mejor posible en una posición vertical en el mecanismo de accionamiento. De esta forma se evita un nivel de fricción y desgaste alto.

USO NO PREVISTO

- El producto no debe utilizarse para aplicaciones distintas de las especificadas anteriormente.
- Si el producto se utiliza al aire libre, existe riesgo de lesiones mortales debido a cortocircuitos y descargas eléctricas.
- No instale ni utilice nunca el producto al aire libre.
- Los enclavamientos mecánicos de cualquier tipo no son adecuados para el funcionamiento automático con el producto.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de trabajo de la fuente de alimentación	230 V AC / 50 Hz
Potencia nominal	70 W
Consumo de energía en modo de espera (standby)	0,4 W
Par	10 Nm
Operación por corto tiempo	4 minutos
Numero máximo de r.p.m.	30 r.p.m
Reserva de marcha ⌚	aprox. 8 horas
Tipo de protección	IP 20 (solo para locales secos)
Clase de protección	II
Cantidad de tiempos de conmutación	2 (subida y bajada)
Temperatura ambiental permisible	0-40 °C
Rango de ajuste para protección frente al deslumbramiento	2.000 hasta 20.000 lux
Rango de ajuste del sistema automático de crepúsculo	2 hasta 50 lux
Dimensiones	véase la página 110

DATOS TÉCNICOS

Anchos permisibles de la cinta	23 mm (cinta máxima)
Capacidad de bobinado máx.	8,0 m para grosor de cinta de 1,0 mm 4,5 m para grosor de cinta de 1,7 mm
Área máx. de la persiana enrollable	6,0 m ² de plástico 3,0 m ² de aluminio / madera
Peso máx. de la persiana	4,5 kg/m ² de plástico 10 kg/m ² de aluminio / madera
Cable de conexión a la red	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de teclas de manejo	5
Nivel de presión sonora	LpA ≤ 70 dB (A)

Indicaciones:

Después de un fallo de corriente, la configuración se conserva de manera permanente.

Los datos son valores orientativos y son válidos para situaciones ideales de montaje. Debido a las particularidades constructivas estos valores pueden variar.

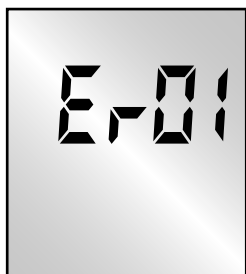
ES

Use el producto únicamente con cintas de persiana con las medidas indicadas en la tabla de «Datos técnicos». Una longitud o ancho incorrectos de la cinta pueden provocar daños. Se debe reemplazar una cinta usada cuando no cumpla con los requisitos.

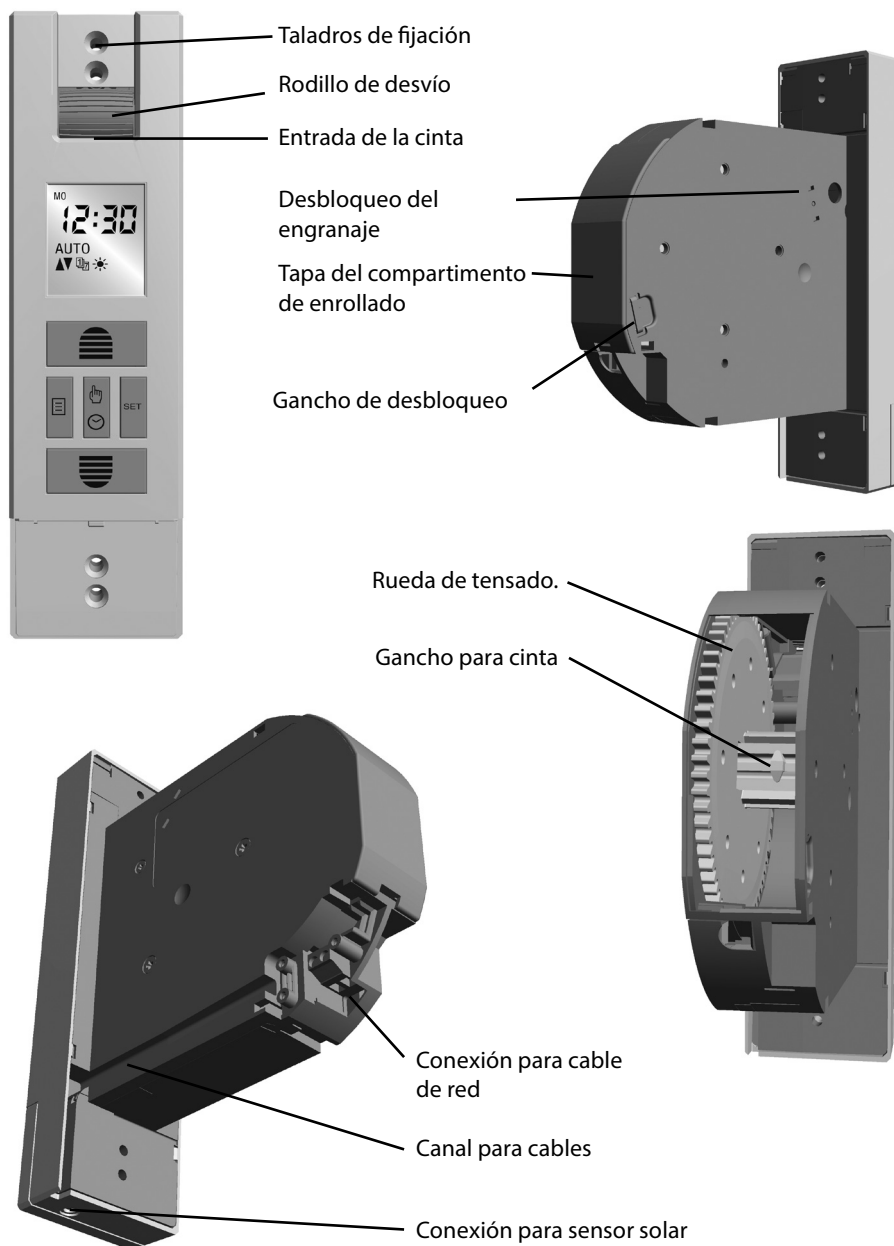
Atención: compruebe regularmente que la cortina y la cinta no tienen desperfectos. En caso de peligro, ponga la instalación fuera de servicio y encargue la reparación a una empresa especializada.

Nota: puesto que la polea de la caja de persiana también pierde su resistencia con el envejecimiento, recomendamos que se compruebe después de un tiempo prolongado de uso y, si es necesario, se cambie.

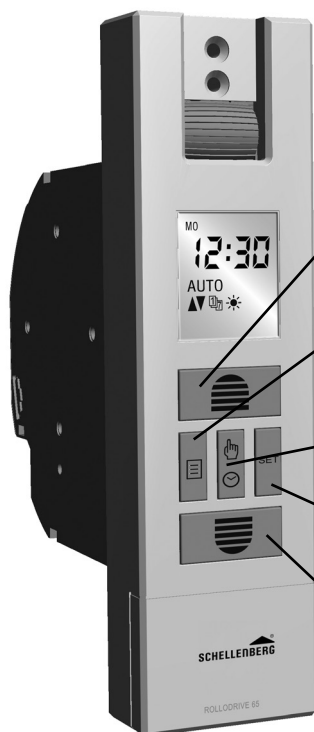
Si se supera el tiempo de marcha máximo establecido en 4 minutos, el motor se para. Pasados unos 60 minutos, el motor volverá a estar operativo.



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



DESCRIPCIÓN DE TECLAS Y PANTALLA



① Tecla arriba

La persiana sube o se para.
Configura valores en el menú

② Tecla de menú

Cambia al modo de menú.
Cambia del modo de menú a la pantalla principal.

③ Tecla manual/ automático

Configuración entre modo manual y modo automático.

④ Tecla de ajuste „Set“

Confirma todos los ajustes de los menús.

⑤ Tecla abajo

La persiana baja o se para. Configura valores en el menú.

ES

	Programa diario Hora de subida / hora de bajada		Ajuste de la posición final
	Programa semanal (se pueden seleccionar 3 modos)	E	Modo experto: horario de verano / invierno, función astronómica, función de ventilación
	Función de sol		Bloqueo del teclado para configuración del menú
	Función crepuscular	AUTO	Modo automático
	Función vacaciones (función aleatoria)	MANU	Modo manual
	Ajuste de la hora		

ÍNDICE

Segurança e instruções	55
Dados técnicos	57
Explicação sobre o produto	59
Explicação sobre os botões e a apresentação	60
A Dimensões	110
Ferramentas necessárias	111
Volume de fornecimento	111
B Montagem	112
C Primeira colocação em serviço/após um reset de fábrica	124
D Operação manual	130
E Ajustar/alterar/corrigir a posição final	131
F Alterar os ajustes do programa diário	132
G Ajustar o programa semanal	134
H Acessório opcional: sensor solar e crepuscular	137
I Ajustar a função solar	139
J Diagrama de funcionamento da função solar	141
K Ajustar a função crepuscular	144
L Diagrama de funcionamento da função crepuscular	147
M Ligar e desligar o programa férias/função aleatória	149
N Ajustar hora e data	151
O Modo especialista: ajustar o período automático de Verão/Inverno	152
P Modo especialista: ajustar a função nocturna	154
Q Tabela de fusos horários estrangeiros para a função nocturna	158
R Modo especialista: ajuste do desvio de tempo	161
S Modo especialista: ajustar a função de ventilação	163
T Comutação manual e automática	165
U Bloqueio do botão	167
V Detecção de obstáculos	168
W Detecção de bloqueio	170
X Limitação do período de deslocação	171
Y Reset de fábrica	173

SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Não há garantia ou garantia para danos causados por abertura, modificação, montagem ou uso inadequado do produto. Somente verifique e conserte o produto pelo Serviço de Atendimento ao Cliente Schellenberg.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de vida devido a um choque eléctrico! Antes de trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

- Tome medidas de segurança contra a ligação inadvertida. O mesmo se aplica em caso de manutenção e reparação em sistemas eléctricos de persiana.
- As ligações eléctricas apenas podem ser efectuadas por profissionais especializados autorizados.
- A instalação incorrecta pode provocar danos materiais ou pessoais graves.
- A utilização de aparelhos defeituosos pode causar lesões a pessoas e danos nos materiais (choque eléctrico, curto-circuito). Por isso, nunca use aparelhos defeituosos ou danificados.
- Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.
- Utilizar o produto apenas em espaços secos (classe de protecção IP20).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Não abrir o produto; perigo de ferimentos.
- A tomada de rede e a fonte de alimentação devem ser sempre facilmente acessíveis.
- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persianas. O raio de acção do sistema de persianas deve ser visível durante a operação. Existe perigo de ferimentos.
- Crianças e pessoas que, devido à falta de propriedades físicas, mentais ou sensoriais não estão habilitadas a operar o produto de forma segura e prudente, não devem utilizar ou montar o produto. O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de conhecimentos ou experiência, quando supervisionadas ou informadas relativamente à utilização segura do aparelho e que entendam os perigos daí resultan-

PT

tes. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuados por crianças sem supervisão.

- Não se deve permitir que as crianças brinquem com o accionamento da fita da persiana.
- O motor deve ser instalado a uma altura mínima de 850 mm do chão ou noutra altura acessível.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O enrolador de cinta (art. n.º  22766,  22727) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).



Diretiva de máquinas 2006/42/CE

Diretiva de CEM 2014/42/EU

Diretiva RSP 2011/65/UE



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE.

- O produto (art. n.º 22766 / 22727) foi concebido exclusivamente para a operação de sistemas de persiana através de fita. O sistema de persiana deve, por isso, corresponder aos pré-requisitos do produto.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de utilização indevida.
- De acordo com a norma EN 13659, deve ter-se em atenção se as condições definidas para a deslocação das persianas respeitam a norma EN 12045. Na posição desenrolada, aplicando uma força de 150 N no sentido ascendente, a deslocação deve perfazer, no canto inferior, pelo menos 40 mm. Neste processo, deve ter-se em atenção o facto de a velocidade de subida da persiana nos últimos 0,4 m dever ser inferior a 0,2 m/s.
- O sistema de persianas e respectivas peças devem estar num estado irrepreensível. Qualquer defeito no sistema ou nas respectivas peças deve ser eliminado antes da montagem do produto.
- No local de utilização deve encontrar-se uma tomada de rede 230 V AC / 50 Hz de livre acesso, providenciada pelo cliente (ver página 122).
- A superfície de montagem para o produto deve ser plana e ter capacidade de carga.
- Use apenas peças de reposição originais; desse modo evitará falhas de funcionamento ou danos no aparelho.

- Uma má guia da fita pode danificar a fita e sobrecarregar o produto desnecessariamente. Monte o produto de modo a que a fita entre no accionamento da fita das persianas o mais na vertical possível. Desse modo, evitará fricção e desgaste.

UTILIZAÇÃO NÃO PREVISTA

- O produto não deve ser utilizado para outras aplicações que não as especificadas acima.
- Se o produto for utilizado no exterior, existe o risco de lesões fatais devido a curto-circuitos e choques eléctricos.
- Nunca instale nem utilize o produto no exterior.
- Os encravamentos mecânicos de qualquer tipo não são adequados para o funcionamento automático com o produto.

DADOS TÉCNICOS

Fonte de alimentação da tensão de funcionamento	230 V AC / 50 Hz
Potência nominal	70 W
Consumo de energia no modo de espera (standby)	0,4 W
Binário	10 Nm
Operação de curto prazo	4 minutos
Número máx. de rotações	30 rpm
Reserva de corda ⌚	aprox. 8 horas
Tipo de protecção	IP 20 (apenas para espaços secos)
Classe de protecção	II
Número de períodos de comutação	2 (PARA CIMA e PARA BAIXO)
Temperatura ambiente admissível	0-40 °C
Área de ajuste Sistema solar automático	2000 a 20 000 Lux
Área de ajuste Sistema automático de crepúsculo	2 a 50 Lux
Dimensões	ver página 110
Larguras de fita admissíveis	23 mm (fita Maxi)
Máx. capacidade de enrolamento	8,0 m com uma espessura de fita de 1,0 mm 4,5 m com uma espessura de fita de 1,7 mm
Superfície máx. de persianas	6,0 m² de plástico 3,0 m² de alumínio/madeira

PT

DADOS TÉCNICOS	
Superfície máx. de persianas	4,5 kg/m² de plástico 10 kg/m² de alumínio/madeira
Cabo de alimentação	2x0,75qmm H03VVH2-F
Número de botões de operação	5
Nível de pressão acústica	LpA ≤ 70 dB (A)

Instruções:

Após uma falha de alimentação eléctrica, os ajustes permanecem de forma duradoura.

As informações são valores de referência e são válidas para uma situação de montagem ideal. Devido às condições no local, os valores podem variar.

Use o produto apenas com fitas de persiana com as medidas indicadas na tabela «Dados técnicos». Comprimentos e larguras errados de fita causam danos. Troque a fita da persiana, se os requisitos não forem cumpridos.

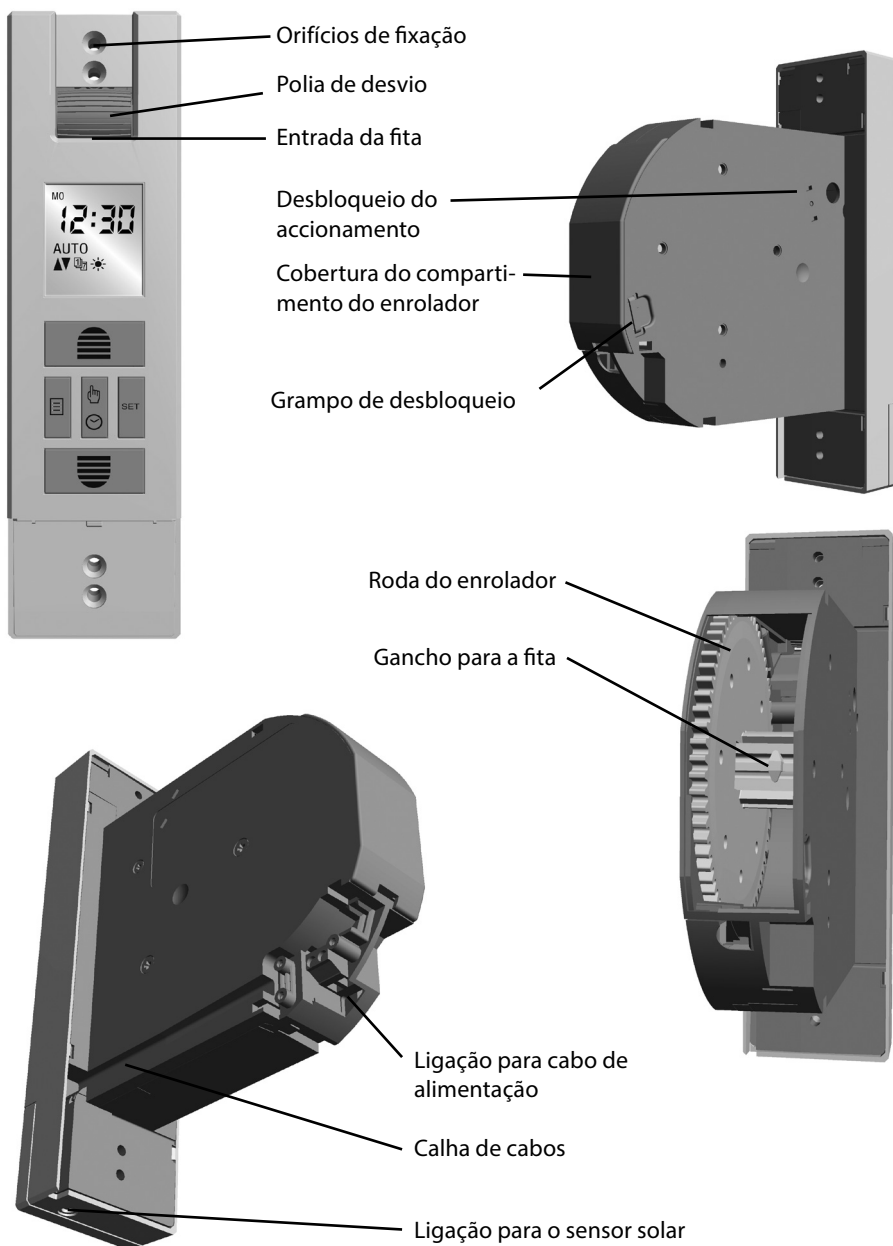
Atenção: verificar regularmente a integridade da esteira e também da fita. Em caso de perigo, desligar o sistema e mandar reparar por uma empresa especializada.

Observação: uma vez que a fita na caixa da persiana perde resistência devido ao envelhecimento, recomendamos que a verifique e, caso necessário, a substitua após um longo período de utilização.

Caso o período máximo de deslocação do motor ultrapasse 4 minutos, este pára. Após cerca de 60 minutos, o motor volta a estar totalmente operacional.



EXPLICAÇÃO SOBRE O PRODUTO



EXPLICAÇÃO SOBRE OS BOTÕES E A APRESENTAÇÃO



	Programa diário Período de deslocação para cima/baixo		Ajuste da posição final
	Programa semanal (3 modos seleccionáveis)		Modo especialista: período de Verão/Inverno, função nocturna, função de ventilação
	Função solar		Bloqueio do botão para ajustes do menu
	Função crepuscular	AUTO	Modo automático
	Função férias/aleatória	MANU	Modo manual
	Ajuste da hora		

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések	62
Műszaki adatok	64
Termékmagyarázat	66
Gombok és kijelző magyarázata	67
A Méretek	110
Szükséges szerszámok	111
Szállítási tartalom	111
B Szerelés	112
C Első üzembe helyezés / gyári alaphelyzetbe állítás után	124
D Kézi kezelés	130
E Véghelyzetek beállítása / módosítása / korrigálása	131
F Napi program beállításának megváltoztatása	132
G Heti program beállítása	134
H Opcionális tartozék: fény- és alkonyatérzékelő szenzor	137
I Nap funkció beállítása	139
J A nap funkció működési képe	141
K Alkonyat funkció beállítása	144
L Az alkonyat funkció működési képe	147
M Nyaralás program / véletlenszerű működés be- és kikapcsolása	149
N A pontos idő és a dátum beállítása	151
O Szakértő üzemmód: automatikus nyári és téli időszámítás beállítása	152
P Szakértő üzemmód: astro-funkció beállítása	154
Q Időzónatáblázat külföldre astro-funkcióhoz	158
R Szakértő üzemmód: A késleltetés beállítása	161
S Szakértő üzemmód: szellőző funkció beállítása	163
T Kézi és automatikus átkapcsolás	165
U Billentyűzár	167
V Akadályérzékelő	168
W Elakadásérzékelő	170
X Menetidő korlátozás	171
Y Gyári állapotba állítás	173

HU

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A termék felnyitásából, módosításából, helytelen összeszereléséből vagy használatából eredő károokra nem vállalunk garanciát. A terméket csak a Schellenberg Ügyfélszolgálattal ellenőriztesse és javíttassa.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt életveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- Biztonsági intézkedésekkel gondoskodjon arról, hogy ne lehessen szándékatlanul bekapcsolni. Ez az elektromos rolók karbantartására és javítására is vonatkozik.
- Az elektromos csatlakoztatást csak felhatalmazott, felelős szakember végezheti.
- A szakszerűtlen telepítés súlyos személyi és vagyoni károkat okozhat.
- Hibás készülékek használata személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet (áramütés, rövidzárlat). Éppen ezért soha ne használjon hibás vagy károsodott készüléket.
- A helyi energiaszolgáltató előírásait és az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó, minden hatályos szabványt és előírást figyelembe kell venni.
- A terméket csak száraz térben használja (IP 20 védelmi osztály).
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- A terméket ne nyissa fel! Sérülésveszély!
- A csatlakozóaljzatnak és a tápegységnek mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A roló mozgási területében senki ne tartózkodjon! A roló mozgási területét üzemeltetés közben látni kell. Sérülésveszély!
- Nem használhatják és szerelhetik a terméket olyan gyermekek és személyek, akik nem megfelelő szellemi, fizikai vagy érzékszervi tulajdonságaik miatt nem képesek biztonságosan és körültekintően kezelni a készüléket. A terméket 8 éves és ettől idősebb gyermekek, valamint a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, vagy elég tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában oktatást kaptak és megértik az ebből eredő veszélyeket. A tisztítást és a felhasználói kezelést gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik el.
- A gyermekeknek nem szabad megengedi, hogy a redőnyzsinór-hajtással játszanak.
- A meghajtót legalább 850 mm magasságban kell felszerelni a padlótól számítva, vagy más, jól hozzáférhető magasságban.

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A gurtncisévélő (cikksz.  22766,  22727) megfelel az európai és nemzeti irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



2006/42/EK: Gépekkel kapcsolatos irányelv

EMC irányelv - 2004/108/EK

RoHS irányelvek 2011/65/EU



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A terméket (cikksz. 22766 / 22727) kizárólag zsinóros redőnyök üzemeltetésére tervezték. A redőnyöknek ezért eleget kell tenniük a termék műszaki követelményeinek.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem felel a nem rendeltetésszerű használat miatt keletkező következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért.
- Az EN 13659 szabvány szerint gondoskodni kell róla, hogy drapéria esetén az előírt elmozdulási feltételeket az EN 12045 szerint betartsák. Legurított állapotban az alsó élnél felfelé ható irányba 150 N-os erő esetén az elmozdulás legalább 40 mm legyen. Közben különösen ügyelni kell arra, hogy a drapéria kijáratási sebessége az utolsó 0,4 m-en 0,2 m/s-nál kisebb legyen.
- A rolóknak és azok alkatrészeinek minden esetben kifogástalan állapotban kell lenni. A berendezés vagy alkatrészeinek hiányosságait a termék beépítése előtt meg kell szüntetni.
- A beszerelés helyén szükség van egy elérhető, szabad 230 V AC / 50 Hz hálózati aljzatra (lásd 122. oldal).
- A termék szerelési felülete sima és teherbíró legyen.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, így elkerülheti a termék üzemzavarait, ill. hibáit.
- A heveder helytelen elvezetése miatt tönkremehet a heveder, és a terméket szükségtelenül megterhelheti. Úgy szerelje fel a terméket, hogy a heveder lehetőleg függőlegesen fusson be a heveder meghajtásába. Így elkerülhető a felesleges súrlódás és kopás.

HU

NEM IMMUNITÁSÚ HASZNÁLAT

- A termék nem a tervezett alkalmazási területeken történő használata nem elfogadható.
- Ha a terméket kültéren használja, az élettartamot befolyásolják a rövid szünetek és az áramszünet.
- Ne telepítse és ne használja a terméket kültéri területen kívül.
- A mechanikus zárrendszerek nem alkalmasak a termékkel végzett automatizált műveletekre.

MŰSZAKI ADATOK

Tápegység tápfeszültsége	230 V AC / 50 Hz
Névleges teljesítmény	70 W
Energiafogyasztás készenléti üzemmódban (standby)	0,4 W
Forgatónyomaték	10 Nm
Rövid idejű működés	4 perc
Max. fordulatszám	30 f / perc
Működési tartálék 🕒	kb. 8 óra
Védelmi típus	IP 20 (csak száraz tér)
Védelmi osztály	II
Kapcsolási idők száma	2 (FEL és LE)
Ideális környezeti hőmérséklet	0-40 °C
Napfényérzékelő automatika beállítási tartománya	2000 – 20 000 Lux
Alkonyatérzékelő automatika beállítási tartománya	2 – 50 Lux
Méretek	lásd 110. oldal
Használható hevederszélességek	23 mm (Maxi-Gurtband)
Max. tekercselési kapacitás	8,0 m -es zsinórvastagságnál 1,0 mm 4,5 m -es zsinórvastagságnál 1,7 mm
Max. roló felület	6,0 m ² műanyag 3,0 m ² alumínium/fa
Max. redőny súly	4,5 kg/m ² műanyag 10 kg/m ² alumínium/fa

MŰSZAKI ADATOK

Csatlakozókábelek	2x0,75qmm H03VVH2-F
Kezelőgombok száma	5
Hangnyomásszint	LpA ≤ 70 dB (A)

Megjegyzések

Áramkimaradás után a beállítások megmaradnak.

Az értékek csak megközelítő adatok, és csak az ideális beépítési körülmények esetén mértékadóak. Az adott beépítési körülményektől függően az értékek változhatnak.

A terméket csak a „Műszaki adatok” táblázatban megadott méretezésű redőnyzsinórokkal használja. A nem megfelelő hosszú és szélességű redőny heveder károsodáshoz vezethet. A régi redőny heveder cseréjekor minden követelménynek meg kell felelni.

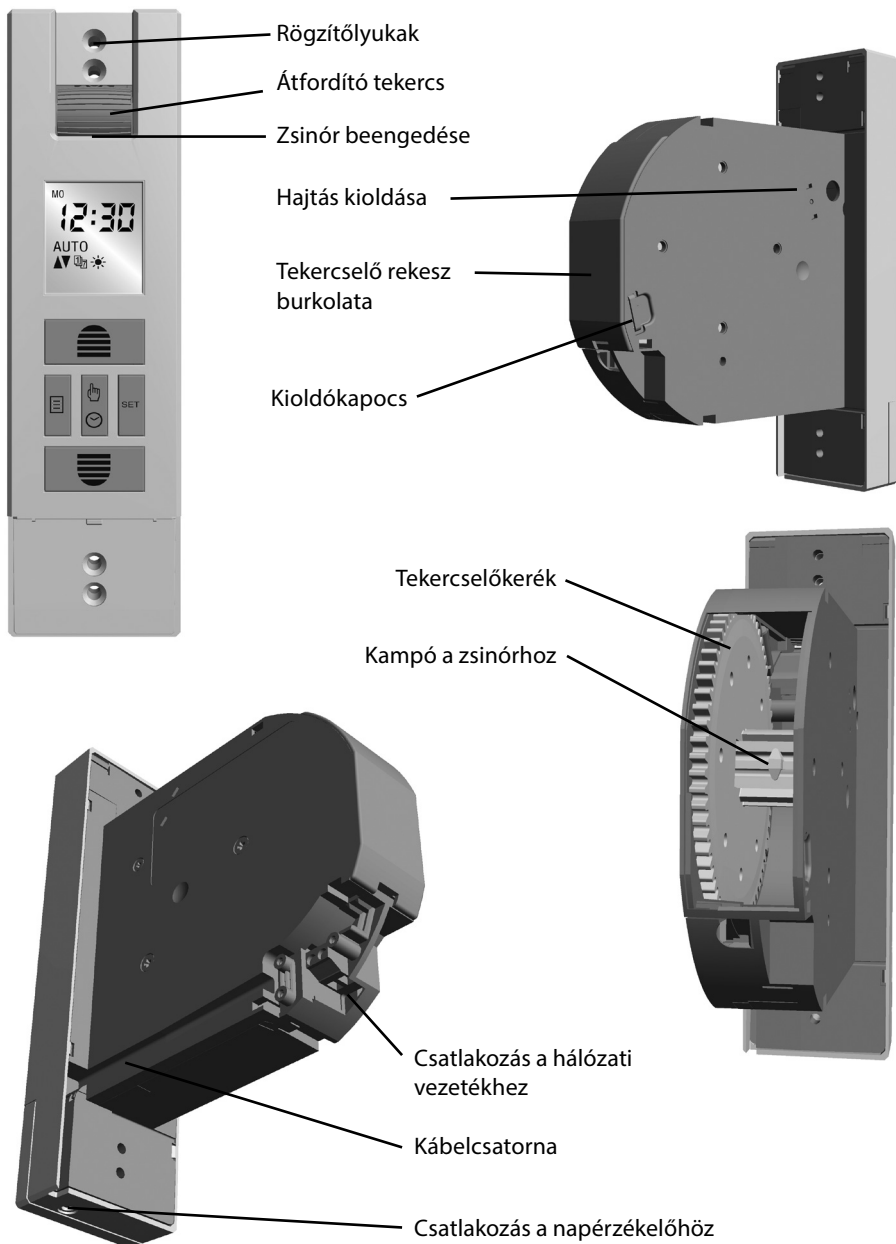
Figyelem: rendszeresen ellenőrizze, hogy a drapéria és a zsinór ép állapotban van-e. Veszély esetén helyezze üzemem kívül a berendezést mutatják és szakszervizben javíttassa meg.

Megjegyzés: mivel a zsinórtárcsa a redőnykaszniban előregedés miatt is elveszítheti a szilárdságát, azt javasoljuk, hogy ezeket hosszabb alkalmazási idő után ellenőrizze és adott esetben cseréltesse ki.

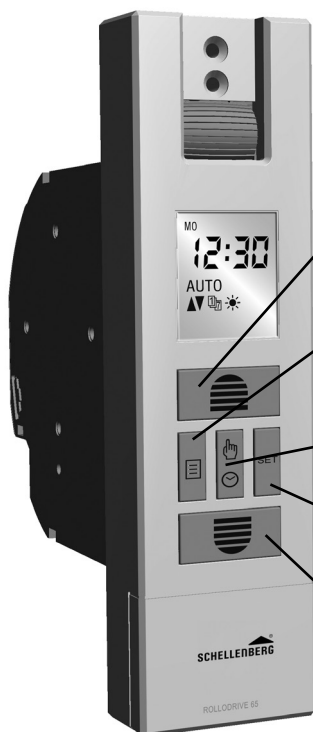
Amennyiben a motor meghaladta a maximális 4 perces futásidőt, a motor megáll. Kb. 60 perc múlva a motor ismét teljesen üzemképes.



TERMÉKMAGYARÁZAT



GOMBOK ÉS KIJELEZŐ MAGYARÁZATA



- ① **Felfelé gomb**
A redőny felmegy vagy megáll.
Beállítja az értékeket a menüben.
- ② **Menü billentyű**
Menü módba kapcsol.
Visszakapcsol menü módból a fő kijelzőre.
- ③ **Manuális / automata billentyű**
Beállítja manuális és automata üzemmód között.
- ④ **Beállítás gomb**
A menüben sok beállítást visszaigazol.
- ⑤ **Lefelé gomb**
A redőny lemegy vagy megáll. Beállítja az értékeket a menüben.

HU

	Napi program Felfelé járatási idő / lefelé járatási idő		Véghelyzet beállítása
	Heti program (3 mód választható)		Szakértő mód: nyári/téli időszámítás, astro-funkció, szellőző funkció
	Nap funkció		Billentyűzár a menübeállításokhoz
	Alkonyat funkció	AUTO	Automatikus üzemmód
	Nyiralás - véletlenszerű működés funkció	MANU	Kézi üzemmód
	Időpont beállítása		

SADRŽAJ

Sigurnost i napomene	69
Tehnički podaci	71
Objašnjenje proizvoda	73
Objašnjenje tipki i zaslona	74
A Dimenzije	110
Potrebni alati	111
Opseg isporuke	111
B Montaža	112
C Prvo puštanje u rad/nakon poništavanja tvorničkih postavki	124
D Ručno upravljanje	130
E Namještanje/promjena/ispravak krajnjih položaja	131
F Promjena postavki dnevnog programa	132
G Namještanje tjednog programa	134
H Pribor koji je opcija: Senzor za sunce i zatamnjenje	137
I Namještanje funkcije za sunce	139
J Slika funkcija za sunce	141
K Namještanje funkcije zatamnjenja	144
L Slika funkcije zatamnjenja	147
M Uključivanje i isključivanje programa godišnjeg odmora/funkcije slučaja	149
N Namještanje vremena i datuma	151
O Stručni način rada: Namještanje automatskog ljetnog/zimskog vremena	152
P Stručni način rada: Namještanje astrološke funkcije	154
Q Tablica zona u inozemstvu za astrološku funkciju	158
R Stručni način rada: Namještanje vremenskog pomaka	161
S Stručni način rada: Namještanje funkcije prozračivanja	163
T Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada	165
U Blokada tipki	167
V Prepoznavanje prepreka	168
W Prepoznavanje blokada	170
X Ograničenje vremena rada	171
Y Vraćanje na tvorničke postavke	173

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. Ne postoji jamstvo za štetu uzrokovanu otvaranjem, preinakom, nepravilnom montažom ili uporabom proizvoda. Samo neka Schellenberg korisnička služba provjeri i popravi proizvod.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost za život zbog strujnog udara! Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Uvedite sigurnosne mjere protiv nenamjernog uključivanja. To vrijedi i pri održavanju i popravku električnih sustava roleta.
- Samo ovlašteni i certificirani stručnjaci smiju postavljati električne priključke.
- Nestručna ugradnja može izazvati teške ozljede i materijalnu štetu.
- Primjena neispravnih uređaja može dovesti do opasnosti za osobe i do materijalne štete (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne upotrebljavajte neispravne ili oštećene uređaje.
- Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.
- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod jer postoji opasnost od ozljede.
- Mrežna utičnica i mrežni dio moraju uvijek imati slobodan pristup.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo za vrijeme njegovog rada. Postoji opasnost od ozljede.
- Djeca ili osobe koje zbog nedostatka određenih fizičkih, psihičkih ili osjetilnih sposobnosti ne mogu sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju upotrebljavati ili montirati proizvod. Djeca koja imaju osam ili više godina te osobe sa smanjenim fizičkim, psihičkim ili osjetilnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju upotrebljavati ovaj proizvod samo pod nadzorom odraslih ili uz prethodnu obuku o sigurnoj uporabi uređaja i opasnostima koje se mogu pojaviti. Djeca ne smiju bez nadzora odraslih obavljati čišćenje i korisničko održavanje.
- Ne smijete dopustiti da se djeca igraju pogonom remena rolete.
- Pogon se mora montirati na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj dostupnoj visini.

HR

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Namatač traka za rolete (br. art.  22766,  22727) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima 2006/42/EG

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU

Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi 2011/65/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod je (br. art. 22766 / 22727) namijenjen isključivo radu sustava roleta preko remena. Sustav roleta mora ispunjavati tehničke preduvjete za proizvod.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljedu osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe.
- U skladu s normom EN 13659 morate paziti da se pridržavate uvjeta za pomak utvrđenih za zavjese u skladu s normom EN 12045. U izvučenom položaju pri sili od 150 N u smjeru prema naprijed na donjem rubu pomak mora iznositi najmanje 40 mm. Pri tome morate posebno paziti na to da brzina izlaska zavjese na posljednjih 0,4 m bude manja od 0,2 m/s.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Morate ukloniti nedostatke u sustavu ili njegovim dijelovima prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe mora postojati slobodno pristupačna mrežna utičnica od 230 V AC / 50 Hz (vidi stranicu 122).
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna i nosiva.
- Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove da izbjegnute kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loša vodilica remena može uništiti remen i nepotrebno opteretiti proizvod. Montirajte proizvod tako da remen po mogućnosti ulazi okomito u pogon remena rolete. Na taj način izbjegavate nepotrebno trenje i trošenje.

UPOTREBA BEZ IMUNITETA

- Upotreba proizvoda za druga područja primjene osim predviđenih nije prihvatljiva.
- Kada koristite proizvod na otvorenom, na životni vijek utječu kratki prekidi i nestanak struje.
- Nemojte instalirati ili koristiti proizvod izvan vanjskog prostora.
- Mehanički sustavi zaključavanja nisu prikladni za automatizirane radnje s proizvodom.

TEHNIČKI PODACI

Radni napon mrežnog dijela	230 V AC / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Potrošnja energije u stanju pripravnosti (standby)	0,4 W
Zakretni moment	10 Nm
Kratki rad	Četiri minute
Maks. broj okretaja	30 okr/min.
Gangreserve ⌚	Osam sati
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Broj vremena uklanjanja	max. 2
Dopuštena temperatura okoline	0-40 °C
Područje namještanja automatike za sunce	od 2.000 do 20.000 luksa
Područje namještanja automatike zatamnjenja	od 2 do 50 luksa
Dimenzije	vidi stranicu 110
Dopuštene širine remena	23 mm (maksi remen)
Maks. kapacitet namotavanja	8,0 m pri debljini remena od 1,0 mm 4,5 m pri debljini remena od 1,7 mm
Maks. površina rolete	6,0 m² plastika 3,0 m² aluminij/drvo

TEHNIČKI PODACI	
Maks. težina rolete	4,5 kg/m ² plastika 10 kg/m ² aluminij/drvo
Priključni mrežni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Broj upravljačkih tipki	5
Razina zvučnog tlaka	LpA ≤ 70 dB (A)

Napomene:

Nakon ispada mreže postavke ostaju trajno zadržane.

Podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju pri ugradnji. Na temelju stvarnih obilježja te vrijednosti mogu odstupati.

Upotrebljavajte proizvod samo s remenim za roletu koji imaju dimenzije navedene u tablici „Tehnički podaci“. Pogrešne duljine i širine remena rolete izazivaju oštećenja. Zamijenite stari remen rolete ako zahtjevi nisu ispunjeni.

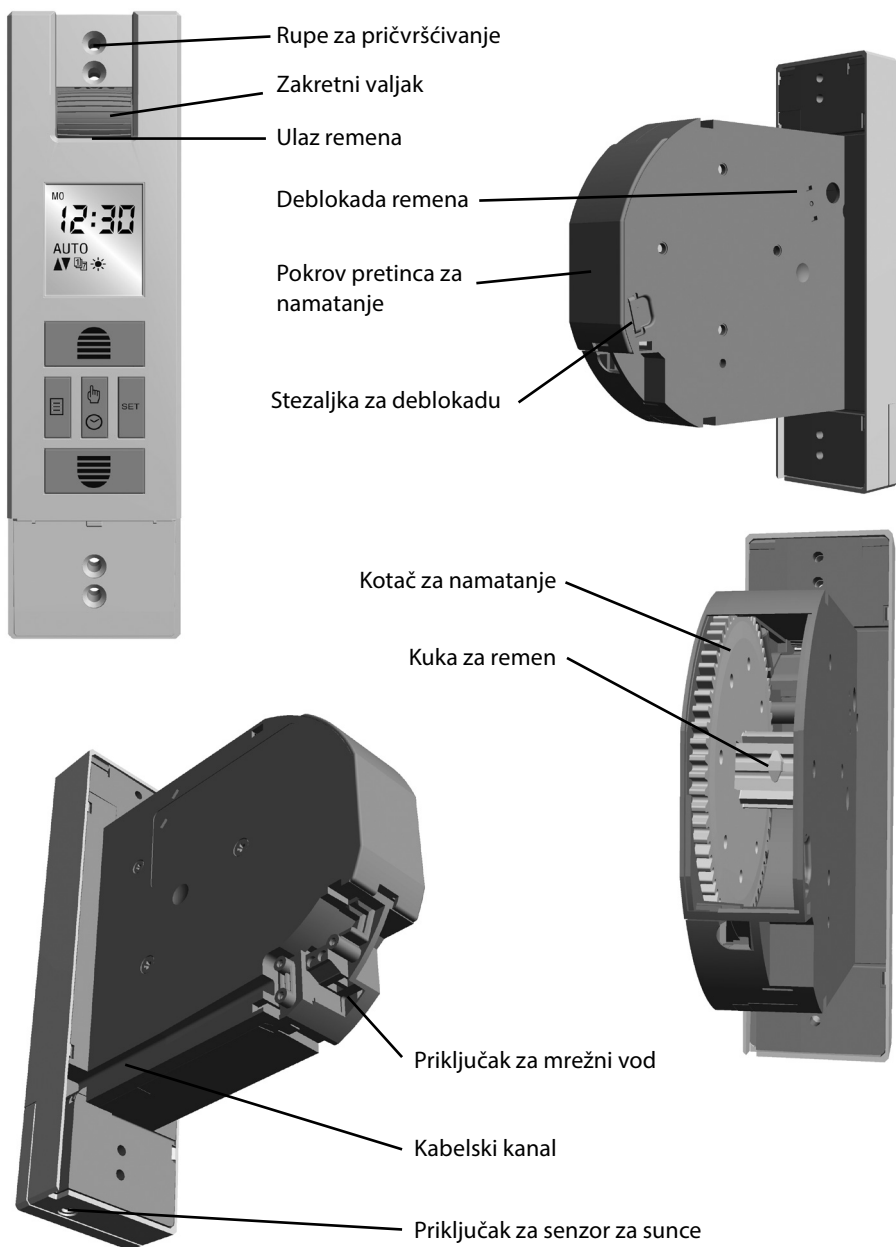
Pozor: Redovito provjeravajte zavjesu i remen da utvrdite da su u besprijekornom stanju. U slučaju opasnosti stavite sustav izvan uporabe i naručite popravak u servisnoj radionici.

Napomena: Budući da i disk remena u kutiji za roletu gubi čvrstoću zbog starenja, preporučujemo da ga provjerite nakon duljeg vremena uporabe i da ga po potrebi zamijenite.

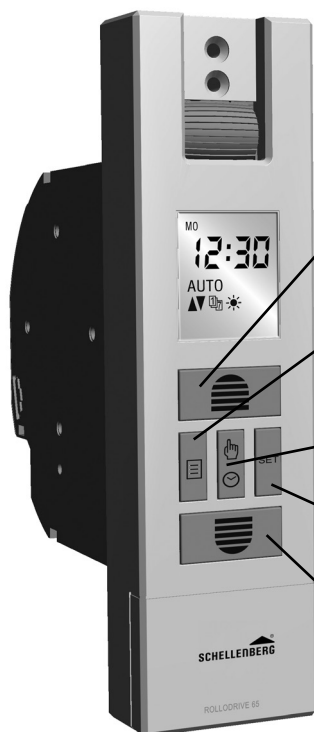
Ako se prekorači maksimalno vrijeme hoda motora od četiri minute, motor se zaustavlja. Motor ponovno ima punu radnu pripravnost nakon otprilike 60 minuta.



OBJAŠNJENJE PROIZVODA



OBJAŠNJENJE TIPKI I ZASLONA



- ① **Tipka podizanja**
Roleta se podiže ili zaustavlja.
Namješta vrijednosti u izborniku.
- ② **Tipka izbornika**
Prebacuje u način rada s izbornikom.
Vraća se iz načina rada s izbornikom
na glavni zaslon.
- ③ **Tipka za ručni/automatski rad**
Namještanje između ručnog i automatskog
načina rada.
- ④ **Tipka za namještanje**
Potvrđuje sve postavke u izbornicima.
- ⑤ **Tipka spuštanja**
Roleta se spušta ili zaustavlja.
Namješta vrijednosti u izborniku.

 Dnevni program Vrijeme podizanja/vrijeme spuštanja	 Namještanje krajnjeg položaja
 Tjedni program (možete odabrati tri načina rada)	 Stručni način rada: Ljetno/zimsko vrijeme, astrološka funkcija, funkcija prozračivanja
 Funkcija sunca	 Blokada tipki za postavke izbornika
 Funkcija sumraka	AUTO Automatski način rada
 Funkcija godišnjeg odmora i slučaja	MANU Ručni način rada
 Namještanje vremena	

KAZALO

Varnost in navodila	76
Tehnični podatki	78
Razlaga izdelka	80
Razlaga tipk in zaslona	81
A Mere	110
Potrebno orodje	111
Obseg dostave	111
B Montaža	112
C Prvi zagon / po ponastavitvi na tovarniške vrednosti	124
D Ročno upravljanje	130
E Nastavitev / spreminjanje / popravek končnih položajev	131
F Spreminjanje nastavitev dnevnega programa	132
G Nastavitev tedenskega programa	134
H Opcijska oprema Senzor za sonce in mrak	137
I Nastavitev sončne funkcije	139
J Funkcijski diagram sončne funkcije	141
K Nastavitev funkcije mraka	144
L Funkcijski diagram funkcije mraka	147
M Počitniški program / funkcija naključnega vklopa in izklopa	149
N Nastavitev ure in datuma	151
O Način za strokovnjaka: nastavitev samodejnega preklopa poletni/zimski čas	152
P Način za strokovnjaka: nastavitev zvezdne funkcije	154
Q Tabela časovnih območij tujine za zvezdno funkcijo	158
R Način za strokovnjaka: Nastavitev zamika časa	161
S Način za strokovnjaka: nastavitev funkcije prezračevanja	163
T Ročni in samodejni preklop	165
U Zapora tipk	167
V Prepoznavanje ovir	168
W Prepoznavanje blokad	170
X Omejitev časa delovanja	171
Y Ponastavitev na tovarniške nastavitve	173

SI

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Za škodo, povzročeno zaradi odpiranja, spreminjanja, nepravilne montaže ali uporabe izdelka, ni garancije. Izdelek naj pregleda in popravi le služba za stranke Schellenberg.

VARNOST IN NAVODILA



Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka! Pred deli na električnih napravah je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Sprejmite varnostne ukrepe pred nehotenim vklopom. To velja tudi pri vzdrževanju in popravilih električnih rolet.
- Električno smejo priključiti le pooblaščen, odobreni strokovnjaki.
- Nestrokovna namestitve lahko hudo poškoduje ljudi in povzroči materialno škodo.
- Uporaba pokvarjenih naprav lahko ogrozi ljudi in povzroči materialno škodo (udar toka, kratki stik). Zato nikoli ne uporabljajte pokvarjenih ali poškodovanih naprav.
- Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z energijo in vse veljavne standarde ter predpise za električne instalacije.
- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih (razred zaščite IP20).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadužitve.
- Izdelka ne odpirajte, nevarnost poškodb.
- Električna vtičnica in napajalnik morata biti vedno neovirano dostopni.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Območje premikanja roletne naprave mora biti med delovanjem v celoti pregledno. Obstaja nevarnost poškodb.
- Izdelka ne smejo uporabljati ali montirati otroci ali osebe, ki ga niso zmožne varno in razsodno upravljati izdelka zaradi svojih pomanjkljivih psihičnih, fizičnih ali senzoričnih lastnosti. Izdelek lahko uporabljajo otroci nad 8 let starosti in ljudje z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmoglostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem, če jih nadzoruje izkušena oseba, ali so od nje dobili navodila o pravilni uporabi in če razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo zaradi tega. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati izdelka brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati s pogonom roletnega pasu.
- Pogon mora biti nameščen na višini najmanj 850 mm nad tlemi ali na drugi dostopni višini.

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Navijalnik traku (Štev. izdelka  22766,  22727) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva Stroj 2006/42/EU

Direktiva Elektromagnetna združljivost 2014/42/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU



Ne odvrzite ga med gospodinjske odpadke! Izdelek lahko reciklirate in ga oddate v zbirnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinjske odpadke.

NAMENSKA UPORABA

- Izdelek je (Štev. izdelka 22766 / 22727) namenjen izključno za pogon roletnih naprav s pomočjo traka. Roletna naprava mora zato ustrezati tehničnim pogojem izdelka.
- Drugačna uporaba ali uporaba izven teh okvirov velja za nenamensko.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodbe ljudi zaradi nenamenske uporabe.
- Po standardu EN 13659 morate poskrbeti, da bodo za ovešanja upoštevani predpisani pogoji zamika po EN 12045. V izvlečenem položaju mora biti zamik na spodnjem robu pri sili 150 N v smeri navzgor najmanj 40 mm. Pri tem morate še posebej paziti, da mora biti hitrost iztegovanja draperije v zadnjih 0,4 m manjša od 0,2 m/s.
- Roletne naprave in njihovi sestavni deli morajo biti v brezhibnem stanju. Pomanjkljivosti naprave ali njenih sestavnih delov morajo biti odpravljene pred vgradnjo izdelka.
- Na kraju uporabe mora biti na voljo prosto dostopna električna vtičnica 230 V AC / 50 Hz (glejte stran 122).
- Montažna površina za izdelek mora biti ravna in dovolj nosilna.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele, saj se boste tako izognili napačnemu delovanju oz. poškodovanju naprave.
- Slabo vodenje traku lahko uniči trak in po nepotrebnem obremenjuje izdelek. Izdelek montirajte tako, da bo trak vstopil v pogon traku rolete čim bolj navpično. S tem preprečite nepotrebno drgnjenje in obrabo.

SI

NENAMERNA UPORABA

- Izdelek se ne sme uporabljati za druge namene, kot so navedeni zgoraj.
- Če se izdelek uporablja na prostem, obstaja nevarnost smrtnih poškodb zaradi kratkega stika in električnega udara.
- Izdelka nikoli ne nameščajte in ne uporabljajte na prostem.
- Mehanske blokade katere koli vrste niso primerne za avtomatizirano delovanje z izdelkom.

TEHNIČNI PODATKI

Napetost napajalnika	230 V AC / 50 Hz
Nazivna moč	70 W
Poraba energije v načinu pripravljenosti (stanje pripravljenosti)	0,4 W
Navor	10 Nm
Kratkotrajno obratovanje	4 minut
Maks. število vrtljajev	30 vrtlj. / min.
Rezerva delovanja ⌚	pribl. 8 ur
Vrsta zaščite	IP20 (le za suhe prostore)
Razred zaščite	II
Število preklopov	2 (AUF/GOR in AB/DOL)
Dovoljena temperatura okolice	0-40 °C
Območje nastavitve sončne avtomatike	2.000 do 20.000 Luxov
Območje nastavitve avtomatike za mrak	2 do 50 Luxov
Mere	glejte stran 110
Dovoljene širine traku	23 mm (maks trak)
Maks. zmogljivost navijanja	8,0 m pri debelini traka 1,0 mm 4,5 m pri debelini traka 1,7 mm
Maks. površine rolete	6,0 m² plastika 3,0 m² aluminij / les

TEHNIČNI PODATKI

Maks. teža rolete	4,5 kg/m ² plastika 10 kg/m ² aluminij / les
Električni priključni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Število tipk za upravljanje	5
Hladina akustičkega tlaku	LpA ≤ 70 dB (A)

Napotki

Ob izpadu električnega omrežja ostanejo nastavitve trajno ohranjene.

Podatki so le orientacijske vrednosti in veljajo za idealno vgradno situacijo. Zaradi danosti na krajo vgradnje lahko vrednosti odstopajo.

Izdelek uporabljajte le z roletnimi trakovi, ki majo mere, navedene v tabeli „Tehnični podatki“. Napačne dolžine in širine trakov rolet lahko povzročijo poškodovanje izdelka. Če trak rolet ne izpolnjuje več pogojev za uporabo, ga zamenjajte.

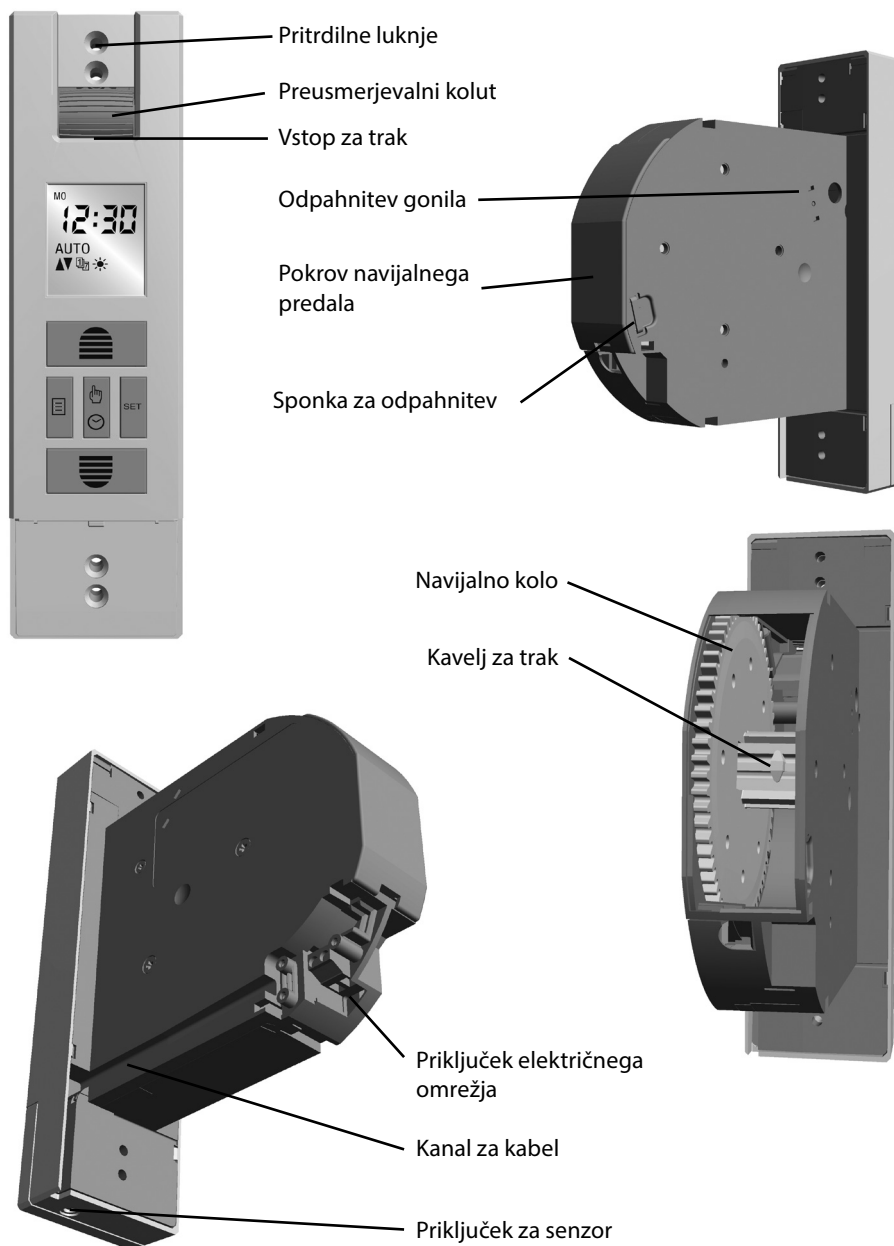
Pozor: Redno preverjajte, ali draperija in trak nista poškodovana. Ob nevarnosti ustavite delovanje naprave in od specializirane delavnice zahtevajte popravilo.

Opomba: ker tudi jermenica za trak v roletni omarici izgubi trdnost zaradi staranja priporočamo, da jo po daljši uporabi preverite in morebiti zamenjate.

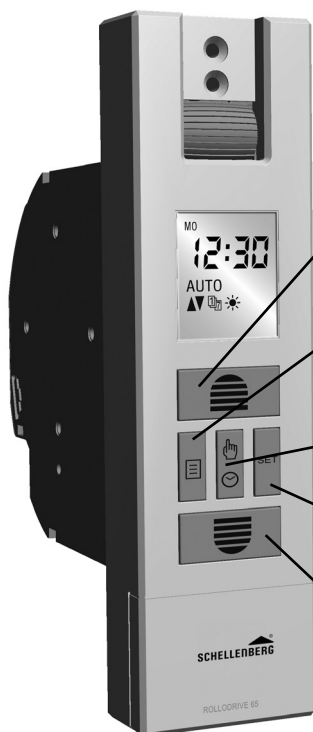
Če prekoračite maksimalen čas delovanja motorja 4 minute, se motor ustavi. Po pribl. 60 minutah je motor znova v celoti pripravljen za uporabo.



RAZLAGA IZDELKA



RAZLAGA TIPK IN ZASLONA



- ① **Tipka Premikanje navzgor**
Roleta se premika navzgor ali ustavi.
Nastavi vrednost v meniju.
- ② **Tipka Meni**
Preklopi v način Meni.
Preklopi iz načina Meni nazaj na glavni zaslon.
- ③ **Tipka Ročno/Samodejno**
Nastavitev med ročnim in samodejnim načinom obratovanja.
- ④ **Tipka Nastavitev**
Potrdi vse nastavitve v menijih.
- ⑤ **Tipka Premikanje navzdol**
Roleta se premika navzdol ali ustavi.
Nastavi vrednost v meniju.

	Dnevni program Čas premikanja navzgor / navzdol		Nastavitev končnega položaja
	Tedenski program (izbirate lahko med 3 načini)		Način za strokovnjaka: poletni/zimski čas, zvezdna funkcija, funkcija prezračevanja
	Sončna funkcija		Zapora tipk za nastavitve menija
	Funkcija mraka	AUTO	Samodejno obratovanje
	Dopustniška in naključna funkcija	MANU	Ročno obratovanje
	Nastavitev ure		

SI

CUPRINS

Securitate și indicații	83
Date tehnice	85
Descrierea produsului	87
Descrierea butoanelor și a afișajului	88
A Dimensiuni	110
Scule necesare	111
Furnitura	111
B Montajul	112
C Prima punere în funcțiune / după o resetare la valorile din fabrică	124
D Operarea manuală	130
E Reglarea / modificarea / corectarea pozițiilor finale	131
F Modificarea setărilor programului zilnic	132
G Reglarea programului săptămânal	134
H Accesorii opționale: senzor de lumină solară și de înserare	137
I Reglarea funcției de lumină solară	139
J Imaginea de funcționare a funcției de lumină solară	141
K Reglarea funcției de înserare	144
L Imaginea de funcționare a funcției de înserare	147
M Cuplarea și decuplarea programului de concediu / funcției aleatorii	149
N Reglarea datei și a orei	151
O Modul expert: reglarea orei automate de vară / iarnă	152
P Modul expert: reglarea funcției astro	154
Q Tabel fus orar străinătate pentru funcția astro	158
R Mod expert: Setarea decalajului de timp	161
S Modul expert: reglarea funcției de aerisire	163
T Comutarea manuală - automată	165
U Blocare butoane	167
V Detectarea obstacolelor	168
W Detectarea blocării	170
X Limitarea perioadei de valabilitate	171
Y Resetarea la valorile din fabrică	173

SECURITATE ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate instrucțiunile de securitate înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați acest manual de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. Nu există nicio garanție sau garanție pentru daune cauzate de deschiderea, modificarea, asamblarea sau utilizarea necorespunzătoare a produsului. Verificați și reparați produsul numai de către Serviciul Clienți Schellenberg.

INDICAȚII PENTRU SIGURANȚĂ



Pericol de electrocutare! Înainte de a lucra la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.

- Acest lucru este valabil și în timpul lucrărilor de întreținere și reparații la obloanele rulante electrice.
- Conexiunile electrice trebuie realizate de către un electrician calificat și autorizat.
- O instalare necorespunzătoare poate conduce la vătămări corporale grave sau pagube materiale.
- Utilizarea aparatelor defecte poate pune în pericol persoanele și poate produce pagube (electrocutare, scurtcircuit). De aceea nu utilizați niciodată aparate defecte sau deteriorate.
- Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum și toate normele și reglementările pentru instalații electrice, în vigoare.
- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate (clasa de protecție IP20).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. A nu se păstra la îndemâna copiilor; pericol de accidentare și sufocare.
- A nu se deschide produsul; pericol de accidentare.
- Priza electrică și blocul de alimentare de la rețea trebuie să fie întotdeauna accesibile.
- Persoanele trebuie să păstreze distanța față de zona de rulare a ruloului. Zona de rulare a ruloului trebuie să fie vizibilă în timpul funcționării. Pericol de accidentare.
- Copiii sau persoanele care din cauza capacităților fizice, psihice sau senzoriale deficitare nu sunt capabile să utilizeze produsul în mod sigur și prudent, nu au voie să utilizeze sau să monteze produsul. Produsul poate fi utilizat de către copiii cu vârsta peste 8 ani dar și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență

RO

și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără ca aceștia să fie supravegheați.

- Copiilor nu trebuie să li se permită să se joace cu acționarea cu chingă a ruloului.
- Acționarea trebuie instalată la o înălțime de cel puțin 850 mm deasupra podelei sau la o altă înălțime accesibilă.

DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Dispozitivul de înfășurare a benzii (nr. art.  22766,  22727) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service” în centrul de download).



Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Directiva CEM 2014/30/UE

Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2011/65/UE



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Produsul este (nr. art. 22766 / 22727) creat exclusiv pentru acționarea ruloului prin intermediul chingii. Ruloul trebuie să corespundă în acest sens premiselor tehnice ale produsului.
- Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.
- Pentru pagube indirecte, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării necorespunzătoare, Alfred Schellenberg GmbH nu răspunde.
- Conform standardului EN 13659 trebuie avut grijă să se respecte condițiile de glisare stabilite pentru storuri în conformitate cu EN 12045. În poziția derulată, la o forță de 150 N în direcție verticală pe marginea inferioară, decalajul să fie de minim 40 mm. Aici trebuie avut în vedere în special faptul că viteza de extindere a storului pe ultimii 0,4 m trebuie să fie mai mică de 0,2 m/s.
- Instalațiile obloanelor și componentele acestora trebuie să se afle într-o stare impecabilă. Deficiențele la nivelul instalației sau componentelor acestora trebuie remediate înainte de montarea produsului.
- În locația de montaj trebuie să fie disponibilă o priză electrică de 230 V AC / 50 Hz accesibilă (a se vedea pagina 122).

- Suprafața de montaj pentru produs trebuie să fie netedă și portantă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, evitând astfel funcționările defectuoase, respectiv deteriorările la nivelul dispozitivului.
- O ghidare necorespunzătoare a chingii o poate distruge pe aceasta din urmă, solicitând de asemenea inutil produsul. Montați produsul astfel încât chinga să intre pe cât posibil perpendicular în acționarea pentru chingă a ruloului. Astfel se evită frecarea inutilă și uzura.

UTILIZARE NEINTENȚIONATĂ

- Produsul nu trebuie utilizat pentru alte aplicații decât cele specificate mai sus.
- Dacă produsul este utilizat în exterior, există riscul de vătămare fatală din cauza scurt-circuitelor și a șocurilor electrice.
- Nu instalați și nu utilizați niciodată produsul în exterior.
- Încuietorile mecanice de orice fel nu sunt adecvate pentru funcționarea automată cu produsul.

DATE TEHNICE

Tensiunea de funcționare bloc de alimentare de la rețea	230 V AC / 50 Hz
Puterea nominală	70 W
Consumul de energie în modul de așteptare (standby)	0,4 W
Cuplu	10 Nm
Regim de funcționare de scurtă durată	4 minute
Turație max.	30 rot/min.
Rezerva de energie ⌚	cca 8 ore
Tipul de protecție	IP 20 (numai pentru încăperi uscate)
Clasa de protecție	II
Numărul timpilor de pornire	2 (SUS și JOS)
Temperatura ambiantă admisă	0-40 °C
Interval de reglare sistem automat pentru soare	2.000 până la 20.000 lucși
Interval de reglare sistem automat pentru înserare	2 până la 50 lucși
Dimensiuni	a se vedea pagina 110
Lățimi admise ale chingii	23 mm (chingă maxi)

DATE TEHNICE	
Capacitate max. de bobinare	8,0 m la grosime chingă 1,0 mm 4,5 m la grosime chingă 1,7 mm
Suprafață max. rulou	6,0 m ² PVC 3,0 m ² aluminiu / lemn
Greutate max. rulou	4,5 kg/m ² PVC 10 kg/m ² aluminiu / lemn
Racord la rețea	2x0,75qmm H03VVH2-F
Număr butoane de operare	5
Nivel de presiune acustică	LpA ≤ 70 dB (A)

Indicații:

După o cădere a rețelei, setările rămân permanente.

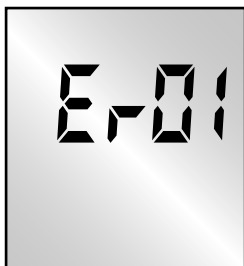
Datele specificate sunt valori orientative și se aplică unei situații de montaj ideală. Valorile pot diferi din cauza condițiilor constructive.

Utilizați produsul numai cu chingile de oblon la dimensiunile indicate în pagina anterioară. Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de obloane conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a oblonului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

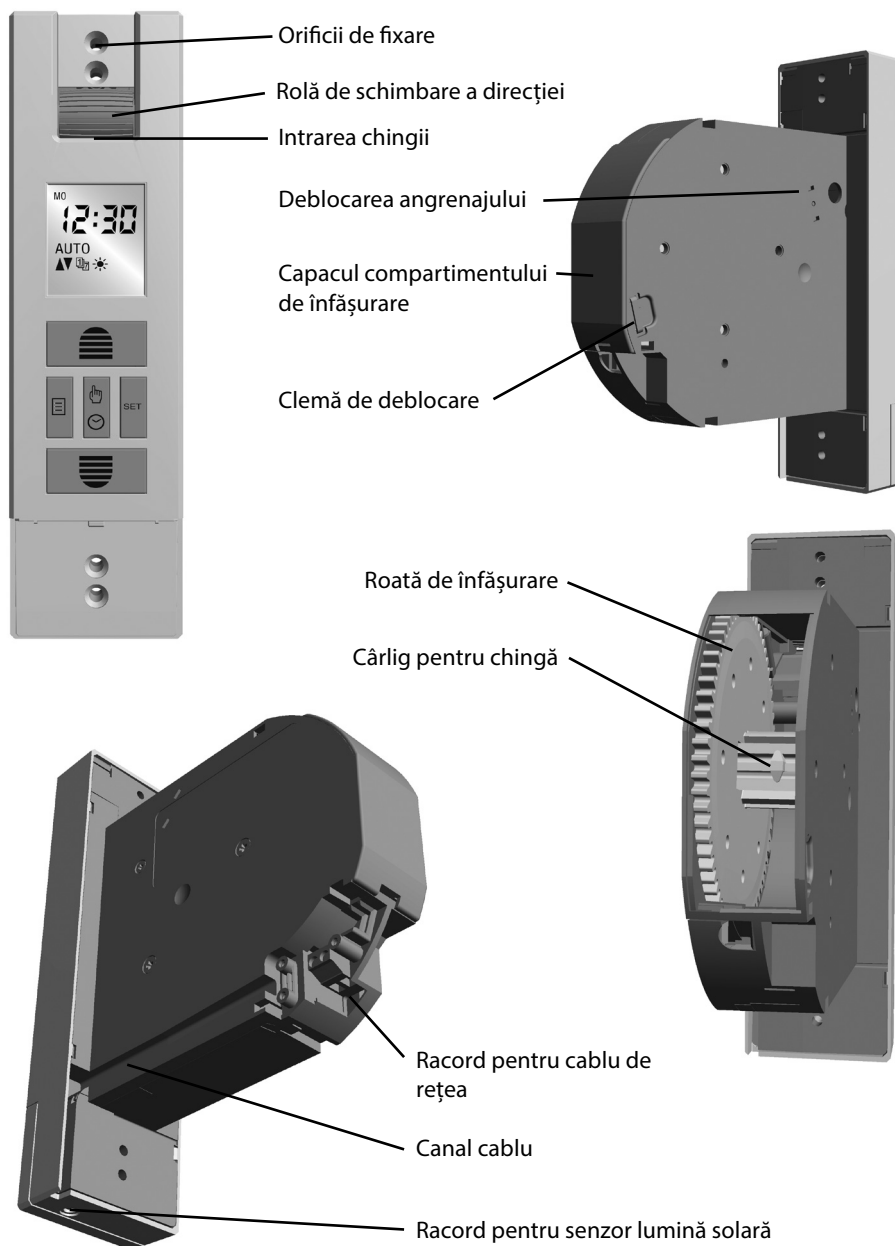
Atenție: Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de rulou conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a ruloului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

Observație: deoarece și discul chingii din caseta ruloului își pierde din rezistență ca urmare a uzurii, recomandăm verificarea resp. înlocuirea acestuia după o perioadă mai îndelungată de utilizare.

Dacă perioada maximă de rulare a motorului de 4 minute este depășită, motorul se oprește. După cca 60 de minute motorul este din nou în stare completă de funcționare.



DESCRIEREA PRODUSULUI



RO

DESCRIEREA BUTOANELOR ȘI A AFIȘAJULUI



	Program zilnic Ora de ridicare / coborâre		Reglarea poziției finale
	Program săptămânal (pot fi selectate 3 moduri)		Mod expert: ora de vară/iarnă, funcția astro, funcția de aerisire
	Funcția de lumină solară		Blocare butoane pentru setări de meniu
	Funcția de inserare	AUTO	Regim automat
	Funcția de concediu - aleatorie	MANU	Regim manual
	Setarea orei		

ЗМІСТ

Безпека та вказівки	90
Технічні дані	92
Опис виробу	94
Опис кнопок та дисплею	95
A Розміри	110
Потрібні інструменти	111
Комплект поставки	111
B Монтаж	112
C Перше введення в експлуатацію/після відновлення заводських налаштувань	124
D Ручне керування	130
E Налаштування/зміна/коригування кінцевих положень	131
F Зміна налаштувань денної програми	132
G Налаштування тижневої програми	134
H Опціональне приладдя: датчик сонця та сутінок	137
I Налаштування функції «Сонце»	139
J Наочне пояснення принципу дії функції «Сонце»	141
K Налаштування функції «Сутінки»	144
L Наочне пояснення принципу дії функції «Сутінки»	147
M Вмикання та вимикання програми на час відпустки/функції випадкового включення	149
N Налаштування часу та дати	151
O Експертний режим: налаштування автоматичного переходу між літнім та зимовим часом	152
P Експертний режим: налаштування функції астрономічного часу	154
Q Таблиця часових зон для використання функції астрономічного часу	158
R Експертний режим. Налаштування часового зсуву	161
S Експертний режим: Налаштування функції вентиляції	163
T Ручне та автоматичне переключення	165
U Блокування кнопок	167
V Розпізнавання завад	168
W Розпізнавання блокування	170
X Обмеження часу роботи	171
Y Відновлення заводських налаштувань	173

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. Немає жодної гарантії або гарантії на пошкодження, спричинені відкриттям, модифікацією, неправильним складанням або використанням продукту. Перевірте та відремонтуйте продукт лише в сервісній службі Schellenberg.

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Загроза для життя від ураження електричним струмом! Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Ужуйте заходів безпеки, щоб запобігти випадковому вмиканню обладнання. Це також необхідно робити при технічному обслуговуванні та ремонті ролет з електричними приводами.
- Підключення до електромережі дозволено виконувати тільки авторизованим фахівцям, допущеним до таких робіт.
- Неналежний монтаж може призвести до нанесення важких травм людям та серйозних матеріальних збитків.
- Використання несправних пристроїв може призвести до завдання шкоди людям та матеріальних збитків (ураження струмом, коротке замикання). Тому ніколи не використовуйте пошкоджений пристрій за наявності дефектів або пошкоджень.
- Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.
- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях (ступінь захисту IP20).
- Виріб і його упаковка — не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Не відкривайте виріб, небезпека пошкодження.
- Розетка та блок живлення повинні бути постійно доступні.
- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Під час експлуатації ролет спостерігайте за зоною їх руху. Існує небезпека травмування.
- Дітям або особам, які через фізичні, психічні або сенсорні недоліки не у змозі обслуговувати виріб безпечно і обачно, заборонено його використовувати або монтувати. Використання продукту дітьми з 8 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними можливостями чи браком досвіду та знань

дозволяється лише під наглядом або якщо вони пройшли інструктаж із безпечного використання пристрою та розуміють можливі ризики. Виконання очищення та технічного обслуговування дітьми без нагляду заборонено.

- Не дозволяйте дітям гратися з приводом ролет.
- Привід має бути встановлений на висоті щонайменше 850 мм від підлоги або на іншій доступній висоті.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Натягувач ременя (Арт. №:  22766,  22727) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива щодо машинного обладнання 2006/42/ЄС
Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄС
Директива з обмеження шкідливих речовин 2011/65/ЄС



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений (Арт. №: 22766 / 22727) виключно для приведення в дію ролет за допомогою ремінної стрічки. Для цього параметри ролет повинні відповідати технічним характеристикам виробу.
- Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.
- За непрямі збитки, пошкодження майна та нанесення травм людям через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.
- Відповідно до стандарту EN 13659 слід забезпечити дотримання умов зсуву, визначених для завіс у EN 12045. У розгорнутому стані при докладанні зусилля 150 Н у напрямку вгору на нижній кромці зсув повинен складати мінімум 40 мм. При цьому слід звернути особливу увагу, що швидкість розгортання завіси на останній ділянці завдовжки 0,4 м повинна складати менше 0,2 м/с.
- Ролети та їх компоненти повинні знаходитися в бездоганному стані. Недоліки ролет або їх компонентів слід усунути до встановлення виробу.
- Покупець повинен передбачити на місці встановлення вільно доступну розетку для підключення до мережі з напругою 230 V AC / 50 Hz (див. стор. 122).
- Поверхня для монтажу виробу повинна бути рівною та витримувати відповідне навантаження.

- Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Так ви уникнете збоїв або пошкодження пристрою.
- Неправильне спрямування ремінної стрічки може призвести до її руйнування та зайвого навантаження на виріб. Змонтуйте виріб так, щоб ремінна стрічка входила у привод ролет під прямим кутом або кутом, максимально близьким до прямого. Це дозволить запобігти тертю та зношуванню.

ВИКОРИСТАННЯ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб не можна використовувати для інших цілей, окрім зазначених вище.
- Якщо виріб використовується поза приміщенням, існує ризик смертельного ураження внаслідок короткого замикання та ураження електричним струмом.
- Ніколи не встановлюйте та не використовуйте виріб на відкритому повітрі.
- Механічні блокування будь-якого типу не підходять для автоматизованої роботи з виробом.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робоча напруга блока живлення	230 V AC / 50 Hz
Номінальна потужність	70 Вт
Енергоспоживання в режимі очікування (standby)	0,4 Вт
Обертальний момент	10 Нм
Короткочасна робота	4 хв
Макс. частота обертання	30 об./хв.
Резерв ходу ⌚	приблизно 8 годин
Ступінь захисту	IP 20 (тільки для сухих приміщень)
Клас захисту	II
Кількість моментів комутації	2 (ПІДЙОМ та СПУСК)
Допустима температура довкілля	0-40 °C
Діапазон налаштування сонячної автоматики	2000-20 000 лк
Діапазон налаштування сонячної автоматики	2-50 лк
Розміри	див. стор. 110
Допустима ширина ремінної стрічки	23 мм (ремінна стрічка макс. розміру)

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Макс. потужність намотування	8,0 м при товщині 1,0 мм 4,5 м при товщині 1,7 мм
Макс. площа ролет	6,0 м ² – пластик 3,0 м ² – алюміній/деревина
Макс. вага ролет	4,5 кг/м ² – пластик 10 кг/м ² – алюміній/деревина
Кабель живлення	2x0,75qmm H03VVH2-F
Кількість кнопок	5
Рівень звукового тиску	LpA ≤ 70 dB (A)

Вказівки:

При щезанні напруги настройки зберігаються.

Вказані значення є орієнтовними і стосуються ідеальної монтажною ситуації. Залежно від умов встановлення можливі відхилення.

Використовуйте виріб тільки з ременями для ролет, розміри яких вказано на у таблиці в розділі «Технічні дані». Використання ременів для ролет неправильної довжини та ширини призведе до пошкодження. Замініть старий ремінь ролет, якщо він не відповідає вимогам.

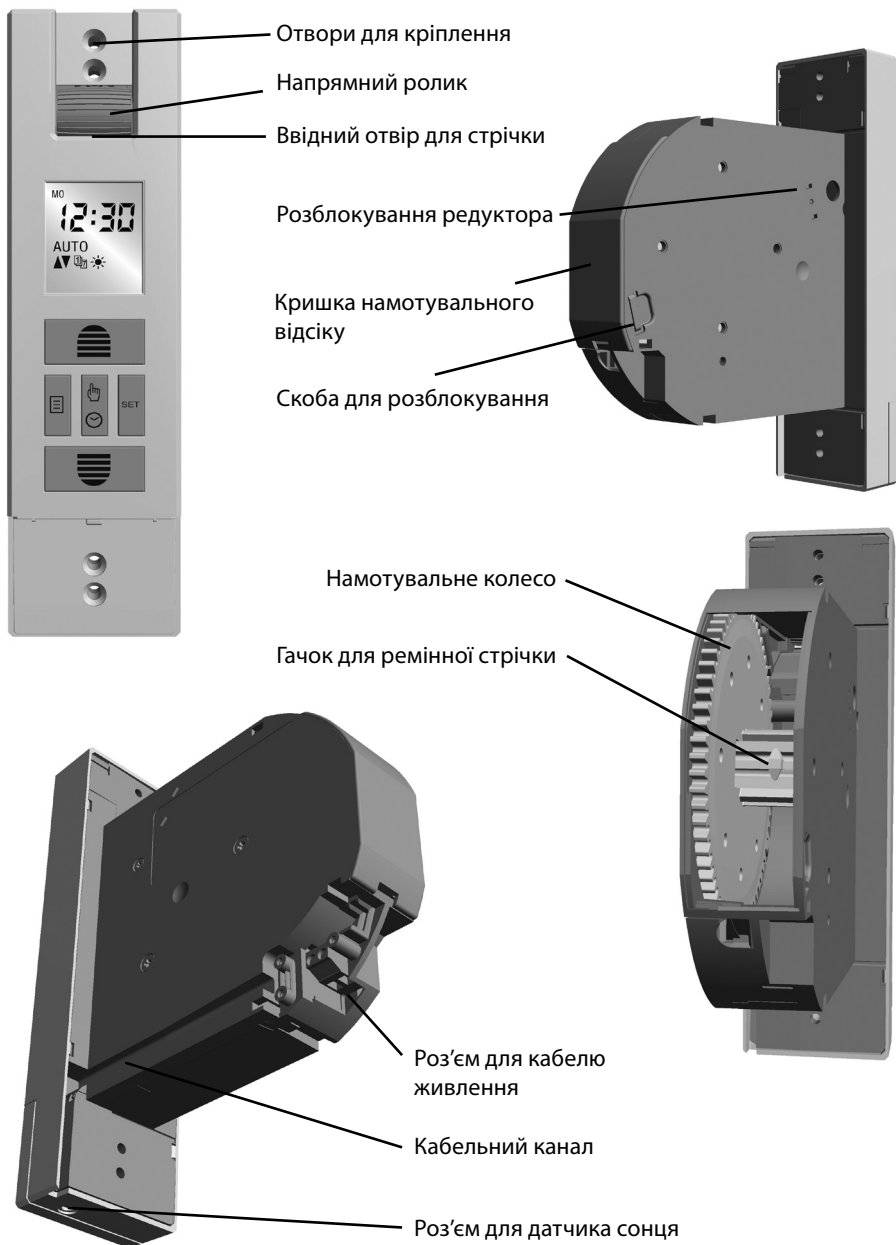
Увага! Регулярно перевіряйте цілісність завіси та ремінної стрічки. У разі небезпеки вимкніть установку та доручіть її ремонт спеціалізованому підприємству.

Примітка: Оскільки стрічковий барабан у ролетній коробці також втрачає міцність внаслідок старіння, радимо перевіряти його після тривалого використання і в разі потреби виконувати заміну.

При перевищенні максимального часу роботи, який складає 4 хвилини, двигун зупиняється. Приблизно через 60 хвилин двигун буде знову повністю готовий до роботи.



ОПИС ВИРОБУ



ОПИС КНОПОК ТА ДИСПЛЕЮ



- ① **Кнопка «Підйом»**
Використовується для підйому або зупинки ролет. Використовується для зміни значень у меню.
- ② **Кнопка меню**
Дозволяє перейти у меню.
Дозволяє повернутися із меню до основного зображення.
- ③ **Кнопка «Ручне керування/Автомат»**
Переключення між ручним та автоматичним керуванням.
- ④ **Кнопка «Set»**
Використовується для підтвердження усіх налаштувань у меню.
- ⑤ **Кнопка «Спуск»**
Використовується для опускання та зупинки ролет. Використовується для зміни значень у меню.

	Денна програма Час підйому/час опускання		Установлення кінцевого положення
	Тижнева програма (доступно 3 режими)		Експертний режим: літній/зимовий час, функція астрономічного часу, функція вентиляції
	Функція «Сонце»		Блокування кнопок для налаштувань у меню
	Функція «Сутінки»	AUTO	Автоматичний режим
	Функція відпустки/ випадкового вмикання	MANU	Ручний режим
	Налаштування часу		

UA

СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	97
Технически данни	99
Описание на продукта	101
Описание на бутоните и дисплея	102
A Размери	110
Необходими инструменти	111
Обем на доставката	111
B Монтаж	112
C Въвеждане в експлоатация/След възстановяване на фабричните настройки	124
D Ръчно обслужване	130
E Настройване на крайните положения/промяна/коригиране	131
F Промяна на настройките на дневната програма	132
G Настройване на седмичната програма	134
H Принадлежности по желание: Сензор за дневна светлина и здрач	137
I Настройка на функцията за дневна светлина	139
J Схема на функцията за дневна светлина	141
K Настройка на функцията за здрач	144
L Схема на функцията за здрач	147
M Включване и изключване на програмата по време на ваканция/функцията за извънредни случаи	149
N Настройка на час и дата	151
O Експертен режим: Настройка на автом. лятно/зимно време	152
P Експертен режим: Настройка на астро-функцията	154
Q Таблица на времевите зони в чужбина за астро-функцията	158
R Експертен режим: Настройка на отместването във времето	161
S Експертен режим: Настройка на функцията за проветряване	163
T Ръчно/автоматично превключване	165
U Блокиране на клавиатурата	167
V Разпознаване на препятствията	168
W Разпознаване на блокировките	170
X Ограничаване на продължителността	171
Y Възстановяване на фабричните настройки	173

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, всяка гаранционна претенция изтича.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Съществува опасност за живота от токов удар! Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

- Вземете мерки за безопасност срещу неволно включване. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на електрическите ролетни щори.
- Електрическите връзки трябва да се извършват само от правоспособен електротехник.
- Некомпетентното инсталиране може да доведе до тежки злополуки или материални щети.
- Използването на дефектни уреди може да бъде опасно за хората и да причини вреди (токов удар, късо съединение). Затова никога не използвайте дефектни или повредени уреди.
- Трябва да се спазват предписанията на местния енергоснабдител, както и всички актуални норми и наредби за електроинсталациите.
- Продуктът да се използва само в сухи помещения (Клас на защита IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Не отваряйте продукта, съществува опасност от нараняване.
- Винаги трябва да има свободен достъп до мрежовия контакт и щепсела.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Обхватът на движение на ролетните щори по време на работата им трябва да се вижда. Съществува опасност от нараняване.
- Деца или лица, които поради недостатъчни физически, психически или сетивни качества не са в състояние да обслужват продукта безопасно и целесъобразно, не трябва да използват или монтират продукта. Деца на 8-годишна възраст, както и лица с ограничени психически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, могат да използват продукта, ако са наблюдавани или инструктирани във връзка с безопасната употреба на уреда и съответно

разбират произтичащите от това опасности. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

- Не е позволена на деца да си играят с колана за задвижването на ролетните щори.
- Задвижващото устройство трябва да бъде монтирано на височина от поне 850 мм над пода или на друго достъпно място.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Механизмът за навиване на въже (Арт. №  22766,  22727) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните директиви.

Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).



Директива за
машините 2006/42/EC

Директива за
електромагнитна
съвместимост 2014/42/EC

Директивата
RoHS 2011/65/EC



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Продуктът е (Арт. № 22766 / 22727) предназначен единствено за работа на ролетни щори чрез колан за задвижване. Ролетните щори трябва съответно да отговарят на техническите изисквания на продукта.
- Различна или излизаща от посочените рамки употреба се счита за приложение не по предназначение.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмбХ не носи отговорност.
- Според стандарта EN 13659 трябва да се полагат грижи, за да бъдат спазвани изискванията за изместване на щорите, определени по EN 12045. В отворено положение при сила от 150 N в посока напред изместването на долния ръб трябва да бъде най-малко 40 mm. Особено внимание да се обърне на скоростта на пускане на щората, на последните 0,4 m тя трябва да бъде по-малко от 0,2 m/s.
- Ролетните щори и частите им трябва да са в безупречно състояние. Дефекти по съоръжението или неговите части трябва да се отстраняват преди монтажа на продукта.
- На мястото на монтажа трябва да има монтиран мрежов контакт 230 V / 50 Hz (вж. страница 229).
- Повърхността за монтиране на продукта трябва да бъде равна и стабилна.

- Използвайте само оригинални резервни части, така ще избегнете грешки във функциите, съответно щети по уреда.
- Неправилно подаване на колана може да го повреди и да натовари ненужно продукта. Монтирайте продукта така, че по възможност коланът да влиза вертикално в задвижването. По този начин ще избегнете ненужно триене и износване.

ИЗПОЛЗВАНЕ БЕЗ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Продуктът не трябва да се използва за приложения, различни от посочените по-горе.
- Ако продуктът се използва на открито, съществува риск от смъртоносно нараняване поради късо съединение и токов удар.
- Никога не инсталирайте и не използвайте продукта на открито.
- Механични блокировки от всякакъв вид не са подходящи за автоматизирана работа с продукта.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно напрежение мрежова част	230 V / 50 Hz
Номинална мощност	70 W
Консумация на енергия в режим на готовност (готовност)	0,4 W
Въртящ момент	10 Nm
Кратковременно използване	4 минути
Макс. обороти	30 об./мин
Резерв за продължаване на работата ⌚	ок. 8 часа
Тип защита	IP 20 (само за сухи помещения)
Клас на защита	II
Брой на времената за включване	2 (нагоре и надолу)
Допустима околна температура	0-40 °C
Зона за настройване на слънчевата автоматика	2 000 до 20 000 Lux
Зона за настройка на автоматиката за здрач	2 до 50 Lux
Размери	вж. страница 110
Допустими ширини на колана	23 mm (максиколан)

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	
Дължина на колана за задвижване	8 m при 1,0 mm дебелина на колана 4,5 m при 1,7 mm дебелина на колана
Макс. повърхност на щорите	6,0 m ² пластмаса 3,0 m ² алуминий / дърво
Макс. тежест на щорите	4,5 kg/m ² пластмаса 10 kg/m ² алуминий / дърво
Кабел за свързване към мрежата	2x0,75qmm H03VVH2-F
Брой бутони за управление	5
Ниво на звуково налягане	LpA ≤ 70 dB (A)

Указания:

При спиране на електричеството настройките остават запазени.

Данните са ориентировъчни и са валидни за идеалния случай на монтаж. Стойностите могат да варират в зависимост от конструктивните дадености.

Използвайте продукта само с колани за задвижване, които отговарят на посочените в таблицата „Технически данни“ размери. Неправилните дължини и ширини на коланите могат да причинят щети. Ако не са изпълнени изискванията, сменете стария колан.

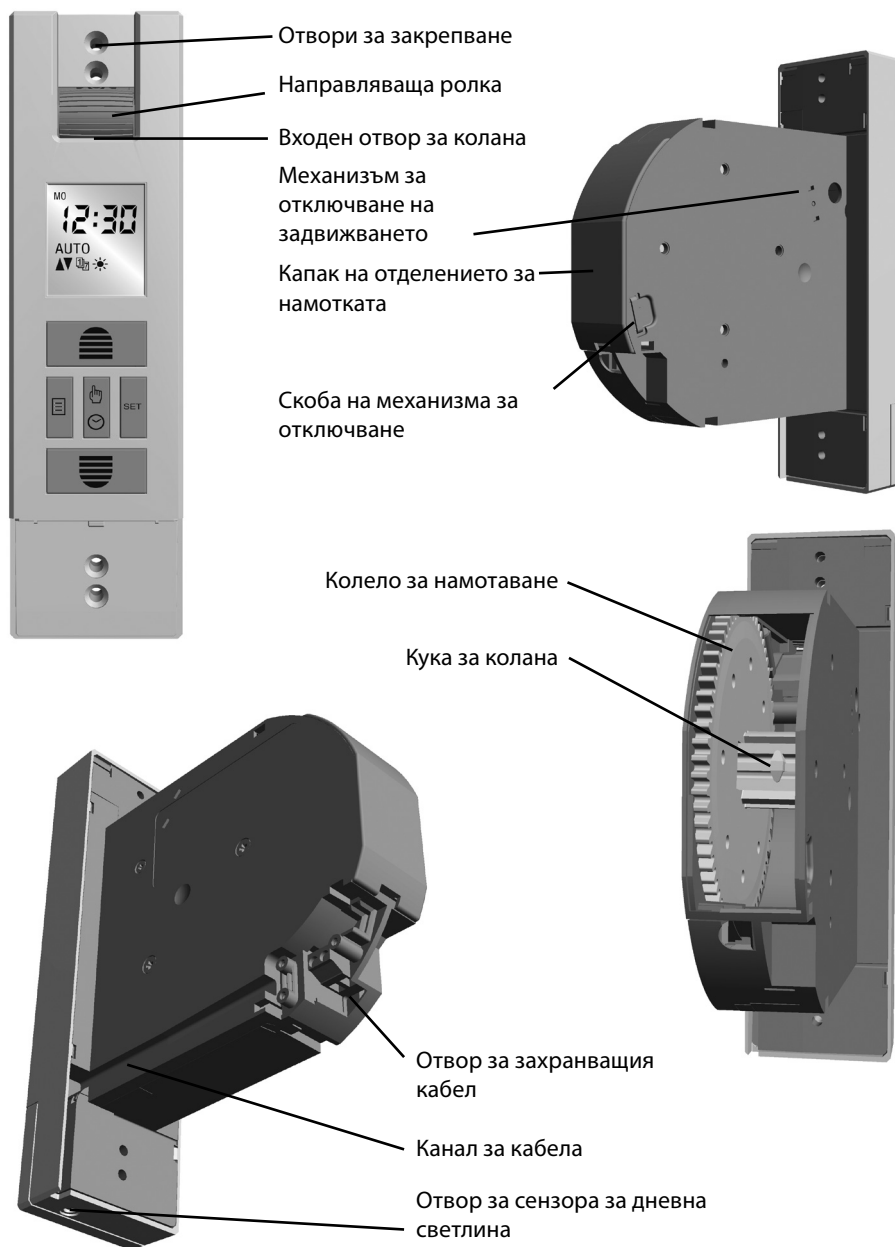
Внимание: Редовно проверявайте целостта на окачването и колана. При опасност спрете работата на щорите и осигурете ремонт от оторизиран сервиз.

Забележка: тъй като дискът на колана на ролетните щори губи своята здравина поради износване, препоръчваме проверка след по-дълга експлоатация и съответно смяна, ако е необходимо.

В случай че максималната продължителност на работа на мотора от 4 минути бъде надвишена, моторът спира. След около 60 минути моторът отново е в пълна готовност за работа.



ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА



ОПИСАНИЕ НА БУТОНИТЕ И ДИСПЛЕЯ



	Дневна програма Време за вдигане/спускане		Регулиране на крайно положение
	Седмична програма (3 режима са избираеми)		Експертен режим: Лятно/зимно време, астро-функция, функция за проветряване
	Функция при слънце		Блокиране на клавиатурата за настройки на менюто
	Функция при здрачаване	AUTO	Автоматичен режим на работа
	Функция за ваканция/ функция за извънредни случаи	MANU	Ръчен режим на работа
	Настройване на часа		

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	104
Tehnički podaci	106
Objašnjenje proizvoda	108
Objašnjenje tipki i prikaza	109
A Mjere	110
Potreban alat	111
Opseg isporuke	111
B Montaža	112
C Prvo pokretanje / nakon resetiranja na tvorničke vrijednosti	124
D Ručni pogon	130
E Podešavanje / promjena / korekcija krajnjeg položaja	131
F Promjena postavki dnevnog programa	132
G Podešavanja tjednog programa	134
H Opcionalni pribor: Senzor za sunce i sumrak	137
I Podešavanje rada senzora za sunce	139
J Funkcionalni prikaz rada senzora za sunce	141
K Podešavanje funkcije sumraka	144
L Funkcionalni prikaz rada funkcije sumraka	147
M Program za godšinji odmor / slučajno otvaranje i zatvaranje	149
N Podešavanje vremena i datuma	151
O Režim rada za stručnjake: Podešavanje autom. zimskog / ljetnog računanja vremena	152
P Režim rada za stručnjake: Podešavanje astro funkcije	154
Q Tablica vremenskih zona za inozemstvo za astro funkciju	158
R Režim rada za stručnjake: Podešavanje vremenskog pomaka	161
S Režim rada za stručnjake: Podešavanje funkcije provjetravanja	163
T Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada	165
U Blokada tipki	167
V Prepoznavanje prepreka	168
W Prepoznavanje blokade	170
X Ograničenje vremena rada	171
Y Resetiranje na tvorničke vrijednosti	173

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Ne postoji jamstvo ili garancija za štetu uzrokovanu otvaranjem, modificiranjem, nepravilnim sastavljanjem ili korištenjem proizvoda. Proizvod neka provjeri i popravi samo Schellenberg služba za korisnike.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara! Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.

- Poduzmite sigurnosne mjere protiv slučajnog uključivanja. To se također odnosi i na održavanje te popravak električnih sustava roleta.
- Električne priključke smije izvoditi samo za to ovlašteni električar.
- Neispravna instalacija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.
- Uporaba oštećenih uređaja može ugroziti sigurnost osoba i uzrokovati oštećenja (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne koristite neispravne ili oštećene uređaje.
- Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.
- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod – postoji opasnost od ozljeda.
- Mrežna utičnica i mrežni transformator moraju uvijek biti lako dostupni.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Područje kretanja roleta mora biti vidljivo za vrijeme kretanja roleta. Postoji opasnost od ozljeda.
- Osobe ili djeca koja zbog smanjenih fizičkih, psihičkih ili senzornih mogućnosti nisu u stanju sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju koristiti niti montirati proizvod. Proizvod mogu koristiti djeca od navršenih 8 godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ukoliko su pod nadzorom, ili ukoliko su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i opasnosti koje nastaju uporabom uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.
- Djeci se ne smije dozvoliti da se igraju pogonom za rolete.
- Pogon mora biti instaliran na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj pristupačnoj visini.

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Namotavač pojasa (br. art.  22766,  22727) ispunjava aktuelne zahtjeve prema evropskim i nacionalnim direktivama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima 2006/42/EG

Direktiva o elektromagnetskoj podnošljivosti 2014/42/EU

RoHS smjernica 2011/65/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Proizvod je (br. art. 22766 / 22727) namijenjen isključivo za pogon sustava roleta pomoću remenčića. Sustav roleta stoga mora odgovarati tehničkim pretpostavkama proizvoda.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede uzrokovane nepravilnim ili nepropisnim korištenjem tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Sukladno normi EN 13659 potrebno je osigurati ispunjenje uvjeta za pomicanje visećih roleta i zavjesa sukladno EN 12045. U odmotanom položaju pri sili od 150 N prema gore, pomicanje na donjem rubu mora iznositi najmanje 40 mm. Pritom posebno treba paziti da je brzina kretanja zavjese/rolete posljednjih 0,4 m manja od 0,2 m/s.
- Sustavi roleta i njihove komponente moraju biti u savršenom stanju. Nedostatke u sustavu ili na njegovim dijelovima treba otkloniti prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe potrebno je osigurati mrežnu utičnicu 230 V AC / 50 Hz (vidi stranicu 122).
- Površina na koju se montira proizvod mora biti ravna i noseća.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove, jer ćete tako izbjeći neispravan rad odn. oštećenje uređaja.
- Neispravno postavljanje vodilice remenčića može uništiti remenčić i nepotrebno opteretiti proizvod. Proizvod montirajte tako da remenčić u pogon za rolete ulazi koliko god je moguće okomito. Na taj ćete način izbjeći nepotrebno trenje i habanje.

NEIMUNA UPOTREBA

- Upotreba proizvoda za druga područja primjene osim predviđenih nije prihvatljiva.
- Kada koristite proizvod na otvorenom, na život utječu kratke pauze i nestanak struje.
- Nemojte instalirati niti koristiti proizvod izvan vanjskog prostora.
- Mehanički sistemi zaključavanja nisu pogodni za automatizovane operacije sa proizvodom.

TEHNIČKI PODACI

Pogonski napon mrežnog transformatora	230 V AC / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Potrošnja energije u stanju pripravnosti (standby)s	0,4 W
Zakretni moment	10 Nm
Kratkotrajni pogon	4 minute
Maks. br. okretaja	30 okr / min.
Pogonska rezerva ⌚	8 oko 8 sati
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Broj vremena uklopa	2 (DIZANJE i SPUŠTANJE)
Dozvoljena temperatura okoliša	0-40 °C
Područje podešavanja automatskog senzora za sunce	2.000 do 20.000 luksa
Područje podešavanja automatike za sumrak	2 do 50 luksa
Mjere	vidi stranicu 110
Dozvoljene širine remenčića	23 mm (maksi remenčić)
Maks. kapacitet namotaja	8,0 m pri debljini od 1,0 mm 4,5 m pri debljini od 1,7 mm
Maks. površina rolete	6,0 m ² plastika 3,0 m ² aluminij / drvo
Maks. težina rolete	4,5 kg/m ² plastika 10 kg/m ² aluminij / drvo

TEHNIČKI PODACI

Mrežni priključni kabel	2x0,75qmm H03VVH2-F
Broj tipki za upravljanje	5
Razina zvučnog tlaka	LpA ≤ 70 dB (A)

Napomene:

Nakon nestanka struje postavke se trajno zadržavaju.

Navedeni podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju prilikom ugradnje. Vrijednosti mogu odstupati uslijed zadanosti na mjestu ugradnje.

Proizvod koristite samo s remenčićima za rolete čije mjere odgovaraju onima navedenima u tablici „Tehnički podaci“. Neispravne dužine i širine remenčića uzrokovat će oštećenja. Stare remenčiće zamijenite ako ne ispunjavaju navedene zahtjeve.

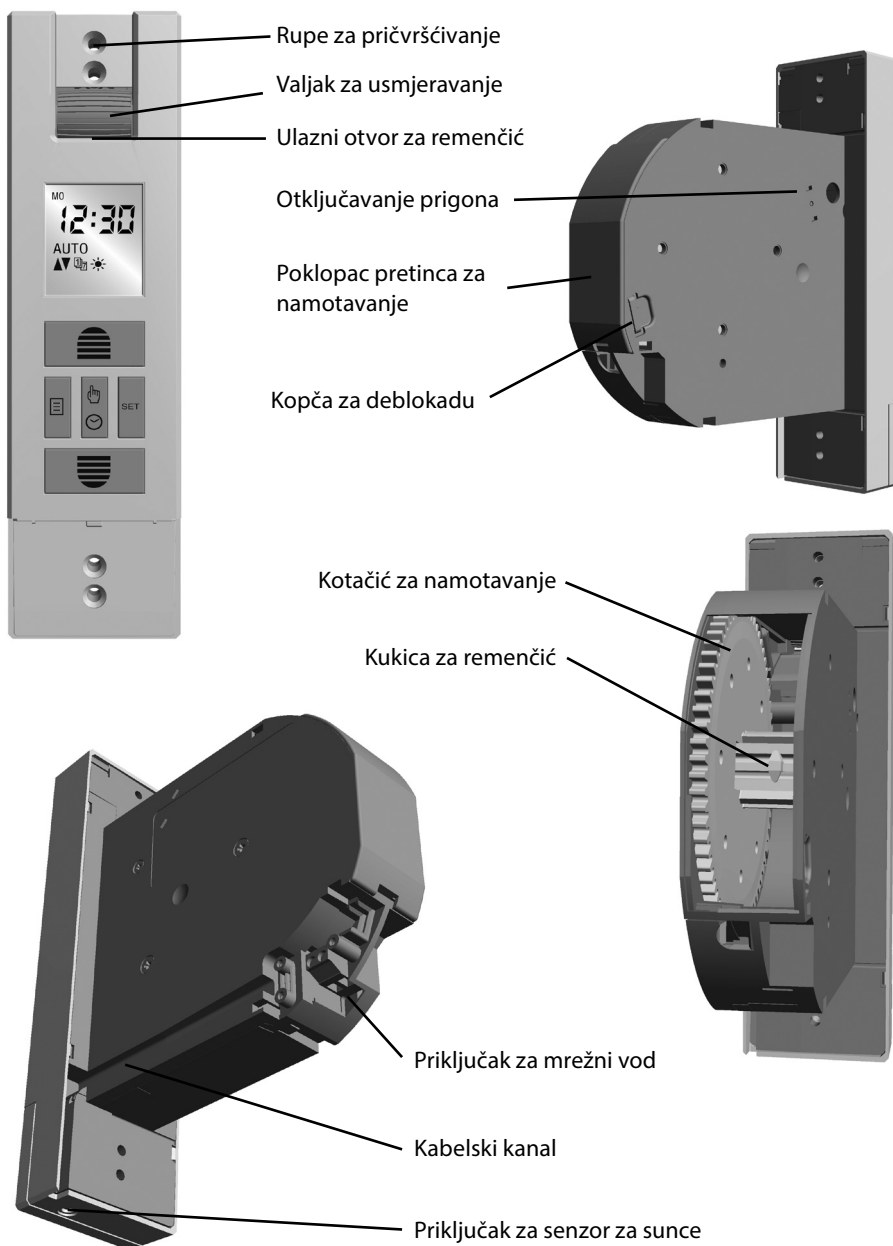
Pozor: Molimo redovito provjeravajte roletu i remenčić kako biste ustanovili eventualna oštećenja. U slučaju opasnosti isključite sustav i osigurajte popravak od strane stručnjaka.

Napomena: Budući da i remenica u kutiji rolete starenjem gubi čvrstoću, preporučujemo istu provjeriti nakon dužeg vremena rada, te po potrebi zamijeniti.

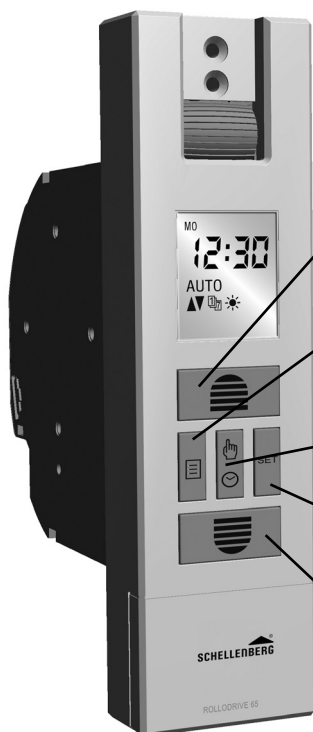
Ukoliko se prekorači maksimalno vrijeme rada motora od 4 minute, motor se zaustavlja. Nakon otprilike 60 minuta motor je ponovno spreman za rad.



OBJAŠNENJE PROIZVODA



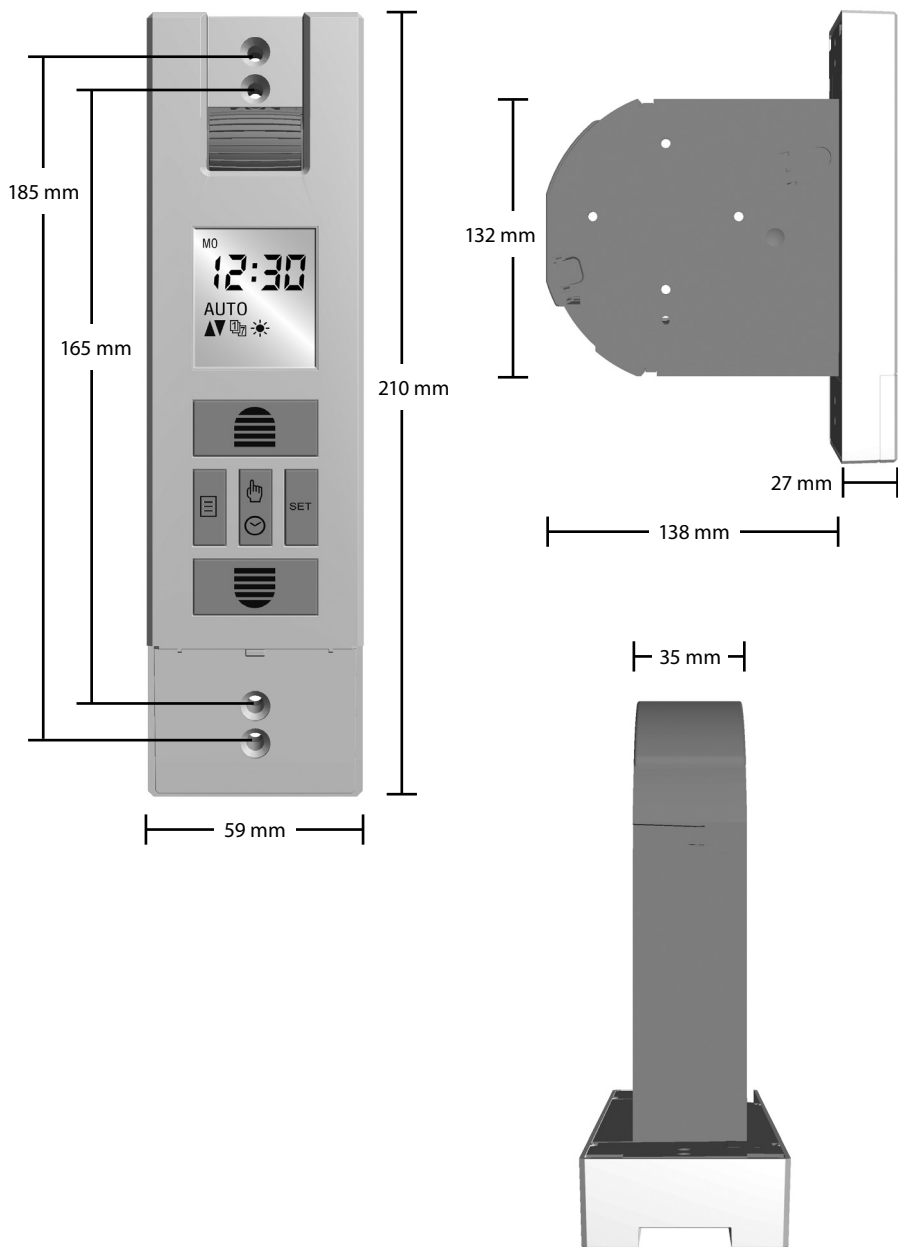
OBJAŠNJENJE TIPKI I PRIKAZA

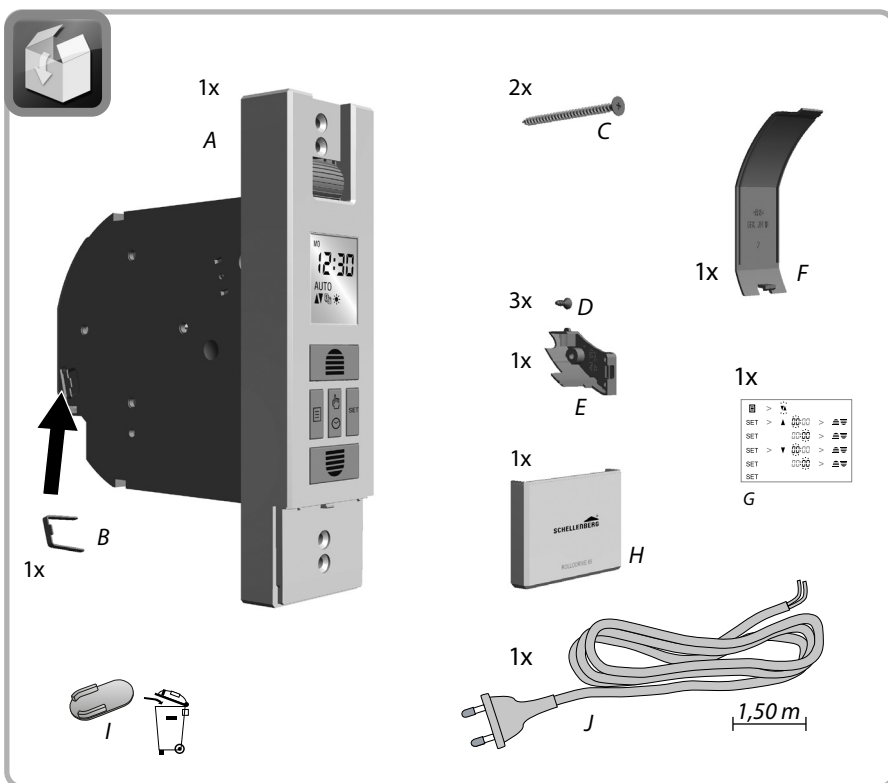
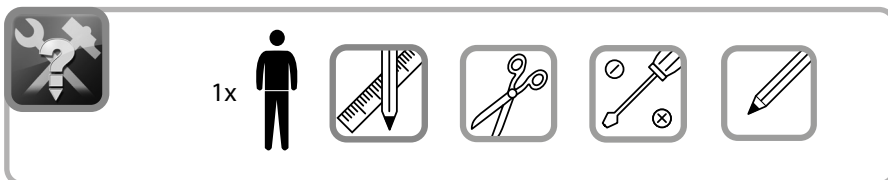


- ① **Tipka za podizanje**
Roleta se podiže ili se zaustavlja.
Podešava vrijednosti u izborniku.
- ② **Tipka Izbornik**
Prebacuje u režim izbornika.
Prebacuje iz režima izbornika natrag na glavni zaslon.
- ③ **Tipka Ručno/Automatski**
Podešavanje između ručnog i automatskog načina rada.
- ④ **Tipka Set**
Potvrđuje sve podešene vrijednosti u izborniku.
- ⑤ **Tipka za spuštanje**
Roleta se spušta ili se zaustavlja.
Podešava vrijednosti u izborniku.

	Dnevni program: Vrijeme podizanja / vrijeme spuštanja		Podešavanje krajnjeg položaja
	Tjedni program (mogućnost odabira 3 režima)		Režim rada za stručnjake: Ljetno/zimsko vrijeme, astro funkcija, funkcija provjetravanja
	Funkcija za sunčano vrijeme		Blokada tipki za postavke u izborniku
	Funkcija za sumrak	AUTO	Automatski pogon
	Funkcija godišnjeg odmora, slučajno vrijeme	MANU	Ručni način rada
	Podešavanje sata		

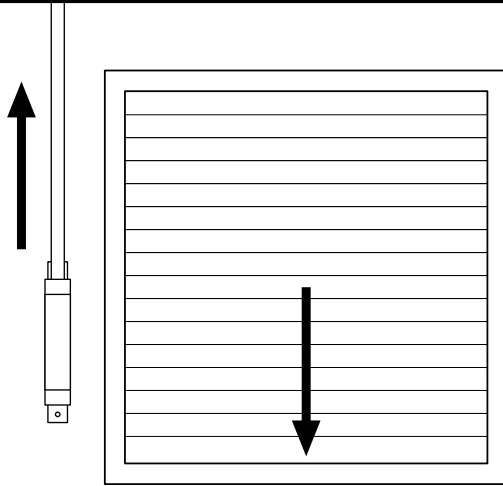
A



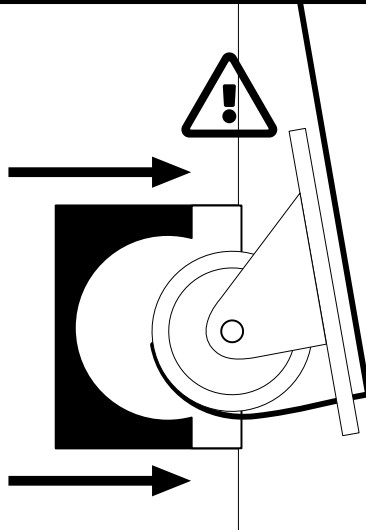


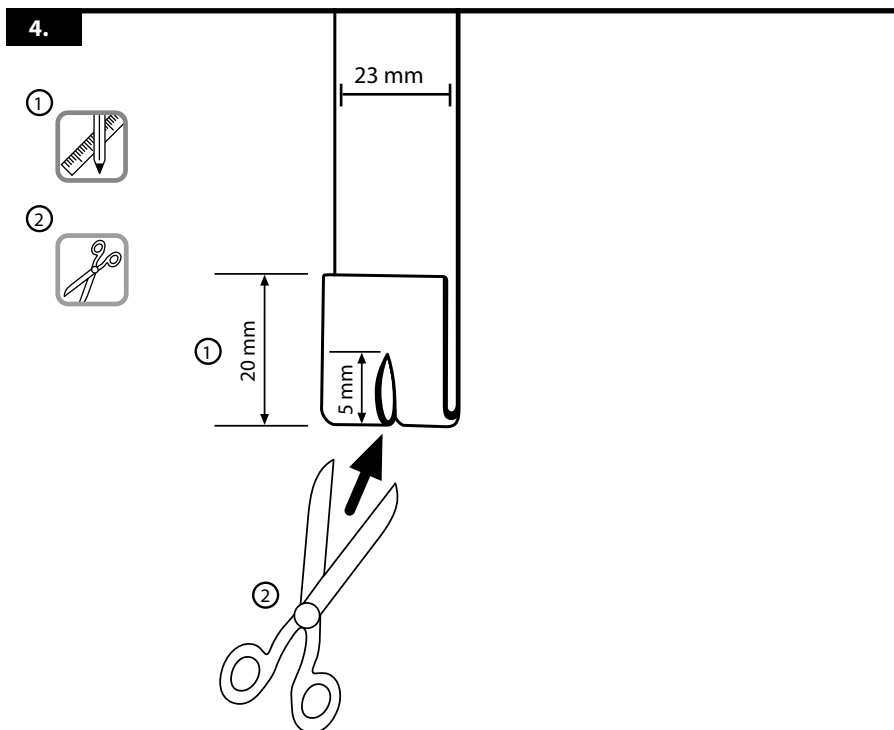
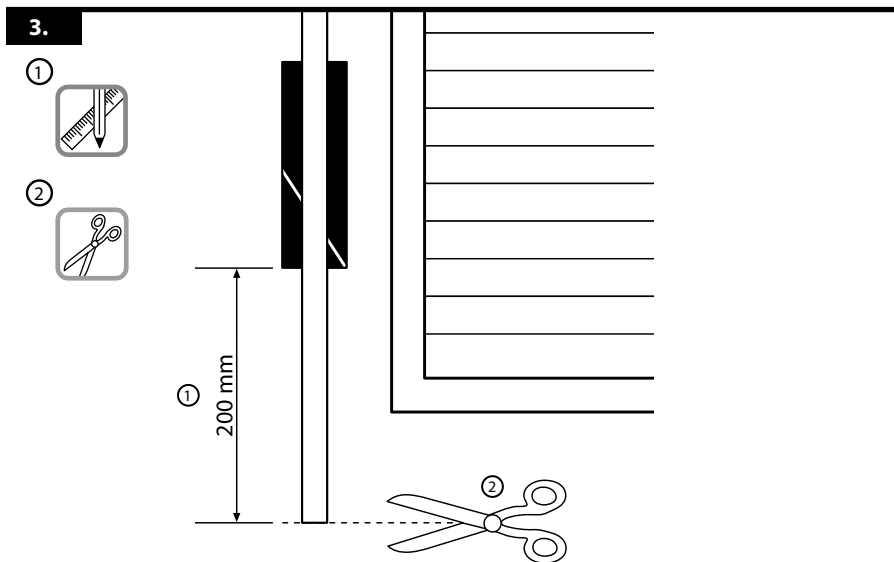
B

1.

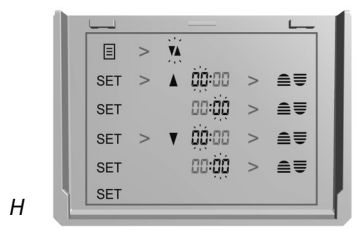
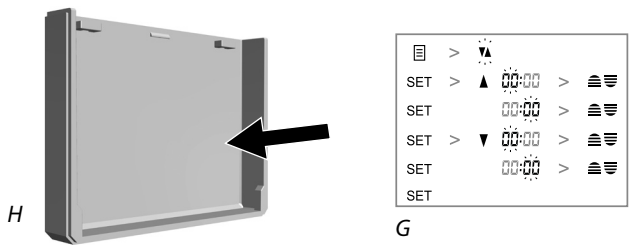


2.

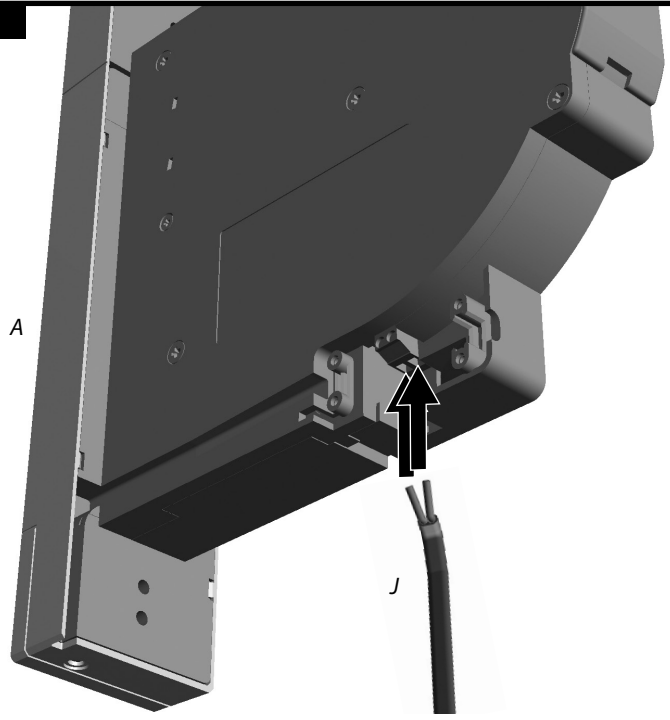




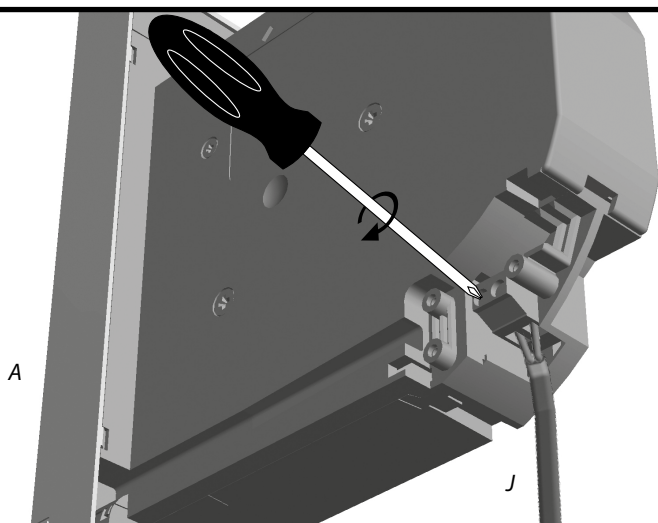
5.



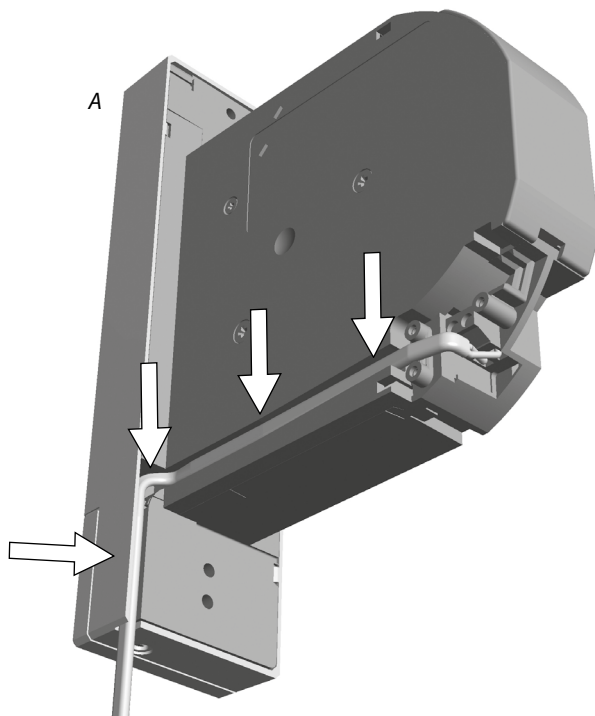
6.



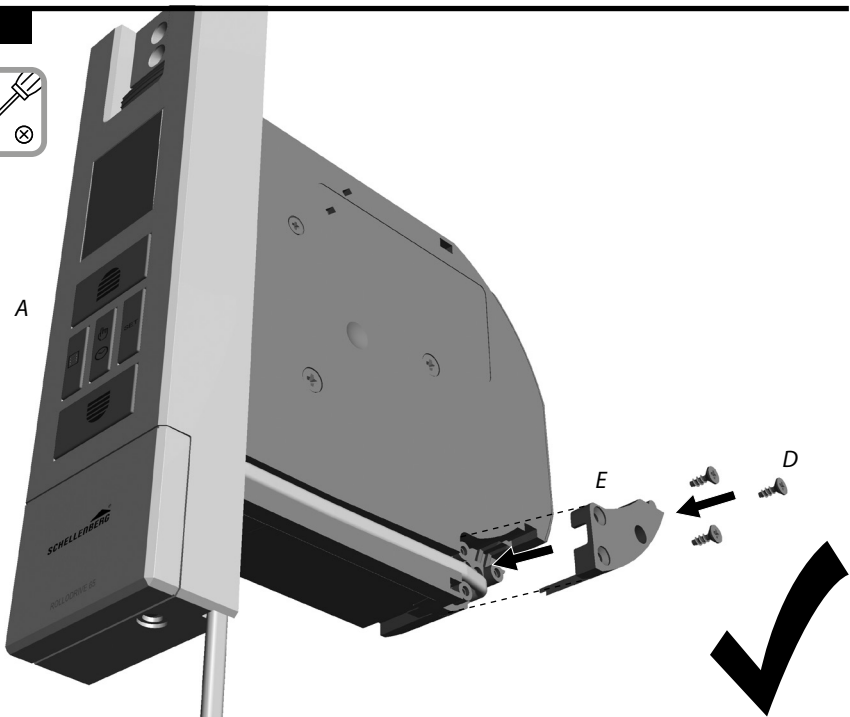
7.



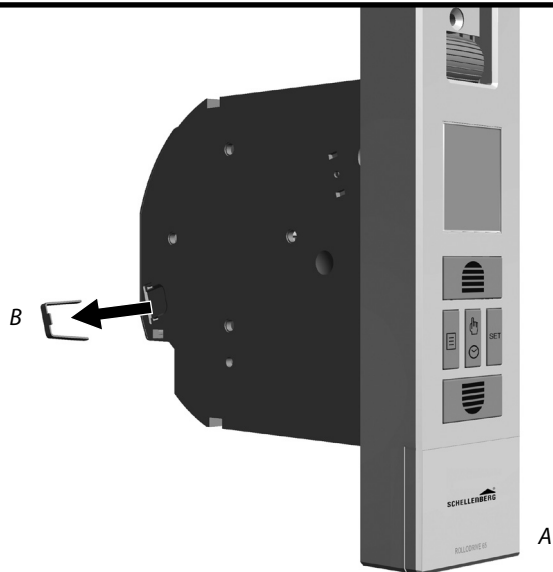
8.



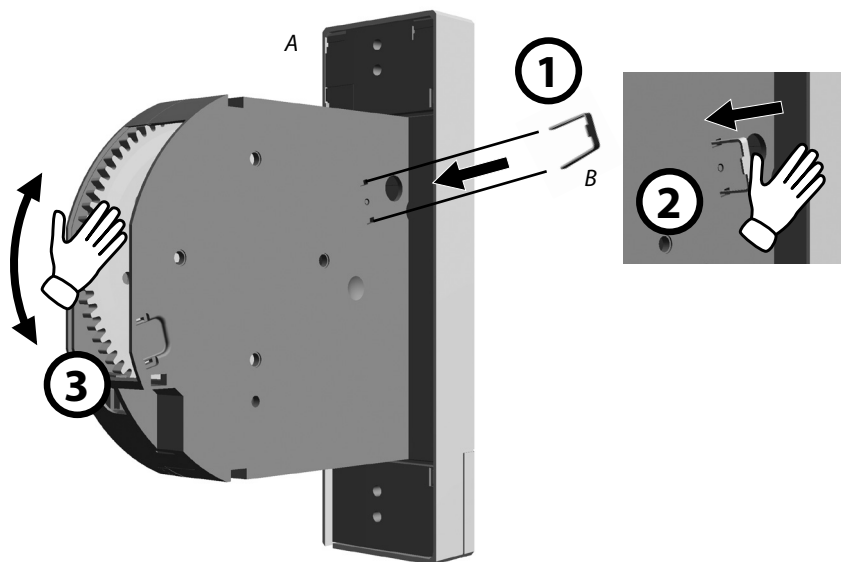
9.



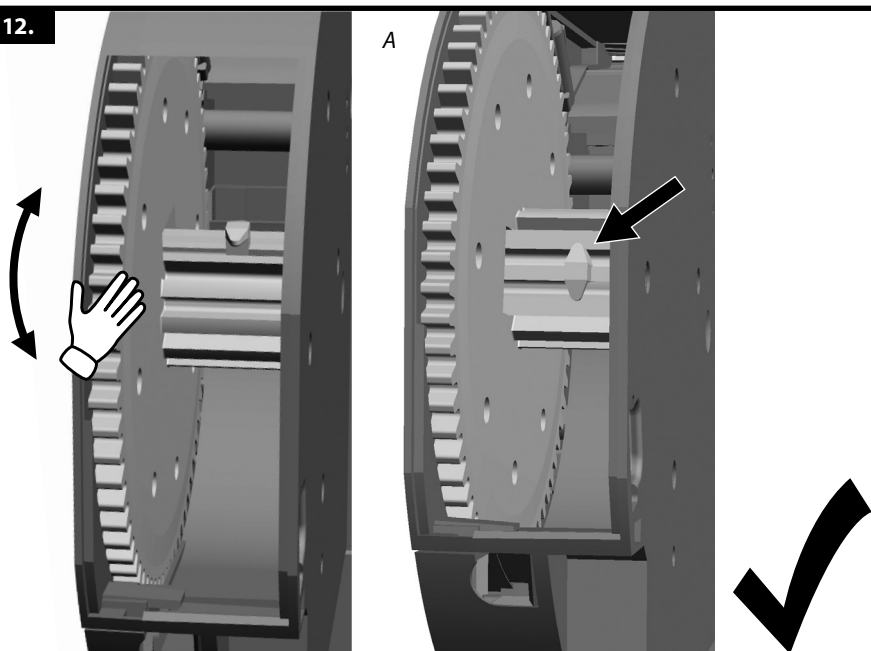
10.



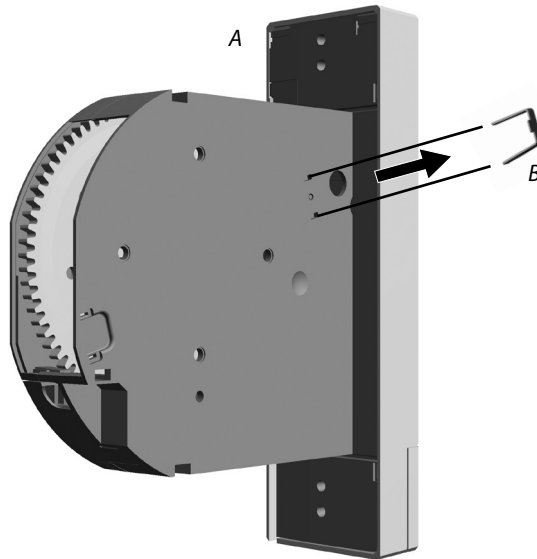
11.



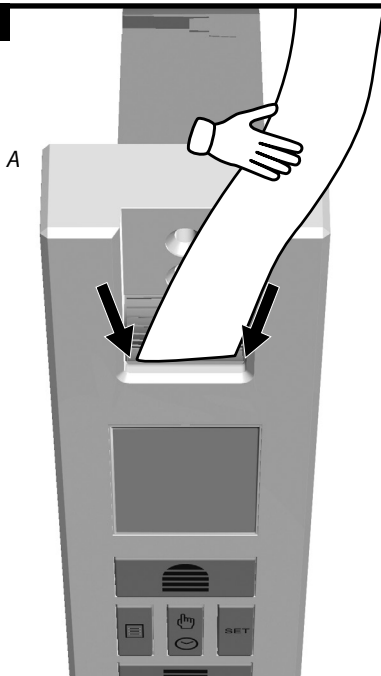
12.



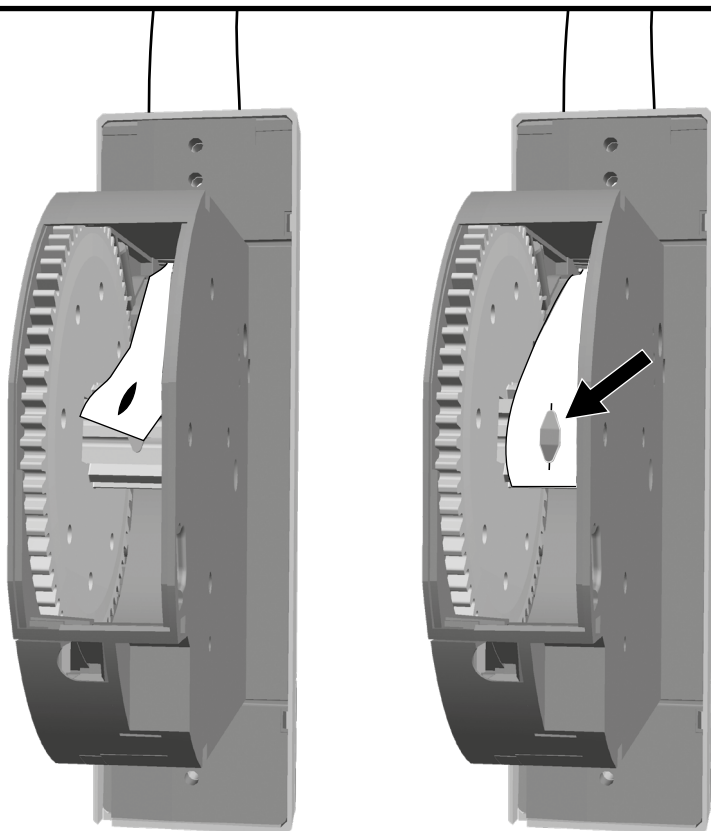
13.



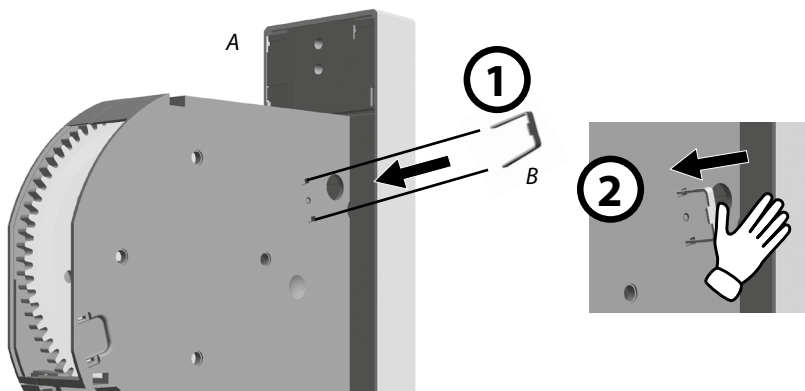
14.



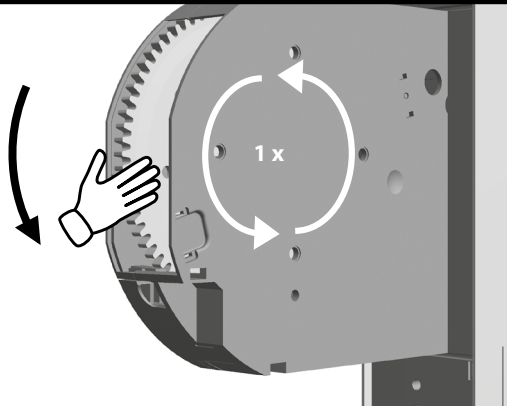
15.



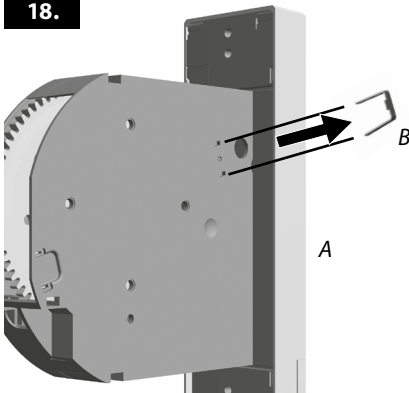
16.



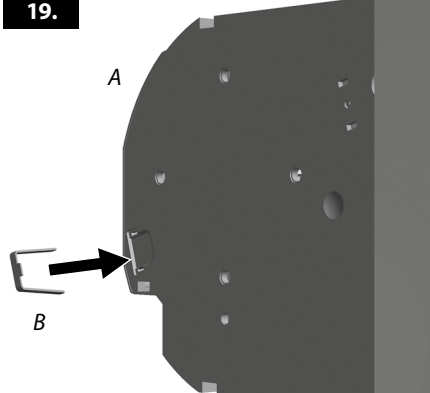
17.



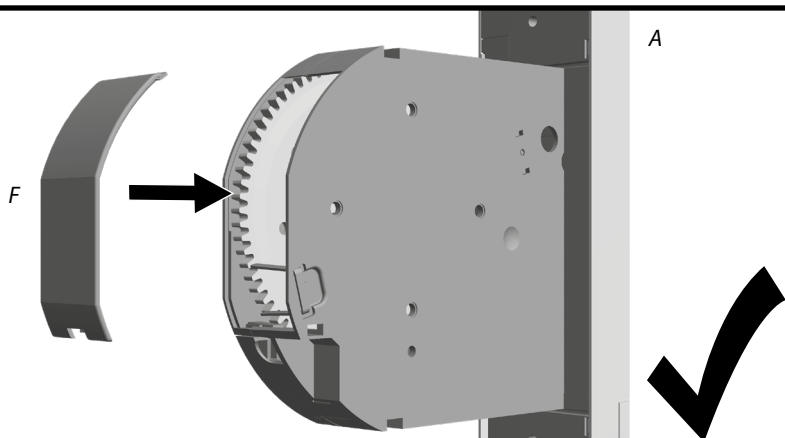
18.



19.



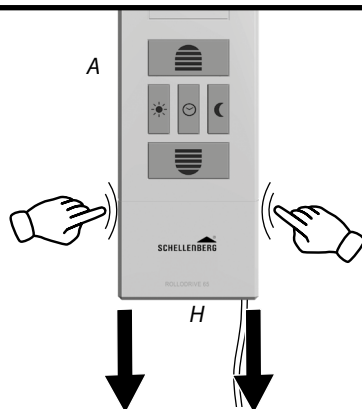
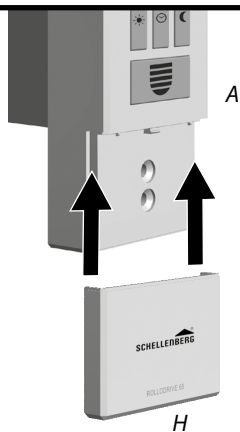
20.



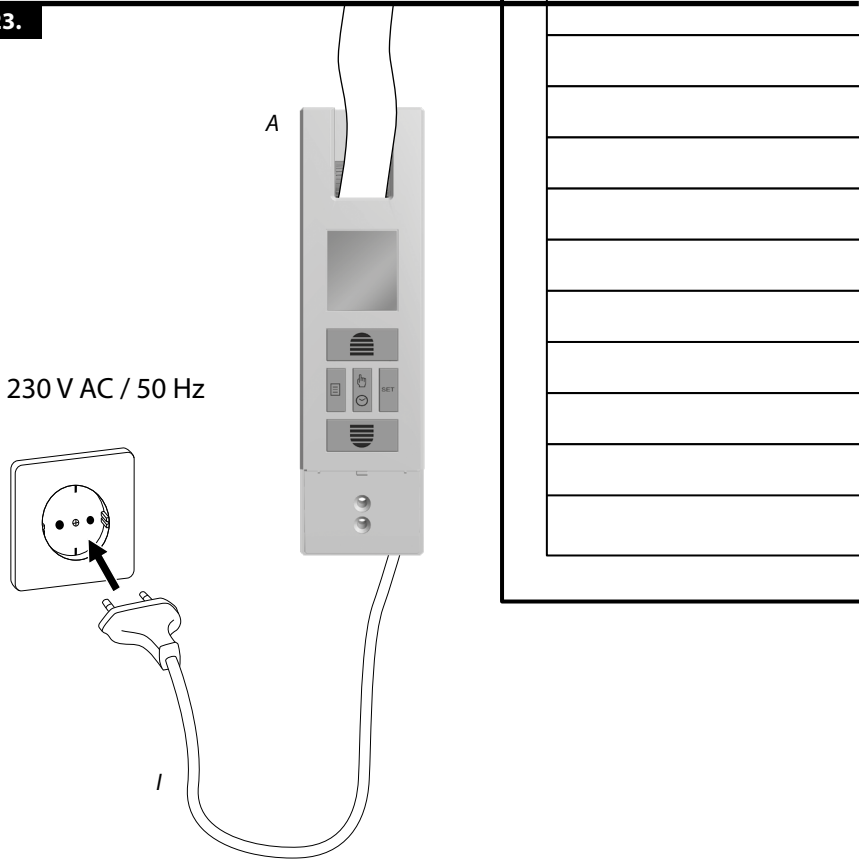
21.



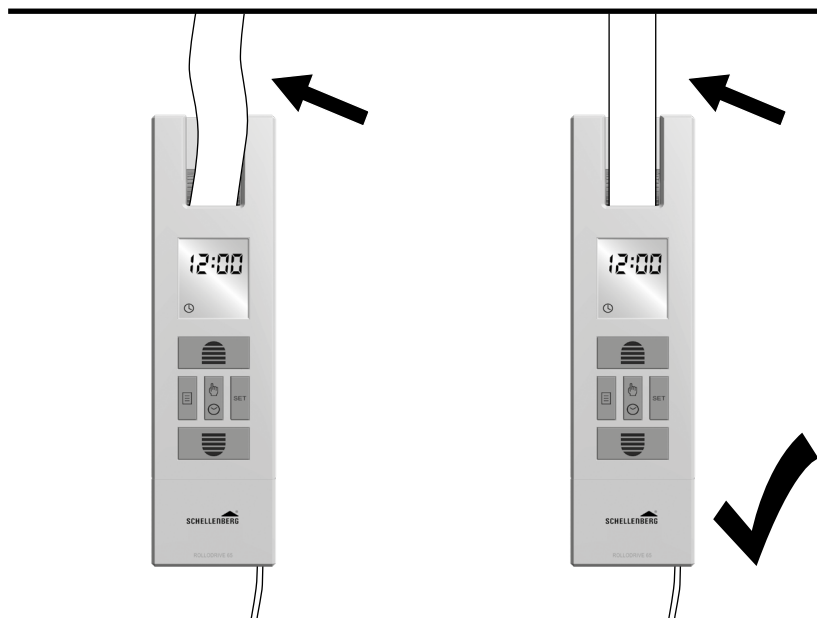
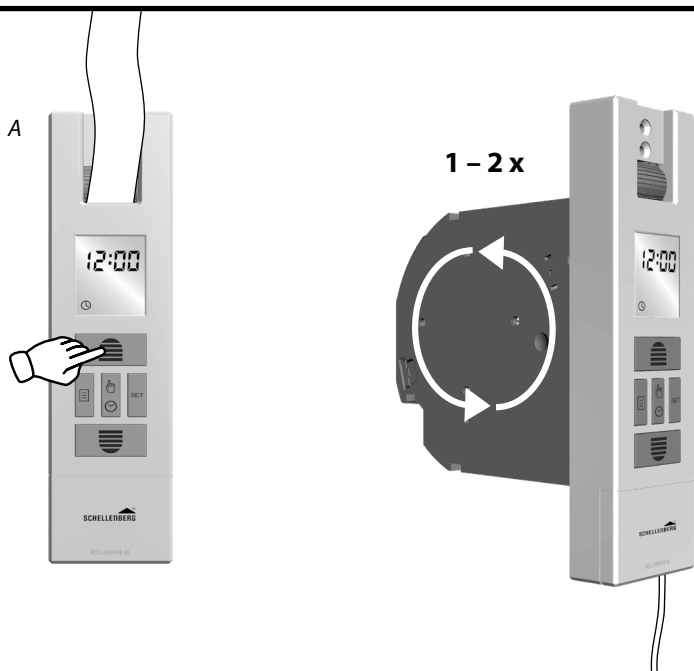
22.



23.



24.

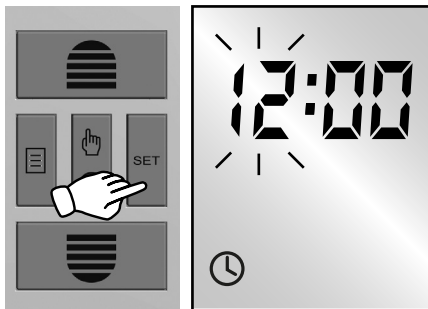


C

25.



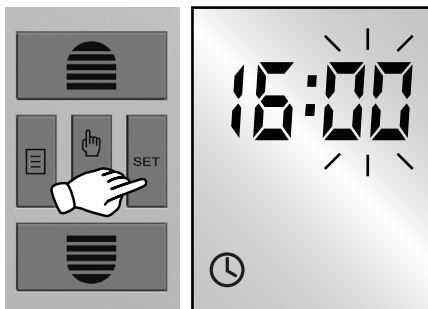
26.



27.



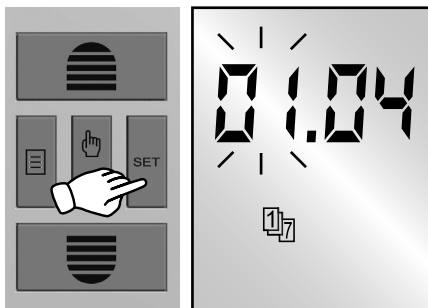
28.



29.



30.



31.



32.



33.



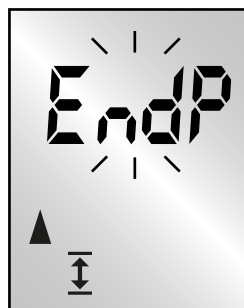
34.



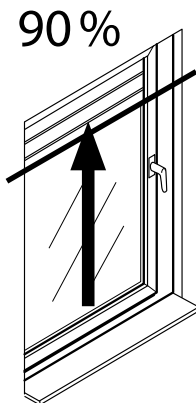
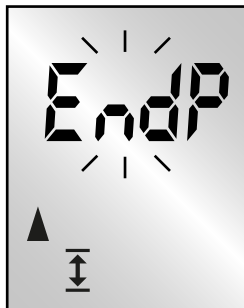
35.



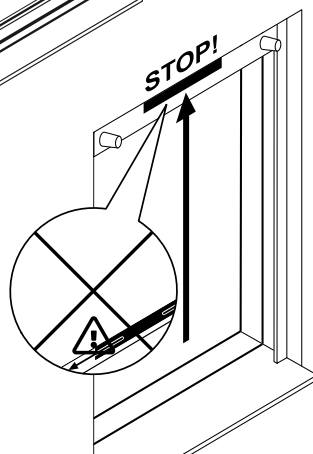
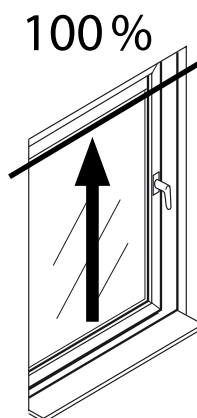
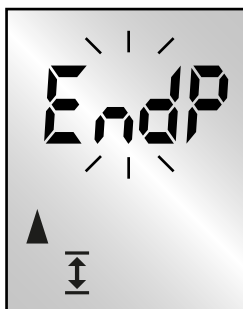
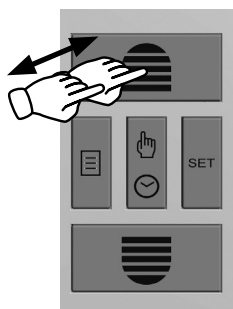
36.



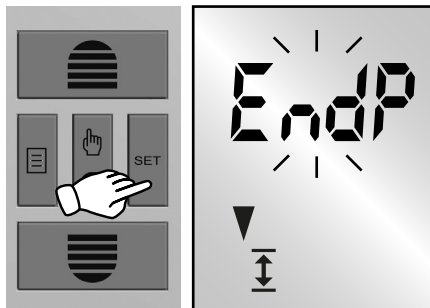
37.



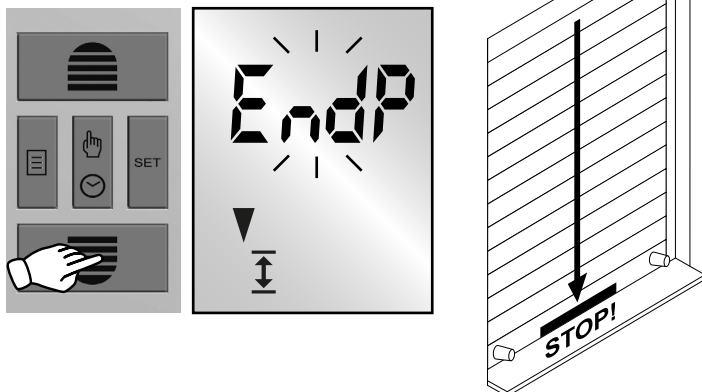
38.



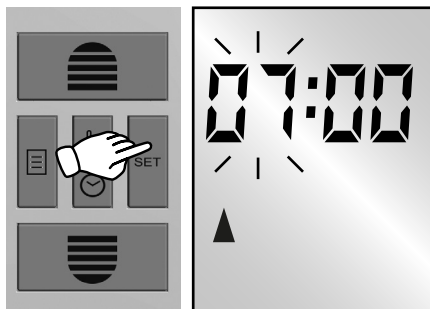
39.



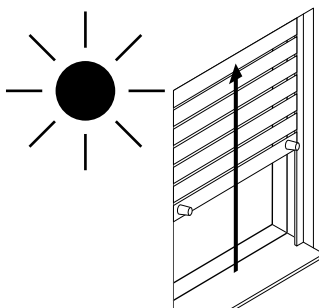
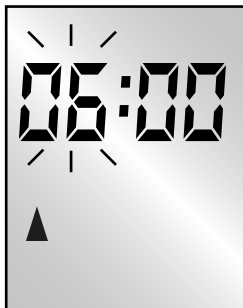
40.



41.



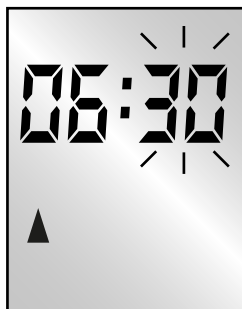
42.



43.



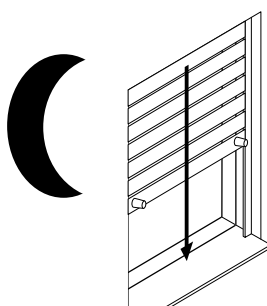
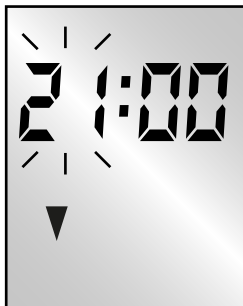
44.



45.



46.



47.



48.

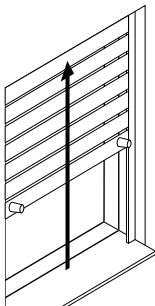


49.

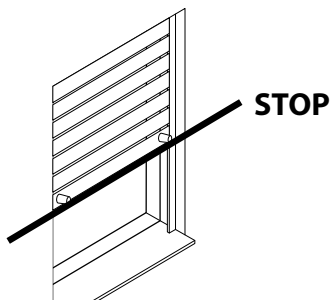
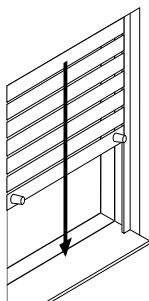


D

50.

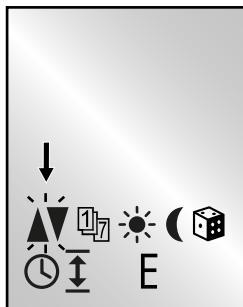


51.

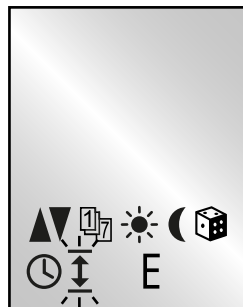


E

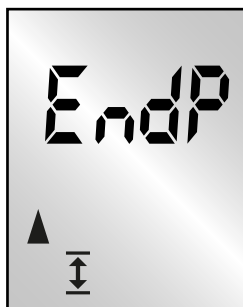
52.



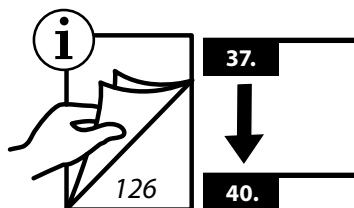
53.



54.

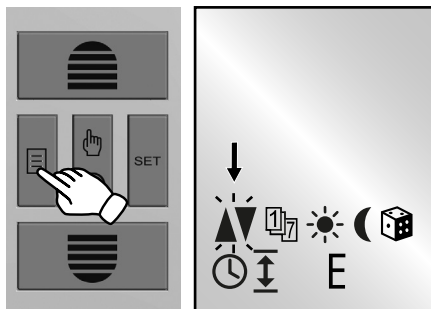


55.

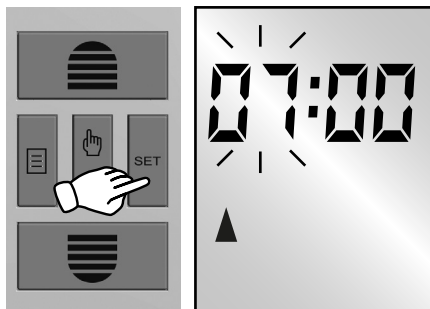


F

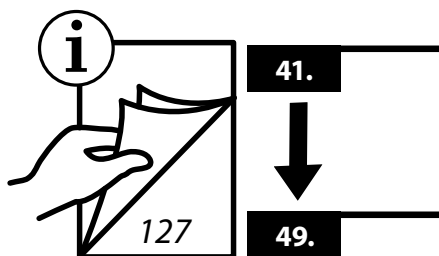
56.



57.



58.

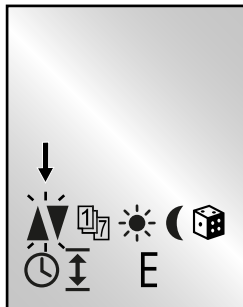


- DE** Bei Netzausfall blinkt die Uhrzeit für 1 Minute. Danach schaltet das Gerät ab. Die Uhrzeit wird 8 Stunden ohne Strom gespeichert. Bei längerem Netzausfall muss die Uhrzeit neu programmiert werden. Sobald die Netzversorgung verfügbar ist, wird ein ausgebliebener (nur der letzte) Zeitschaltuhrbefehl ausgeführt.
- GB** During a power failure, the time will blink for 1 minute. Then the unit will switch off. The time will be stored for 8 hours without electricity. In case of a prolonged power failure, the time must be reprogrammed. Once the power is available again, a pending timer command will be executed (only the last one).
- FR** En cas de panne secteur, l'heure clignote pendant 1 minute. Ensuite, l'appareil se met hors circuit. L'heure demeure cependant sauvegardée pendant 8 heures après la disparition du courant. Si la panne secteur est plus longue, il faut de nouveau programmer l'heure. Dès que l'alimentation en courant est rétablie, (seule la dernière) instruction ratée de la minuterie est rattrapée.
- NL** Bij netuitval knippert de tijd gedurende 1 minuut. Daarna schakelt het apparaat uit. De tijd wordt 8 uur zonder stroom opgeslagen. Als het net vrij lang uitvalt, moet de tijd opnieuw geprogrammeerd worden. Zodra er weer stroom is, wordt een uitgebleven (uitsluitend het laatste) timercommando uitgevoerd.
- PL** W razie awarii sieci czas zegarowy miga przez 1 minutę. Następnie urządzenie wyłącza się. Czas zegarowy jest zapamiętywany przez 8 godzin bez zasilania. W razie dłuższej awarii sieci czas zegarowy należy zaprogramować od nowa. Po powrocie zasilania wykonywane jest (tylko) ostatnie polecenie programatora zegarowego.

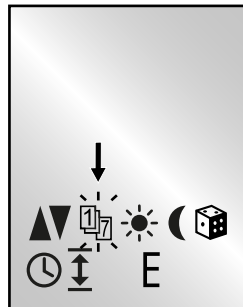
- IT** In caso di caduta di tensione, l'ora lampeggia per 1 minuto. Dopo l'apparecchio si spegne. L'ora viene mantenuta per 8 ore senza corrente. Se la tensione manca più a lungo, occorre riprogrammare l'orologio. Appena torna la corrente, viene eseguito il comando del timer non portato a termine (solo l'ultimo).
- ES** En caso de fallo de corriente, la hora parpadea durante 1 minuto. A continuación, el aparato se apaga. La hora se guarda durante 8 horas sin corriente eléctrica. Si el fallo de corriente es más largo, hay que programar de nuevo la hora. Nada más volver la corriente, se realiza el comando de temporización pendiente (solo el último).
- PT** Em caso de falha de alimentação eléctrica, a hora fica intermitente durante 1 minuto. Em seguida, o aparelho desliga-se. A hora é guardada, sem corrente, durante 8 horas. Em caso de falha de alimentação eléctrica durante mais tempo, a hora tem de ser novamente programada. Assim que houver corrente outra vez, é realizado um comando do temporizador não executado (só o último).
- HU** Hálózati áramkimaradás esetén a pontos idő értéke 1 percgig villog. Ezt követően a készülék kikapcsolódik. A pontos idő értékét a készülék áram nélkül 8 óráig tárolja. Hosszabb hálózati áramkimaradás esetén a pontos időt újból be kell programozni. Amint visszaáll, az áramellátás végrehajtásra kerül egy kimaradt (csak az utolsó) időzítőóra-utasítás.
- HR** U slučaju ispada mreže vrijeme trepti na jednu minutu. Nakon toga uređaj se isključuje. Vrijeme se napaja osam sati bez struje. U slučaju duljeg ispada mreže morate ponovno programirati vrijeme. Čim ponovno dobijete struju, izvršava se zaostala naredba sata (samo posljednja).
- SI** Ob izpadu električnega omrežja utripa ura pribl. 1 minuto. Nato se naprava izklopi. Če ni elektrike, je ura shranjena 8 ur. Ob daljšem izpadu električnega omrežja je treba uro programirati na novo. Takoj, ko je znova električni tok, se izvede do konca (le zadnji) ukaz časovnega stikala.
- RO** În caz de cădere a rețelei ora se aprinde intermitent timp de 1 minut. Apoi aparatul se deconectează. Ora este salvată timp de 8 ore fără curent. În cazul unei căderi a rețelei de durată mai lungă, ora trebuie programată din nou. Îndată ce este din nou curent, este executată o comandă temporizată rămasă (doar ultima).
- UA** При зникненні напруги годинник блимає протягом 1 хвилини. Після цього пристрій вимикається. За відсутності напруги значення часу зберігається протягом 8 годин. Якщо напруги не буде довше, доведеться налаштувати годинник знову. Щойно з'явиться напруга, буде виконано команду таймера (тільки останню), яку не було виконано до цього.
- BG** В случай на прекъсване на захранването, времето мига в продължение на 1 минута. След това устройството се изключва. Без напрежение, времето се съхранява до 8 часа. При по-продължително прекъсване на захранването е необходимо да препрограмирате времето. Веднага щом захранването се възстанови, се изпълнява пропуснатата (само последната) команда на таймера.
- BA** U slučaju nestanka struje vrijeme treperi 1 minutu. Nakon toga se uređaj isključuje. Bez napona se vrijeme pohranjuje do 8 sati. U slučaju dužeg nestanka struje potrebno je ponovno programirati vrijeme. Čim se struja vrati, obavlja se jedna izostavljena (samo posljednja) naredba uklopnog sata.

G

59.



60.

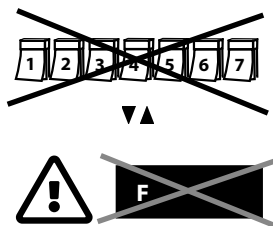
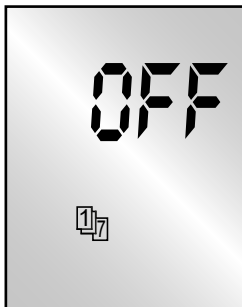


61.

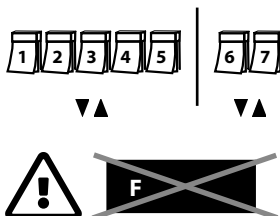
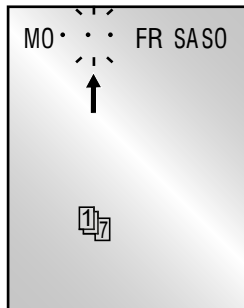


G.1

62.



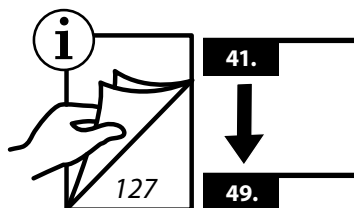
63.



64.



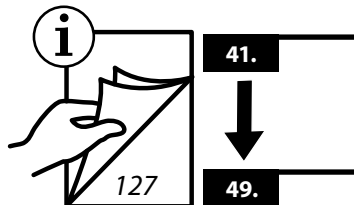
65.



66.



67.



G.3

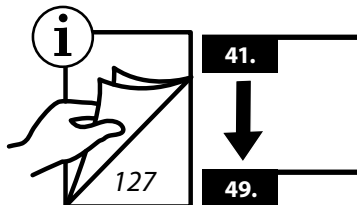
68.



69.



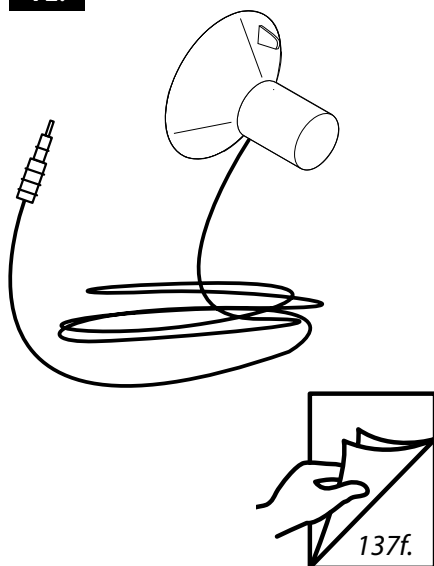
70.



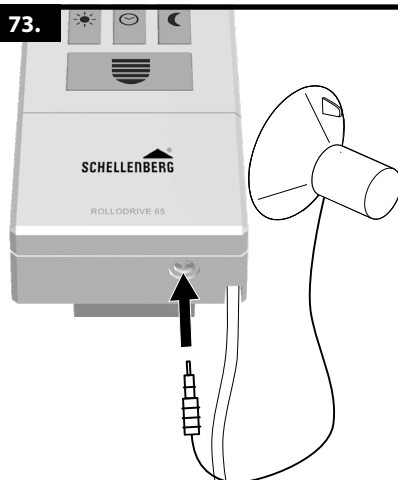
71.



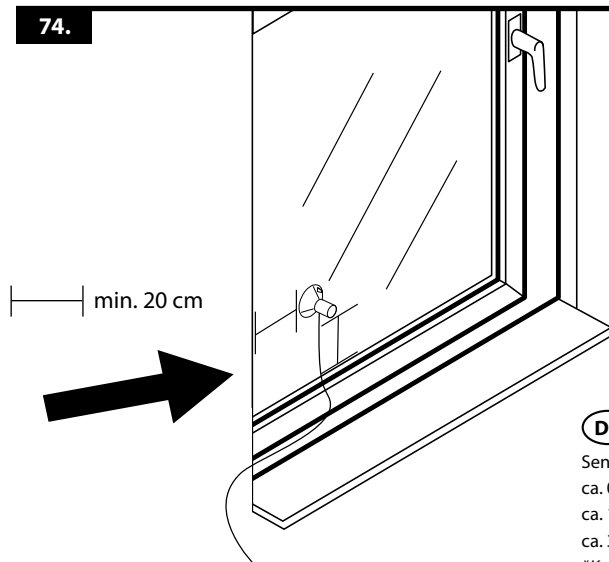
72.



73.



74.



DE

Sensor,

ca. 0,75 m Kabellänge Art.Nr. 22720/22721

ca. 1,50 m Kabellänge Art.Nr. 02266*

ca. 3,00 m Kabellänge Art.Nr. 02267*

*Kommissionsartikel, auf Bestellung lieferbar.

GB

Sensor,
approx. 0.75 m cable length item-no. 22720/22721
approx. 1.50 m cable length item-no. 02266*
approx. 3.00 m cable length item-no. 02267*
**Commission item, available upon request.*

FR

Capteur,
env. 0,75 m de longueur de câble n° de réf. 22720/22721
env. 1,50 m de longueur de câble n° de réf. 02266*
env. 3,00 m de longueur de câble n° de réf. 02267*
**en commission, livrable sur demande.*

NL

Sensor,
ca. 0,75 m kabellengte art.nr. 22720/22721
ca. 1,50 m kabellengte art.nr. 02266*
ca. 3,00 m kabellengte art.nr. 02267*
**Commissieartikel, op bestelling leverbaar.*

PL

Czujnik,
długość kabla ok. 0,75 m nr art. 22720/22721
długość kabla ok. 1,50 m nr art. 02266*
długość kabla ok. 3,00 m nr art. 02267*
**Artykuł komisjonowany, tylko na zamówienie.*

IT

Sensore,
ca. 0,75 m di lunghezza cavo, N. art. 22720/22721
ca. 1,50 m di lunghezza cavo, N. art. 02266*
ca. 3,00 m di lunghezza cavo, N. art. 02267*
**articolo su commissione, disponibile su ordine.*

ES

Sensor,
longitud de cable aprox. 0,75 m nº de ref. 22720/22721
longitud de cable aprox. 1,50 m nº de ref. 02266*
longitud de cable aprox. 3,00 m nº de ref. 02267*
**artículo consignado, disponible bajo pedido.*

PT

Sensor,
cerca de 0,75 m de comprimento de cabo art. n.º 22720/22721
cerca de 1,50 m de comprimento de cabo art. n.º 02266*
cerca de 3,00 m de comprimento de cabo art. n.º 02267*
**Artigo em consignação, disponível por encomenda.*

HU

Érzékelő,
kb. 0,75 m kábelhossz, cikksz.: 22720/22721
kb. 1,50 m kábelhossz, cikksz.: 02266*
kb. 3,00 m kábelhossz, cikksz.: 02267*
**bizományi cikk, rendelésre szállítható.*

HR

Senzor,
duljina kabela oko 0,75 m br. art. 22720/22721
duljina kabela oko 1,50 m br. art. 02266*
duljina kabela oko 3,00 m br. art. 02267*
**Komisijski artikl, isporučuje se temeljem narudžbe.*

SI

Senzor,
pribl. 0,75 m dolžine kabla, štev. izd. 22720/22721
pribl. 1,50 m dolžine kabla, štev. izd. 02266*
pribl. 3,00 m dolžine kabla, štev. izd. 02267*
**Komisijski izdelek, dobavljen po naročilu.*

RO

Senzor,
lungime cablu cca 0,75 m nr. art. 22720/22721
lungime cablu cca 1,50 m nr. art. 02266*
lungime cablu cca 3,00 m nr. art. 02267*
**articol de consignatie, poate fi livrat la comandă.*

UA

Датчик,
довжина кабелю прибіл. 0,75 м, арт. № 22720/22721
довжина кабелю прибіл. 1,50 м, арт. № 02266*
довжина кабелю прибіл. 3,00 м, арт. № 02267*
Комісійний товар, постачання на замовлення.

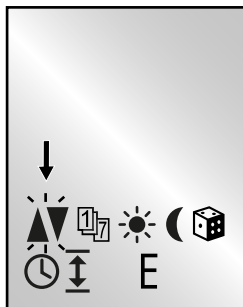
BG

сензор,
окоито. 0,75 м дължина на кабела бр. изкуство. 22720/22721
окоито. 1,50 м дължина на кабела бр. изкуство. 02266*
окоито. 3,00 м дължина на кабела бр. изкуство. 02267*
**комисионна позиция, доставка при поискване.*

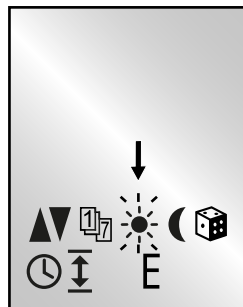
BA

Senzor,
oko. 0,75 m dužina kabela br. art. 22720/22721
oko. 1,50 m dužina kabela br. art. 02266*
oko. 3,00 m dužina kabela br. art. 02267*
**komisioni artikl, isporučivo na zahtjev.*

75.



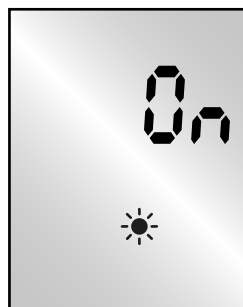
76.



77.



78.



79.



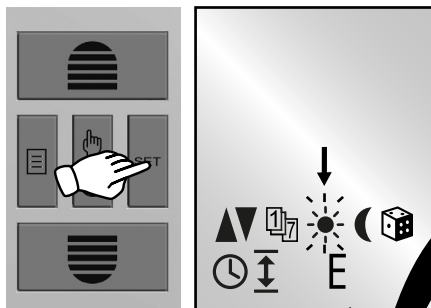
80.



81.

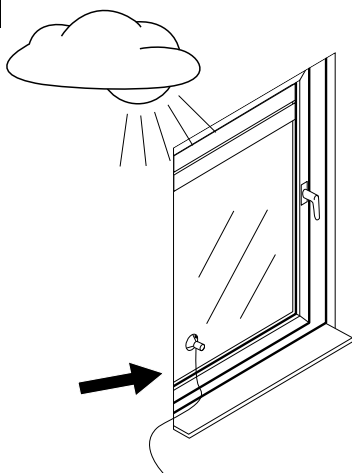


82.

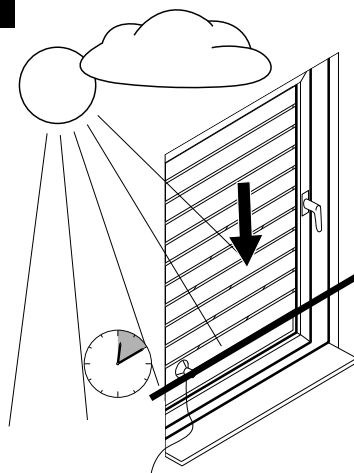


- DE** Den gewünschten Helligkeitswert über die Tasten Auf- und Abfahrt einstellen. Einstellbereich liegt zwischen 31 und 45.
- GB** Adjust the desired brightness value via the raising and lowering keys. The setting range is between 31 and 45.
- FR** Régler la luminosité par le biais des touches Montée et Descente. La plage de réglage est de 31 à 45.
- NL** De gewenste helderheidswaarde via de toetsen Omhoog- en omlaaggaan instellen. Het instelbereik ligt tussen 31 en 45.
- PL** Pożądaną jasność można ustawić przyciskami podnoszenia i opuszczania. Zakres nastawy od 31 do 45.
- IT** Impostare il valore di luminosità desiderato con i tasti Salita e Discesa. Il campo di regolazione è compreso tra 31 e 45.
- ES** Ajustar el valor de luminosidad deseado con las teclas de subida y bajada. El intervalo de ajuste está situado entre 31 y 45.
- PT** Ajustar o valor de luminosidade pretendido, premindo os botões Para cima e Para baixo. A área de ajuste encontra-se entre os 31 e os 45.
- HU** A kívánt világosságí értéket a fel- és lejárátás gombok segítségével lehet beállítani. A beállítási tartomány 31 és 45 között van.
- HR** Namjestite željenu vrijednost svjetline tipkama za podizanje i spuštanje. Područje namještaja je između 31 i 45.
- SI** Željeno vrednost svetlosti nastavite s pomočjo tipk za premikanje navzgor in navzdol. Območje nastavitve je med 31 in 45.
- RO** Reglați valoarea dorită a luminozității de la butoanele Ridicare și Coborâre. Domeniul de reglare se află între 31 și 45.
- UA** Налаштуйте бажану яскравість за допомогою кнопок підйому та опускання. Діапазон настройки – від 31 до 45.
- BG** Желаната стойност на яркостта може да се регулира с помощта на бутоните Нагоре и Надолу. Диапазонът на настройка е между 31 и 45.
- BA** Željena vrijednost svjetline može se podesiti preko tipki Gore i Dolje. Raspon podešavanja je između 31 i 45.

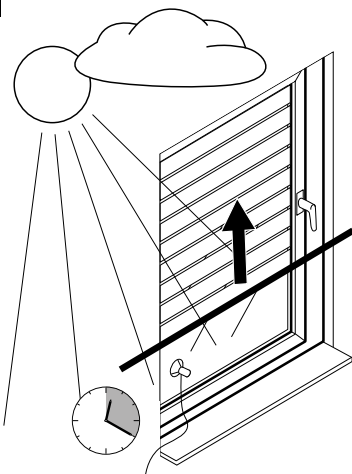
83.



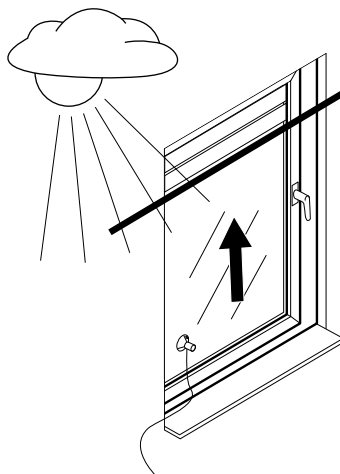
84.



85.



86.



DE

Wird die eingestellte Helligkeit ca. 10 Minuten ununterbrochen erkannt, fährt der Rollladen bis zum Saugknopf des Sonnensensors nach unten. Nach ca. 20 Minuten wird der Rollladen ein Stück hochgezogen und der Lichtsensor ist freigegeben. Wird weiterhin die eingestellte Helligkeit erkannt, bleibt der Rollladen dort stehen. Wird die eingestellte Helligkeit unterschritten, fährt der Rollladen bis zum oberen Endanschlag hoch.

Hinweis! Die gewählte Position des Sensors entspricht dem Fahrweg des Rollladens.

GB If the set brightness is continuously detected for approx. 10 minutes, the roller shutter will move down to the suction head of the sun sensor. After about 20 minutes, the roller shutter is pulled up a bit, the sun sensor is released and will measure again. If the set brightness continues to be detected, the roller shutter stop there. If the set brightness is underruns, the roller shutter will move up to the upper end position.

Note! The selected position of the sensor corresponds to the movement path of the roller shutter.

FR Si la luminosité réglée est constatée pendant 10 minutes environ sans interruption, le volet roulant se ferme jusqu'au bouton d'aspiration du capteur Soleil. Au bout de 20 minutes environ, le volet roulant s'ouvre un peu pour dégager le capteur Soleil. Celui-ci mesure alors de nouveau la luminosité. Si la luminosité réglée est encore constatée, le volet roulant s'immobilise. Si la luminosité réglée n'est plus atteinte, le volet roulant se déplace jusqu'au point d'extrémité supérieur.

Nota! La position sélectionnée du capteur correspond à la trajectoire du volet roulant.

NL Als de ingestelde helderheid ca. 10 minuten ononderbroken wordt herkend, loopt het rolluik omlaag tot aan de zuignop van de zonsensor. Na ca. 20 minuten wordt het rolluik een stuk omhooggetrokken; de zonsensor is vrijgegeven en meet opnieuw. Als de ingestelde helderheid nog steeds wordt herkend, blijft het rolluik daar staan. Wanneer de ingestelde helderheid niet wordt gehaald, loopt het rolluik omhoog tot aan de bovenste eindaanslag.

Aanwijzing! De gekozen positie van de sensor komt overeen met de weg van het rolluik.

PL Jeżeli ustawiona jasność będzie rejestrowana bez przerwy przez ok. 10 minut, roleta opuszcza się do ssawki czujnika słonecznego. Po ok. 20 minutach roleta jest nieco podnoszona, czujnik słoneczny odsłaniany i ponownie mierzy jasność. Jeżeli nadal rejestrowana jest ustawiona jasność, roleta zatrzymuje się w tym miejscu. Jeżeli ustawiona jasność nie jest osiągnięta, roleta jest podnoszona do górnego ogranicznika.

Wskazówka! Wybrana pozycja czujnika słonecznego odpowiada drodze przesuwu rolety.

IT Se la luminosità impostata viene rilevata di continuo per circa 10 minuti, l'avvolgibile scende fino alla ventosa del sensore solare. Dopo circa 20 minuti, l'avvolgibile viene sollevato un po', il sensore solare viene liberato e può rilevare di nuovo la luce. Se la luminosità impostata viene rilevata ancora, l'avvolgibile rimane fermo nella posizione in cui si trova. Se la luminosità scende sotto il valore impostato, l'avvolgibile sale fino alla posizione di fine corsa superiore.

Nota! la posizione scelta per il sensore corrisponde alla corsa dell'avvolgibile.

ES Si la luminosidad configurada se detecta de modo continuo durante 10 minutos, entonces baja la persiana hasta el botón de succión del sensor solar. Pasados unos 20 minutos, la persiana se levanta un poco, se libera el sensor solar y este mide de nuevo. Si se detecta de nuevo la luminosidad configurada, la persiana permanece en su posición. Si no se alcanza la luminosidad configurada, entonces sube la persiana hasta el tope superior.

Nota: la posición elegida del sensor corresponde a la carrera de la persiana.

PT Se a luminosidade ajustada for detectada sem interrupções durante cerca de 10 minutos, a persiana desce até à ventosa do sensor solar. Após cerca de 20 minutos, a persiana é puxada um pouco para cima, o sensor solar é libertado e volta a medir. Se a luminosidade ajustada ainda for detectada, a persiana permanece no mesmo sítio. Se o valor da luminosidade ficar abaixo da luminosidade ajustada, a persiana sobe até ao encosto final superior.

Nota! A posição seleccionada do sensor corresponde ao percurso da persiana.

HU Ha a beállított világosságát kb. 10 percig folyamatosan érzékeli, a redőny a napszenzor szívófejéig lemegy. Kb. 20 perc múlva a redőny egy kicsit felmegy, a napszenzor felold és újra mér. Ha továbbra is a beállított világosságát érzékeli, a redőny ott marad. Ha a beállított fény nő, akkor a redőny a felső ütközőig felmegy.

Figyelem! A szenzor kiválasztott helyzete megfelel a redőny útjának.

HR

Ako se prepozna da je na oko 10 minuta postoji besprekidno namještena svjetlina, roleta se spušta do usisne glave senzora za sunce. Nakon oko 20 minuta roleta se malo podiže, aktivira se senzor za sunce koji ponovno mjeri. Ako se i dalje prepoznaje namještena svjetlina, roleta ostaje na mjestu. Ako namještena svjetlina padne ispod zadane vrijednosti, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

Napomena! Odabrani položaj senzora odgovara prijednom putu rolete.

SI

Če je zaznana prekinitev nastavljen svetlosti za pribl. 10 minut, se roleta premakne do sesalnega gumba sončnega senzorja navzdol. Po 20 minutah se roleta povleče nekoliko navzgor, sprostí se sončni senzor in znova začne meriti. Če je še vedno zaznana nastavljena svetlost, obstane roleta v tem položaju. Če je nastavljena svetlost prekoračena, se roleta dvigne do zgornjega omejevalnika.

Napotek! Izbran položaj senzorja ustreza poti premikanja rolete.

RO

Dacă luminozitatea reglată este identificată timp de cca 10 minute neîntrerupt, ruloul coboară până la butonul de aspirație al senzorului de lumină solară. După cca 20 de minute ruloul este ridicat puțin, senzorul de lumină solară este descoperit și măsoară din nou. Dacă luminozitatea reglată este identificată în continuare, ruloul rămâne acolo. Dacă luminozitatea reglată este depășită inferior, ruloul se ridică până la opritorul final superior.

Atenție! Poziția aleasă a senzorului corespunde traseului ruloului.

UA

Якщо поточна яскравість світла розпізнається приблизно впродовж 10 хвилин без переривань, ролети опускаються до присоски датчика сонця. Приблизно через 20 хвилин ролети трохи піднімаються, датчик сонця відкривається і повторює вимірювання. Якщо знову розпізнається налаштована яскравість світла, ролети залишаються на місці. Якщо яскравість світла зменшується, ролети піднімаються до верхнього кінцевого упору.

Вказівка! Вибрана позиція датчика відповідає шляху пересування ролет.

BG

Ако зададената яркост се засича непрекъснато в продължение на 10 минути, затворът се спуска до смукателната скоба на сензора. След около 20 минути щората се повдига леко, сензорът за слънце е навън и отново измерва осветеността. Ако настроената яркост все още се разпознава, щората остава в това положение. Ако измерената стойност е по-ниска от зададената, щората се вдига до горен ограничител.

Забележка! Избраната позиция на сензора съответства на хода на щората.

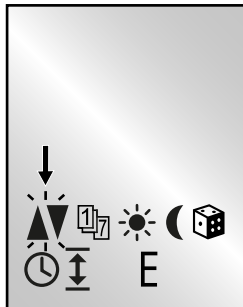
BA

Ako se podešena svjetlina neprekidno detektira 10 minuta, roleta se spušta do usisne kopče senzora. Nakon otprilike 20 minuta, roleta se lagano podiže, senzor za sunce je na otvorenom i ponovno mjeri svjetlinu. Ako se i dalje prepoznaje podešena svjetlina, roleta ostaje u tom položaju. Ako je izmjerena vrijednost manja od podešene, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

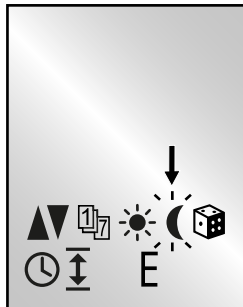
Napomena! Odabrani položaj senzora odgovara hodu rolete.

K

87.



88.



89.



90.



91.



92.

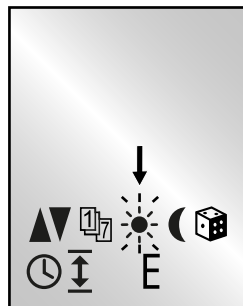


- DE** Der IST-Wert stellt die aktuelle Helligkeit dar. Der Wert neben dem IST-Wert ist die Helligkeit, bei der der Rollladen herunter fährt.
- GB** The actual value represents the current brightness. The blinking value on the right next to it, represents the desired set twilight value of the downward movement.
- FR** La valeur RÉELLE indique la luminosité actuelle. La valeur clignotant à côté indique la valeur réglée de crépuscule pour la fermeture.
- NL** De WERKELIJKE waarde vormt de actuele helderheid. De knipperende waarde rechts daarnaast vormt de gewenste, ingestelde schemeringswaarde van het omlaaggaan.
- PL** Wartość RZECZYWISTA to aktualna jasność. Migająca wartość obok to pożądana, ustawiona wartość jasności (zmierzch), przy której roleta ma być opuszczana.
- IT** Il valore EFF. rappresenta la luminosità attuale. Il valore lampeggiante alla sua destra, rappresenta il valore crepuscolare desiderato impostato.
- ES** El valor real representa la luminosidad actual. El valor que parpadea a su derecha, representa el valor crepuscular deseado que se ha configurado para la bajada.
- PT** O valor REAL representa a luminosidade actual. O valor intermitente à direita, representa o valor crepuscular ajustado pretendido da deslocação para baixo.
- HU** A tényleges érték az aktuális világosságot mutatja. A mellette jobb oldalon villogó érték a leengedés kívánt, beállított alkonyatértéke.
- HR** STVARNA vrijednost označava trenutačnu svjetlinu. Treptajuća vrijednost desno do nje označava željenu, namještenu vrijednost zatamnjenja pri spuštanju.
- SI** DEJANSKA vrednost predstavlja trenutno svetlost. Utripajoča vrednost desno poleg predstavlja želeno, nastavljeno vrednost mraka za premikanje navzdol.
- RO** Valoarea REALĂ reprezintă luminozitatea actuală. Valoarea care se aprinde intermitent în dreapta, reprezintă valoarea de inserare dorită, setată pentru coborâre.
- UA** Значення з позначкою IST – це поточна яскравість. Значення праворуч, яке блимає, – це бажаний рівень освітлення під час сутінок, при якому повинно відбуватися опускання.
- BG** Текущата стойност представлява действителната яркост. Стойността, мигаща вдясно, представлява желаната настройка на здрача, при която щората се спуска.
- BA** Trenutna vrijednost predstavlja stvarnu svjetlinu. Vrijednost koja treperi desno predstavlja željenu podešenu vrijednost sumraka pri kojoj se roleta spušta.

93.



94.



K X	R X	✓
K ✓	R X	✓
K X	R ✓	✓
K ✓	R ✓	X

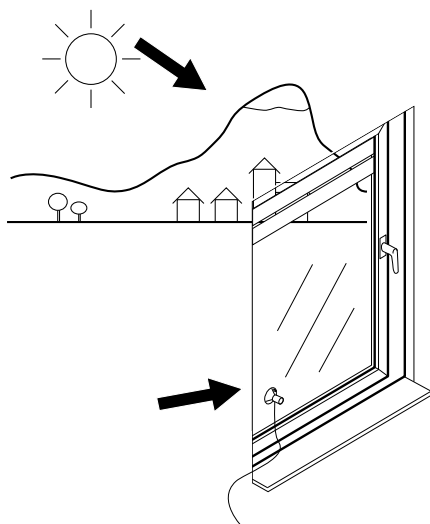


- DE** Den gewünschten Helligkeitswert über die Tasten Auf- und Abfahrt einstellen. Einstellbereich liegt zwischen 1 und 15.
- GB** Adjust the desired brightness value via the raising and lowering keys. The setting range is between 1 and 15.
- FR** Régler la luminosité souhaitée par le biais des touches Montée et Descente. La plage de réglage est de 1 à 15.
- NL** De gewenste helderheidswaarde via de toetsen Omhoog- en omlaaggaan instellen. Het instelbereik ligt tussen 1 en 15.
- PL** Pożądaną jasność można ustawić przyciskami podnoszenia i opuszczania. Zakres nastawy od 1 do 15.
- IT** Impostare il valore di luminosità desiderato con i tasti Salita e Discesa. Il campo di regolazione è compreso tra 1 e 15.
- ES** Ajustar el valor de luminosidad deseado con las teclas de subida y bajada. El intervalo de ajuste está situado entre 1 y 15.
- PT** Ajustar o valor de luminosidade pretendido, premindo os botões Para cima e Para baixo. A área de ajuste encontra-se entre 1 e 15.
- HU** A kívánt világossági értéket a fel- és lejárátás gombok segítségével lehet beállítani. A beállítási tartomány 1 és 15 között van.
- HR** Namjestite željenu vrijednost svjetline tipkama za podizanje i spuštanje. Područje namještaja je između 1 i 15.

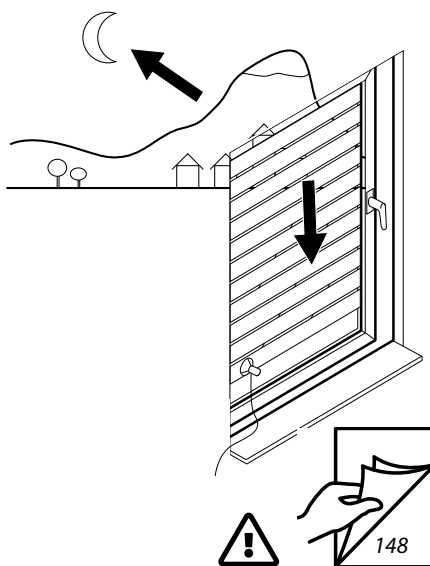
- SI** Želena vrednost svetlosti nastavite s pomočjo tipk za premikanje navzgor in navzdol. Območje nastavitve je med 1 in 15.
- RO** Reglați valoarea dorită a luminozității de la butoanele Ridicare și Coborâre. Domeniul de reglare se află între 1 și 15.
- UA** Налаштуйте бажану яскравість за допомогою кнопок підйому та опускання. Діапазон настройки – від 1 до 15.
- BG** Желаната стойност на яркостта може да се регулира с помощта на бутоните Нагоре и Надолу. Диапазонът на настройка е между 1 и 15.
- BA** Željena vrijednost svjetline može se podesiti preko tipki Gore i Dolje. Raspon podešavanja je između 1 i 15.

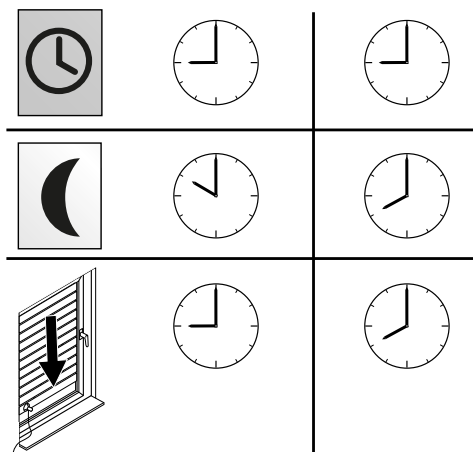
L

95.



96.



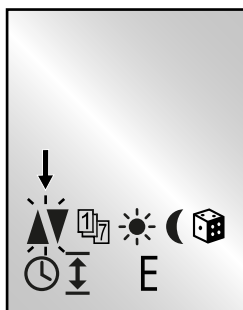


- DE** Wird der eingestellte Dämmerungswert für ca. 15 Sekunden erkannt, blinkt die LED Mond und der Rollladen fährt herunter. Nach der Abfahrt wird die Dämmerungsfunktion erst nach 19 Stunden wieder aktiv. Der Rollladen fährt bei manuellem Betrieb oder zur nächsten, eingestellten Auffahrtzeit wieder nach oben.
- GB** If the set Twilight value is recognized for approx. 15 seconds, the Moon LED will flash and the roller shutter will move down. After the descent, the Twilight function will only become active again after 19 hours. In the manual operating mode or at the next set raising time, the roller shutter will move upwards again.
- FR** Si la valeur de crépuscule réglée est constatée pendant 15 secondes environ, la DEL Lune clignote et le volet roulant se ferme. Après la fermeture, la fonction Crépuscule n'est de nouveau active qu'au bout de 19 heures. Le volet roulant s'ouvre de nouveau après déclenchement manuel ou à la prochaine heure d'ouverture réglée.
- NL** Als de ingestelde schemeringswaarde gedurende ca. 15 seconden wordt herkend, knippert de LED maan en loopt het rolluik omlaag. Na het omlaaggaan wordt de schemeringsfunctie pas weer actief na 19 uur. Het rolluik loopt weer omhoog bij handmatig bedrijf of bij de volgende, ingestelde tijd voor omhooggaan.
- PL** Gdy ustawiony poziom jasności (zmierzch) jest rejestrowany przez ok. 15 sekund, miga dioda LED pod ikoną Księżyca i roleta opuszcza się. Po opuszczeniu rolety funkcja zmierzchowa jest uaktywniana dopiero po upływie 19 godzin. Roleta może być podniesiona w trybie ręcznym lub ponownie o tym samym ustawionym czasie podniesienia.
- IT** Se il valore crepuscolare impostato viene rilevato per circa 15 secondi, lampeggia il LED della luna e l'avvolgibile inizia a scendere. Dopo la discesa, la funzione crepuscolare viene riattivata dopo 19 ore. Nella modalità manuale l'avvolgibile o alla successiva ora di salita impostata, l'avvolgibile sale di nuovo.
- ES** Si el valor de luz crepuscular configurado se detecta durante aprox. 15 segundos, entonces parpadea el LED Luna y baja la persiana. Después de bajar, la función crepuscular no volverá a activarse hasta pasadas 19 horas. La persiana subirá de nuevo en funcionamiento manual o bien a la siguiente hora de subida configurada.

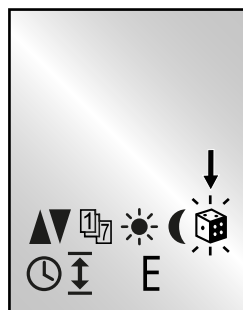
- PT** Se o valor crepuscular ajustado for detectado durante cerca de 15 segundos, a lua LED fica intermitente e a persiana desce. Após a deslocação para baixo, a função crepuscular só volta a ficar activa após 19 horas. A persiana volta a subir no modo manual ou no seguinte período ajustado de deslocação para cima.
- HU** Ako se prepozna namještena vrijednost zatamnjenja na oko 15 sekundi, trepti LED lampica za mjesec i roleta se spušta. Nakon spuštanja funkcija zatamnjenja ponovno je aktivna tek nakon 19 sati.
- Roleta radi u ručnom načinu rada ili se podiže u sljedeće namješteno vrijeme podizanja.
- HR** Ha a beállított Alkonyat-értéket a rendszer kb. 15 mp-en keresztül észleli, akkor a hold LED villogni kezd és a redőny elmozdul lefelé. A lefelé történő elmozdulás befejezését követően az Alkonyat-funkció csak 19 óra elteltével aktiválódik újból.
- A redőny kézi üzemmódban vagy a felfelé való elmozdulás következő beállított időpontjában mozdul el ismét felfelé.
- SI** Če je za pribl. 15 sekund zaznana nastavljena vrednost mraka, utripa LED Luna in roleta se začne premikati navzdol. Po koncu premikanja navzdol postane funkcija Mark znova aktivna šele po 9 urah.
- V ročnem obratovanju ali ob naslednjem nastavljenem času premikanja navzgor, se roleta znova začne premikati navzgor
- RO** Dacă valoarea de înserare reglată este identificată timp de cca 15 secunde, LED-ul lună se aprinde intermitent și ruloul coboară. După coborâre funcția de înserare este activă din nou abia după 19 ore.
- Ruloul se ridică din nou în sus în modul de operare manuală sau la următoarea oră de ridicare setată.
- UA** Якщо налаштований рівень освітлення в сутінках визначається протягом приблизно 15 секунд, блимає індикатор «Місяць» і ролети опускаються. Після опускання функція «Сутінки» знову активується лише через 19 годин.
- Ролети підіймаються вручну або в наступний встановлений час підйому.
- BG** Ако зададената стойност на здрача бъде разпозната за приблизително 15 секунди, лунният светодиод мига и щората започва да се спуска. След спускане функцията за здрач се активира едва след 19:00 часа.
- Блайндът се вдига отново в ръчен режим или при следващото зададено време за вдигане.
- BA** Ako se podešena vrijednost sumraka prepoznaje tijekom otprilike 15 sekundi, LED Mjesec treperi i roleta se počinje spuštati. Nakon spuštanja se funkcija sumraka aktivira tek nakon 19 sati.
- Roleta se ponovno podiže u ručnom režimu rada ili u sljedeće podešeno vrijeme podizanja.

M

97.



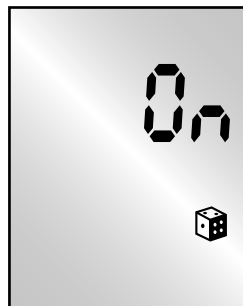
98.



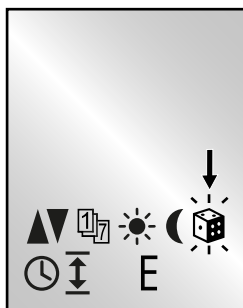
99.



100.



101.



DE Die Verzögerungszeit beträgt 0-30 Minuten und wirkt nicht auf die Astro-Funktion.

Wird der Rollladen während der Verzögerungszeit manuell betrieben, löscht sich der folgende Automatikbefehl.

GB The delay time is 0-30 minutes and has no effect on the astro function.

If the roller shutter is manually operated during the delay time, the subsequent automatic command will be deleted.

FR La temporisation est de 0 à 30 minutes et n'a pas d'influence sur la fonction Astro.

Si le volet roulant est manuellement actionné au cours du temps de retard, l'instruction automatique suivante se déclenche.

NL De vertragingstijd bedraagt 0-30 minuten en heeft geen uitwerking op de Astrofunctie.

Als het rolloik tijdens de vertragingstijd handmatig wordt gebruikt, wordt het volgende automatische commando verwijderd.

PL Opóźnienie wynosi 0-30 minut i nie ma wpływu na funkcję Astro.

Jeżeli roleta zostanie uruchomiona ręcznie w czasie opóźnienia, następne polecenie automatyczne jest kasowane.

IT Il tempo di ritardo è 0-30 minuti, ma non ha effetto sulla funzione Astro.

Se l'avvolgibile viene usato manualmente durante il tempo di ritardo, viene cancellato il successivo comando automatico.

- ES** El tiempo de retardo se sitúa entre 0-30 minutos y no actúa con la función astronómica.

Si la persiana se maneja de modo manual durante el tiempo de retardo, se borrará el siguiente comando automático.

- PT** O tempo de atraso é de 0-30 minutos e não se aplica à função noturna.

Se a persiana for operada manualmente durante o tempo de atraso, o comando automático seguinte é eliminado.

- HU** A késleltetési idő 0-30 perc és astro-funkció esetén nem működik.

Ha a redőnyt a késleltetési idő alatt manuálisan vezérelték, a következő automatikus parancs törlődik.

- HR** Vrijeme odgode iznosi 0-30 minuta i ne djeluje na astrološku funkciju.

Ako roleta za vrijeme odgode radi u ručnom načinu rada, briše se sljedeća naredba automatike.

- SI** Zakasnitev je 0-30 minut in ne vpliva na zvezdno funkcijo.

Če obratuje roleta v času zakasnitve ročno, se ugasne naslednji samodejni ukaz.

- RO** Perioada de decalare este de 0-30 de minute și nu are efecte asupra funcției astro.

Dacă ruloul este acționat manual în timpul perioadei de decalare, următoarea comandă automată se șterge.

- UA** Час затримки складає 0–30 хвилин і не поширюється на функцію астрономічного часу.

При ручному керуванні роletами у час затримки наступна команда автоматичного режиму скасовується.

- BG** Времето на забавяне е 0-30 минути и няма ефект върху астро функцията.

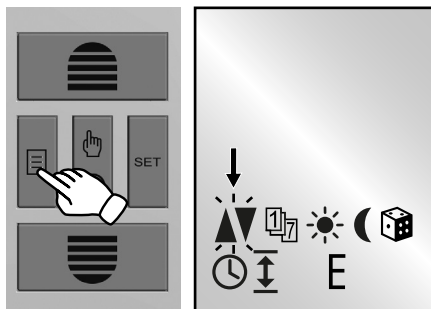
Ако щората се управлява ръчно по време на времето на забавяне, следващата автоматична команда се изтрива.

- BA** Vrijeme kašnjenja iznosi 0-30 minuta i nema utjecaja na astro funkciju.

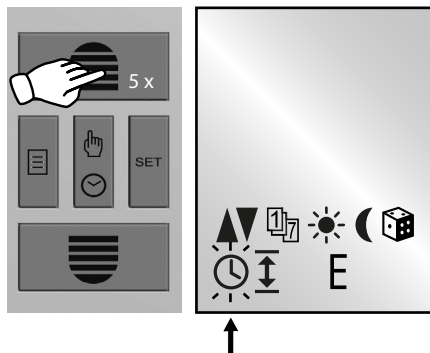
Ako se roleta tijekom vremena kašnjenja pogoni ručno, briše se sljedeća automatska naredba.

N

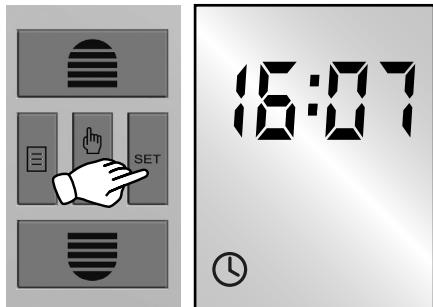
102.



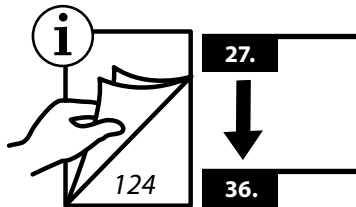
103.



104.

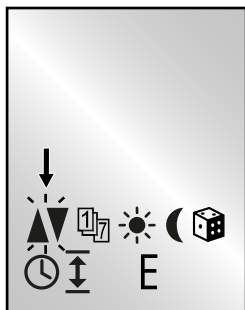


105.



0

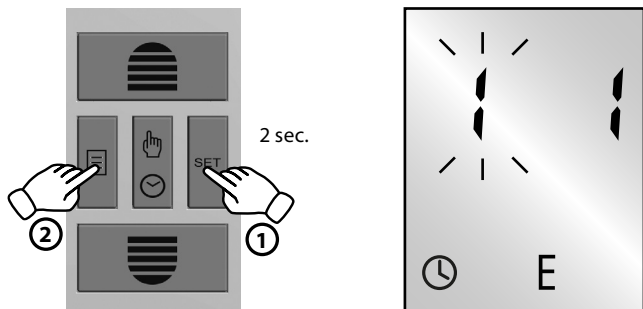
106.



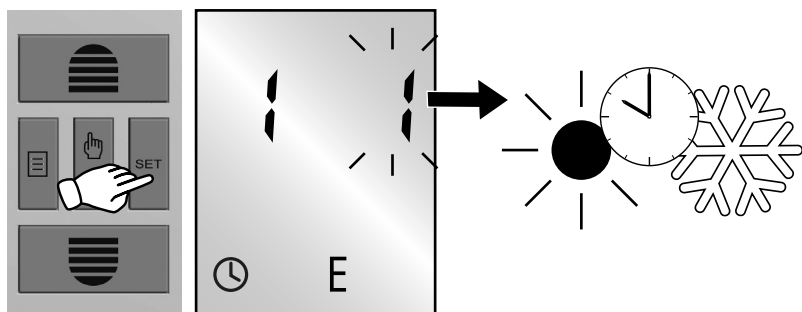
107.



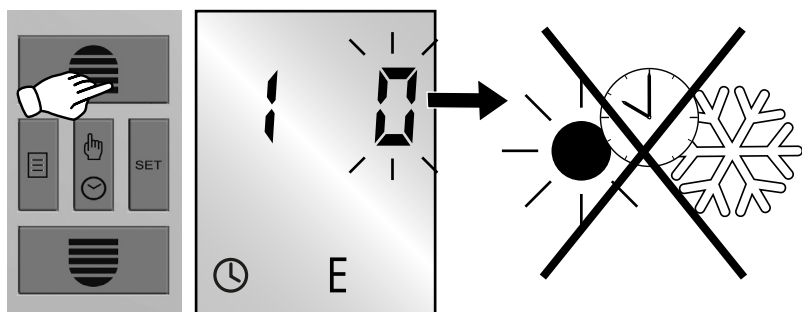
108.



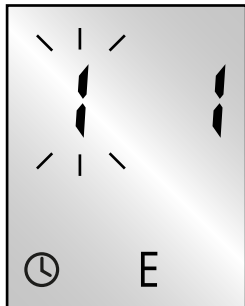
109.



110.

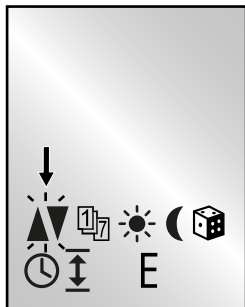


111.



P

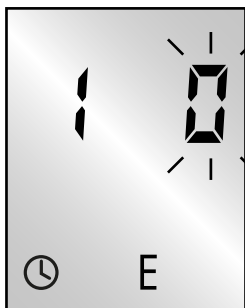
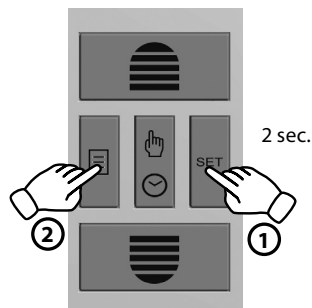
112.



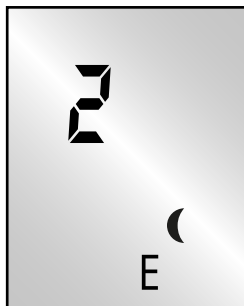
113.



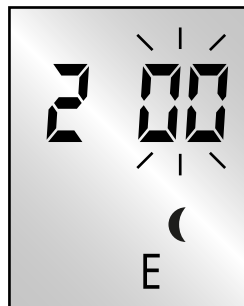
114.



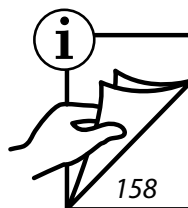
115.



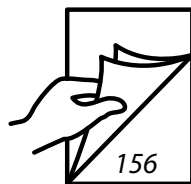
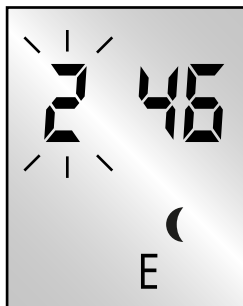
116.



117.



118.



- DE** Als Zeitzone die ersten beiden Ziffern der Postleitzahl einstellen.

Die Astrofunktion berücksichtigt den standortbezogenen Sonnenuntergang und fährt den Rollladen bei Dämmerung im Jahresverlauf herab.

- GB** The first two digits of the postal code to set the time zone.

The astro function takes into account the location-based sunset time, and lowers the roller shutters at twilight throughout the course of the year.

- FR** Réglez les deux premiers chiffres du code postal en tant que fuseau horaire.

La fonction Astro tient compte du coucher du soleil au cours de l'année et selon le site et déclenche la fermeture du volet roulant dès crépuscule.

- NL** Als tijdzone de eerste twee cijfers van de postcode instellen.

De Astrofunctie houdt rekening met de aan de locatie gerelateerde zonsondergang en laat het rolluik in de loop van het jaar bij schemering omlaaggaan.

- PL** Jako strefę czasową ustaw dwie pierwsze cyfry kodu pocztowego.

Funkcja Astro uwzględnia lokalny czas zachodu Słońca i opuszcza roletę po zmierzchu odpowiednio do pory roku.

- | | |
|---|---|
| <p>IT Come fuso orario impostare le prima due cifre del codice di avviamento postale.</p> <p>La funzione Astro considera il tramonto del luogo e abbassa l'avvolgibile all'imbrunire nel corso dell'anno.</p> | <p>SI Kot časovno območje nastavite prvi dve številki poštne številke.</p> <p>Zvezdna funkcija upošteva sončne zahode, ki se nanašajo na lokacijo in premika roletu ob mraku tako, kot je med letom.</p> |
| <p>ES Ajustar como zona horaria las dos primeras cifras del código postal.</p> <p>La función astronómica tiene en cuenta el crepúsculo de la ubicación y baja la persiana al producirse el crepúsculo durante el transcurso del año.</p> | <p>RO Ca fus orar setați primele două cifre ale codului poștal.</p> <p>Funcția astro ia în considerație apusul asociat locației și coboară ruloul la înserare în cursul anului.</p> |
| <p>PT Defina os dois primeiros dígitos do código postal como o fuso horário.</p> <p>A função astro leva o pôr do sol relacionado à localização e abaixa as persianas ao entardecer ao longo do ano.</p> | <p>UA Введіть у параметрах часової зони перші дві цифри поштового індексу.</p> <p>Функція астрономічного часу враховує час заходу сонця відповідно до місцевості та опускає ролети у сутінках відповідно до пори року.</p> |
| <p>HU Időzónaként állítsa be a postai irányítószám első két számjegyét.</p> <p>Az astro-funkció figyelembe veszi az adott helyen a naplemente idejét és a redőny az év során alkonyatkor megy le.</p> | <p>BG За часовата зона въведете първите две цифри от пощенския код.</p> <p>Астрофункцията работи според местните часове на залез слънце и спуска щорите според часовете на здрач през цялата година.</p> |
| <p>HR Namjestite prve dvije brojke poštanskog broja kao vremensku zonu.</p> <p>Astrološka funkcija uzima u obzir standardni lokalni zalazak sunca i spušta roletu pri zatamnjenu tijekom godine.</p> | <p>BA Za vremensku zonu unesite prve dvije znamenke poštanskog broja.</p> <p>Astro funkcija djeluje prema mjesnim vremenima zalaska sunca i spušta rolete prema vremenu sumraka tijekom cijele godine.</p> |

Q

119.

Belgique	
101	Anvers
102	Bruges
103	Bruxelles
104	Liège
105	Malines
106	Mons
107	Ostende

Eesti	
123	Tallinn

Danmark	
108	Aalborg
109	Ringsted
110	Esbjerg
111	Horsens
112	Kolding
113	København
114	Svendborg
115	Randers

England	
116	Aberdeen
117	Birmingham
118	Bristol
119	Glasgow
120	London
121	Manchester
122	Newcastle

España	
214	Almería
215	Alicante
216	Barcelona
217	Bilbao
218	Badajoz
219	Burgos
220	Cáceres
221	Castellón
222	Granada
223	Guadalajara
224	La Coruña
225	Lérida
226	León
227	Madrid
228	Murcia
229	Oviedo
230	Palma
231	Pamplona
232	San Sebastián
233	Sevilla
234	Santander
235	Valencia
236	Valladolid
237	Vitoria
238	Zaragoza
239	La Palma
240	Tenerife
241	Gran Canaria
242	Fuerteventura

Suomi	
124	Helsinki
125	Jyväskylä
126	Oulu
127	Tampere
128	Turku
129	Vaasa

Norge	
166	Oslo
167	Stavanger
168	Bergen
169	Trondheim

Italia	
142	Bologna
143	Bolzano
144	Firenze
145	Genova
146	Milano
147	Napoli
148	Palermo
149	Roma
150	Torino
151	Venezia

Latvija	
155	Rīga

Liechtenstein	
156	Vaduz

Lietuva	
157	Vilnius

France	
130	Bordeaux
131	Brest
132	Dijon
133	Le Havre
134	Lyon
135	Montpellier
136	Nantes
137	Nice
138	Paris
139	Reims
140	Strasbourg
141	Toulon

Nederland	
159	Amsterdam
160	Eindhoven
161	Enschede
162	Groningen
163	Maastricht
164	Rotterdam
165	Utrecht

Sverige	
204	Borås
205	Gävle
206	Göteborg
207	Helsingborg
208	Jönköping
209	Östersund
210	Malmö
211	Stockholm
212	Sundsvall
213	Umeå

Österreich

170	Amstetten
171	Baden
172	Braunau
173	Brixen
174	Bruck/mur
175	Eisenstadt
176	Graz
177	Innsbruck
178	Klagenfurt
179	Landeck
180	Linz
181	Nenzing
182	Salzburg
183	Wien

Portugal

194	Faro
195	Lisboa
196	Porto

Schweiz

197	Basel
198	Bern
199	Andermatt
200	Chur
201	Lausanne
202	Luzern
203	Zürich

Luxemburg

158	Luxemburg
-----	-----------

Polska

184	Wrocław
185	Bydgoszcz
186	Gdańsk
187	Katowice
188	Kraków
189	Łódź
190	Lublin
191	Poznań
192	Szczecin
193	Warszawa

South Eastern Europe

243	Αθήνα
244	Београд
245	Bratislava
246	București
247	Budapest
248	İstanbul
249	Maribor
250	Praha
251	Sarajevo
252	София
253	Скопје
254	Θεσσαλονίκη
255	Zagreb

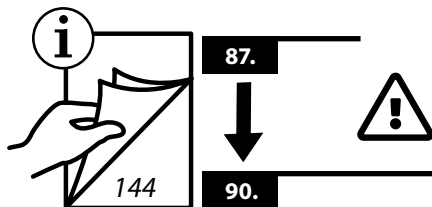
Irland

152	Cork
153	Dublin
154	Belfast

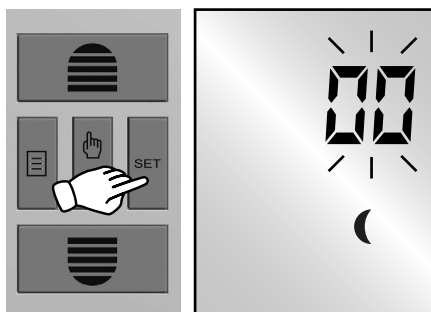


- DE** Sobald die Astrofunktion aktiv ist, ändert sich die Einstellungsmöglichkeit bei der Dämmerungsfunktion von **Lichtsteuerung in Zeitsteuerung**. Um zur Lichtsteuerung zurückzukehren, muss die Astrofunktion wieder deaktiviert werden.
- GB** Once the astro function is active the setting options for the twilight function change from light control to time control. The astro function must be deactivated again to return to light control.
- FR** Une fois la fonction Astro activée, la possibilité de réglage de la fonction Crépuscule passe du mode de commande par luminosité au mode de commande temporisée. Afin de passer de nouveau au mode de commande par luminosité, la fonction Astro doit être désactivée.
- NL** Zodra de astrofunctie actief is, verandert de instelmogelijkheid bij de schemeringsfunctie van lichtregeling naar tijdsbesturing. Om terug te keren naar de lichtbesturing, moet de astrofunctie weer gedeactiveerd worden.
- PL** Gdy aktywna jest funkcja Astro, zmienia się możliwość ustawiania w funkcji zmierzchovej ze sterowania w funkcji światła na sterowanie czasowe. Aby powrócić do sterowania w funkcji światła, musi najpierw zostać przywrócona funkcja Astro.
- IT** Non appena si attiva la funzione Astro, si modifica la possibilità di impostazione della funzione crepuscolare dal controllo della luce al controllo temporale. Per ritornare al controllo della luce è necessario disattivare nuovamente la funzione Astro.
- ES** Inmediatamente después de activar la función astronómica, la opción de ajuste de la función crepuscular cambia del control en función de la luz al control en función de la hora. Para regresar el modo de control en función de la luz, desactive de nuevo la función astronómica.
- PT** Assim que a função noturna estiver ativada, a possibilidade de ajuste altera-se na função crepuscular do controlo da iluminação na temporização. Para voltar ao controlo da iluminação, a função noturna tem de ser novamente desativada.
- HU** Amint aktiv az asztrofunkció, megváltozik az alkonyatfunkció beállítási lehetősége fényvezérlésről idővezérlésre. A fényvezérléshez történő visszatéréshez ismét inaktívnál kell az asztrofunkciót.
- HR** Čim astrološka funkcija postane aktivna, mogućnost namještanja pri funkciji zatamnjenja prebacuje se s upravljanja svjetlom na vremensko upravljanje. Da se vratite na upravljanje svjetlom, morate deaktivirati astrološku funkciju.
- SI** Tako, ko je aktivna zvezdna funkcija se spremeni možnost nastavitve pri funkciji zatemnitve iz krmiljenja s svetlobo v krmiljenje s časom. Za vrnitev v svetlobno krmiljenje je treba znova dezaktivirati zvezdno funkcijo.
- RO** De îndată ce funcția astro este activă, se modifică posibilitatea de setare la funcția de inserare din sistem de comandă la lumină în sistem de comandă temporal. Pentru a reveni la sistemul de comandă la lumină, funcția astro trebuie dezactivată din nou.
- UA** Щойно буде активована функція астрономічного часу, функція «Сутінки» спрацюватиме не залежно від рівня освітлення, а залежно від часу. Щоб повернутися до керування залежно від рівня освітлення, необхідно деактивувати функцію астрономічного часу.
- BG** Веднага след като функцията Astro е активна, опцията за настройка на функцията за здрач се променя от контрол на светлината на контрол на времето. За да се върнете към управление на светлината, е необходимо отново да изключите функцията Astro.
- BA** Čim je funkcija Astro aktivna, mogućnost podešavanja se kod funkcije sumraka mijenja iz upravljanja svjetlom u vremensko upravljanje. Za povratak na upravljanje svjetlom potrebno je ponovno isključiti Astro funkciju.

120.



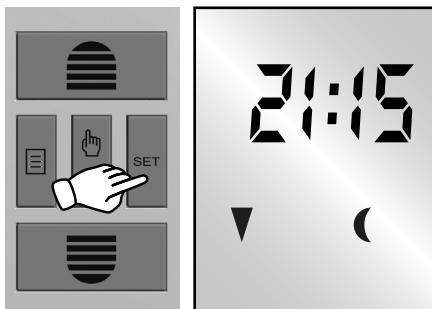
121.



122.

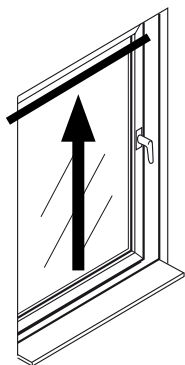


123.

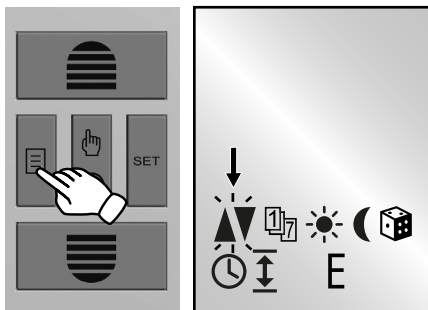


Minuten +	10	20	30	40	50	60
Minuten -	-10	-20	-30	-40	-50	-60

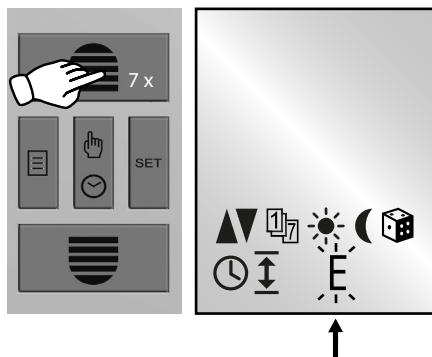




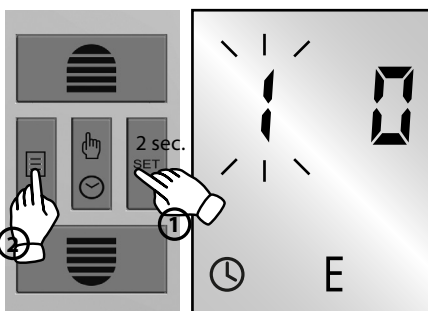
124.



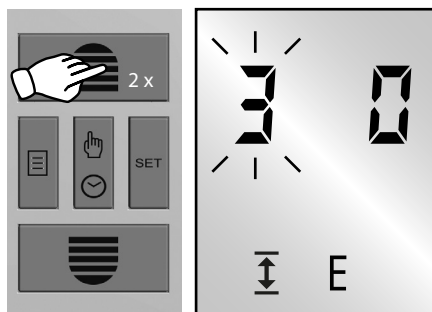
125.



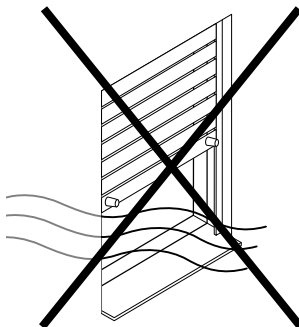
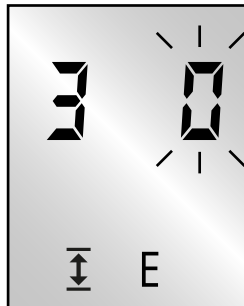
126.



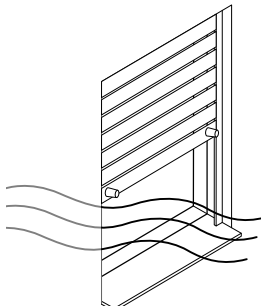
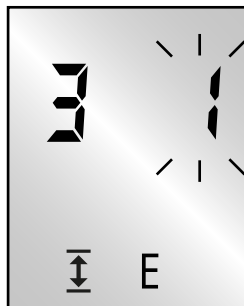
127.



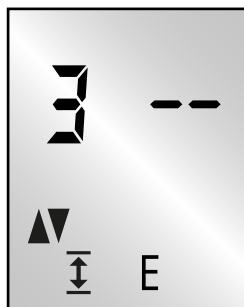
128.



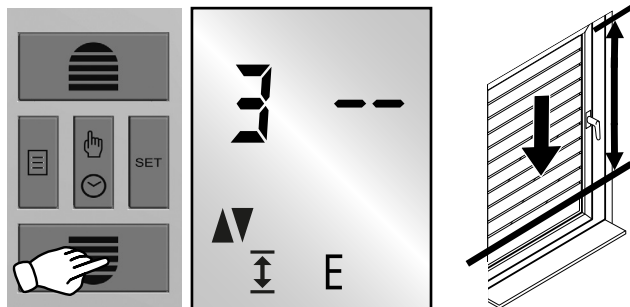
129.



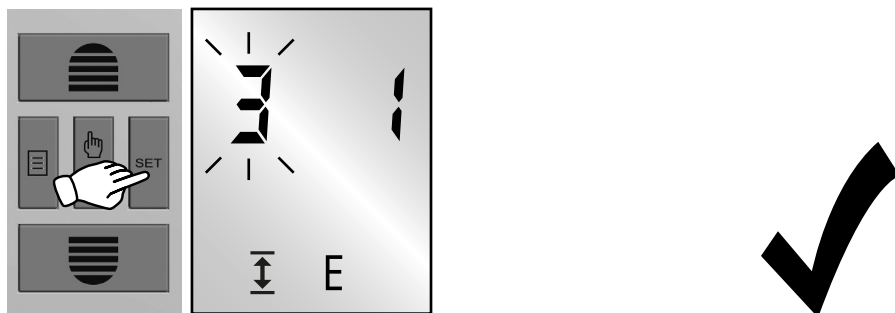
130.



131.

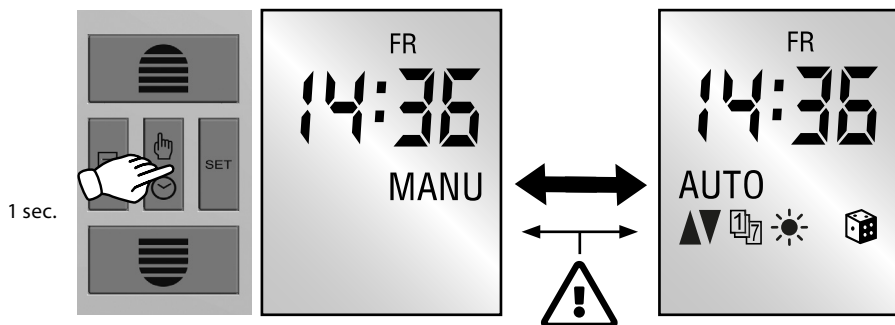


132.



T

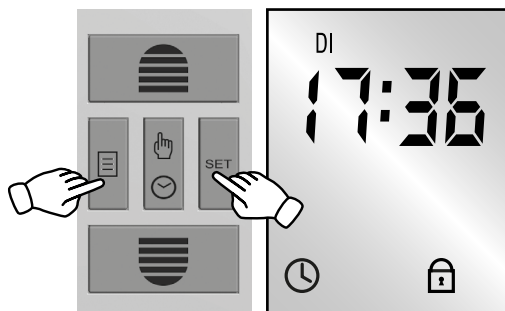
133.



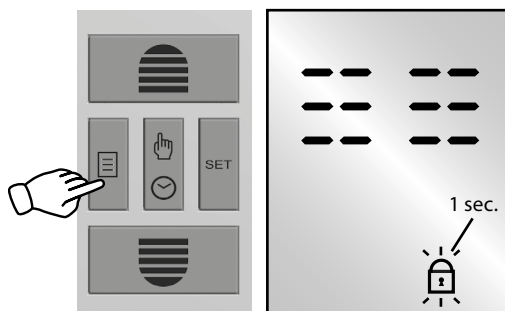
- DE** Bei aktivierter Lüftungsfunktion fährt der Rollladen im Tages- oder Wochenprogramm in die programmierte Lüftungsposition. Eine Fahrt in die Endlage ist nur manuell möglich.
- GB** The preset switching times will continue to be available after a power failure. As soon as the supply of power returns, the opening and closing times will be processed again. They will, however, be offset by the duration of the power outage.
- FR** Après une panne de courant, les heures de commutation réglées sont conservées. Dès que l'alimentation en courant est restaurée, les heures d'ouverture et de fermeture sont de nouveau exécutées, elles sont toutefois décalées de la durée de la panne de courant.
- NL** Na een netuitval blijven de ingestelde schakeltijden behouden. Zodra de stroomvoorziening weer hersteld is, worden openings- en sluittijden weer uitgevoerd, maar wel verzet met de duur van de stroomuitval.
- PL** W razie awarii zasilania sieciowego ustawiony czas przesterowania są zachowywane. Po przywróceniu zasilania nadal są realizowane czasy otwarcia i zamknięcia. Będą one jednak przesunięte o czas trwania awarii zasilania.
- IT** In caso di interruzione di rete, le ore di commutazione impostate restano invariate. Non appena viene ripristinata l'energia elettrica, vengono eseguiti nuovamente i tempi di apertura e di chiusura. Tuttavia spostati per la durata dell'interruzione di energia elettrica.
- ES** Después de un fallo en la corriente, los tiempos de conmutación ajustados se mantienen. En cuanto se restablece la alimentación, los tiempos de apertura y cierre vuelven a ejecutarse, si bien desplazados en el tiempo que dure el fallo en la corriente.
- PT** Após uma falha de alimentação, os períodos de comutação ajustados mantêm-se. Assim que a distribuição de electricidade for reposta, são novamente executados períodos de abertura e fecho. Sendo, no entanto, alterados para a duração da falha de corrente.
- HU** Áramkimaradás után a beállított kapcsolási idők megmaradnak. Amint ismét helyreáll az áramellátás, a nyitási- és zárási idők ismét végrehajtásra kerülnek. Természetesen az áramkimaradás időtartamával áthelyezve.
- HR** Nakon ispada mreže namještena vremena uklapanja ostaju zadržana. Čim se vrati napajanje strujom, ponovno se izvršava vrijeme otvaranja i zatvaranja. Međutim, ono se umanjuje za trajanje ispada.
- SI** Ob izpadu električnega omrežja ostaneta časa preklapov ohranjena. Ko se vrne napajanje s tokom, se časi odpiranja in zapiranja izvajajo Vendar pa zamaknjeno za trajanje izpada toka.
- RO** După o întrerupere a alimentării cu energie electrică, timpii de comutare setați se păstrează. De îndată ce alimentarea cu energie electrică revine, timpii de pornire și oprire vor fi din nou efectuați. Totuși vor fi decalati cu durata paneei de curent.
- UA** У разі зникнення напруги налаштовані моменти комутації зберігаються. Щойно з'явиться напруга, буде виконано відкриття та закриття. Але час буде зміщено на тривалість збою електроживлення.
- BG** След прекъсване на захранването зададените времена остават в паметта. Веднага след като захранването се възстанови, времето за отваряне и затваряне се реализира отново. Часовете са преместени за продължителността на прекъсването на електрозахранването.
- BA** Nakon nestanka struje podešena vremena ostaju u memoriji. Čim se ponovno uspostavi napajanje, vremena otvaranja i zatvaranja se ponovno realiziraju. Vremena su pomaknuta za vrijeme trajanja nestanka struje.

U

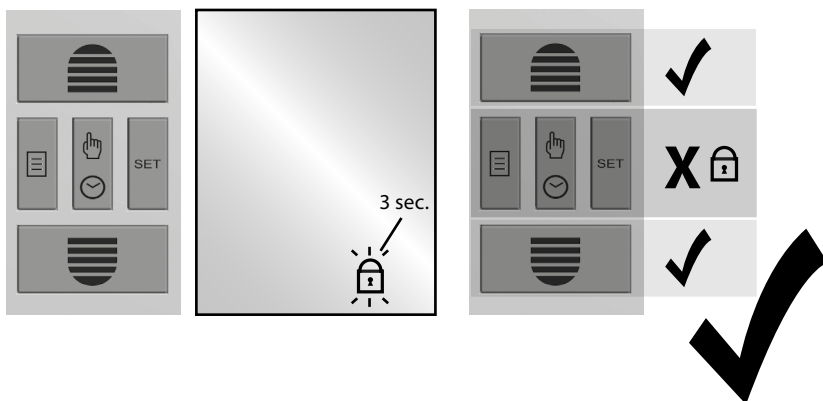
134.



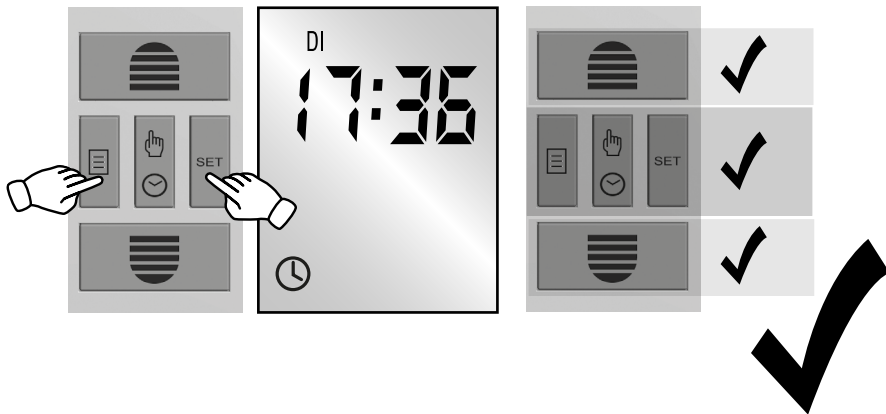
135.



136.

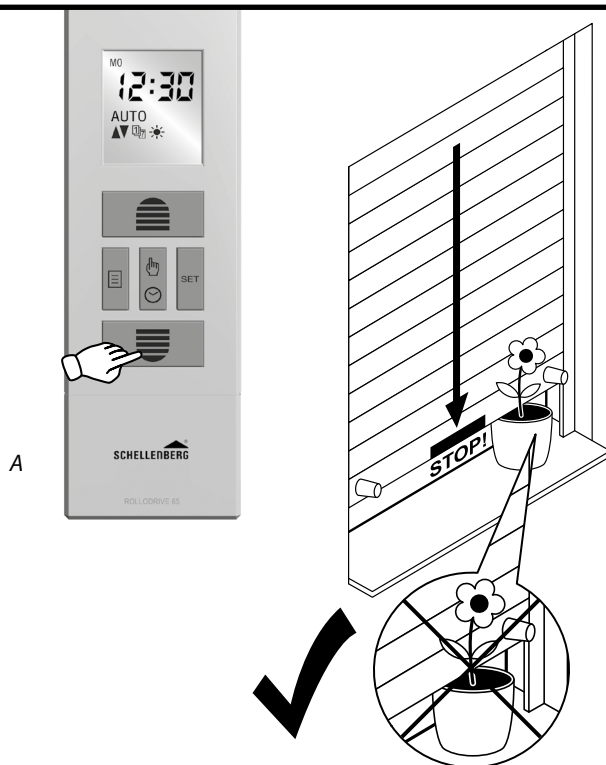


137.

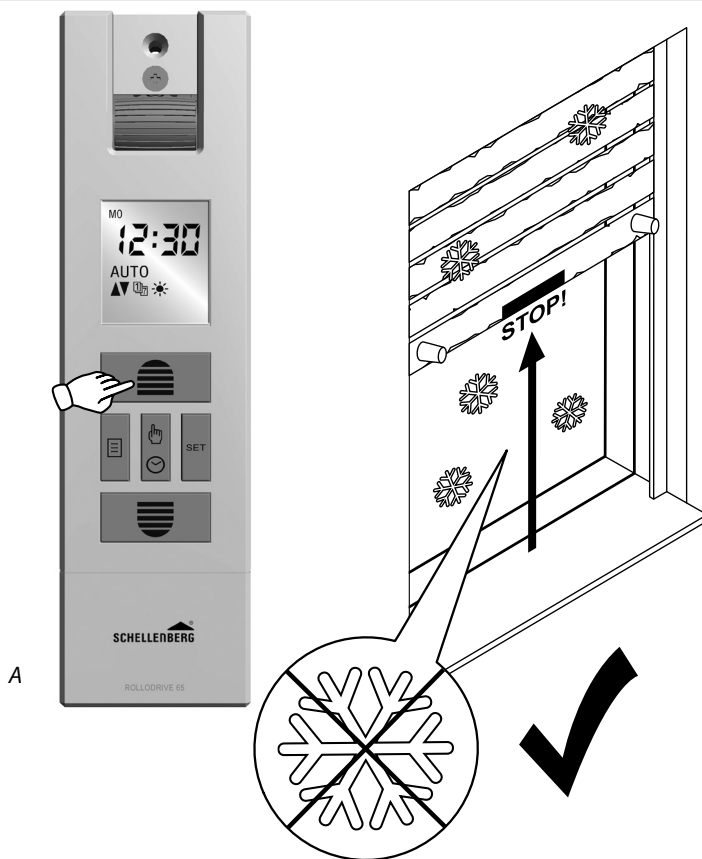


V

138.



- (DE)** Trifft der Rollladen während der Abfahrt auf ein Hindernis, schaltet der ROLLO-DRIVE ab. Fahren Sie den Rollladen frei und entfernen Sie das Hindernis.
- (GB)** If the shutter hits an obstacle when closing, the ROLLODRIVE will switch off. Open the roller shutter upwards and remove the obstacle.
- (FR)** Si le volet roulant rencontre un obstacle pendant la descente, le ROLLODRIVE s'arrête. Libérez le volet et retirez l'obstacle.
- (NL)** Als het rolluik tijdens het omlaaggaan tegen een hindernis komt, schakelt de ROLLODRIVE uit. Zet het rolluik vrij en verwijder de hindernis.
- (PL)** Jeżeli podczas opuszczania roleta na-
potka przeszkodę, ROLLODRIVE wyłączy
się. Przesuń roletę i usuń przeszkodę.
- (IT)** Nel caso in cui l'avvolgibile durante
lo spostamento colpisca un ostacolo,
il ROLLODRIVE si disattiva. Sbloccare
l'avvolgibile e rimuovere l'ostacolo.
- (ES)** En caso de que la persiana encuentre
un obstáculo durante su recorrido, el
ROLLODRIVE se detiene. Libere la per-
siana y elimine el impedimento.
- (PT)** Se a persiana embater num obstáculo
durante a descida, o ROLLODRIVE
desliga-se. Liberte a persiana e remova
o obstáculo.
- (HU)** Ha a redőny a leengedés során akadályba
ütközik, a ROLLODRIVE kikapcsol. Járassa
fel a redőnyt és távolítsa el az akadályt.
- (HR)** Ako roleta za vrijeme spuštanja naiđe
na prepreku, isključuje se ROLLODRIVE.
Pomaknite roletu da se oslobodi i
uklonite prepreku.
- (SI)** Če zadane roleta med zapiranjem na
oviro, se izklopi ROLLODRIVE. Osvobo-
dite roletu in odstranite oviro.
- (RO)** Dacă în timpul coborării ruloul
întâlneşte un obstacol, ROLLODRIVE se
opreşte. Ridicaţi ruloul şi îndepărtaţi
obstacolul.
- (UA)** Якщо під час спуску роletи
зіткнуться з завадою, ROLLODRIVE
вимкнеться. Підніміть роletи та
усуньте заваду.
- (BG)** Ако роletната щора срещне
препятствие по време на спускане,
ROLLODRIVE се изключва.
Повдигнете щората и отстранете
препятствието.
- (BA)** Ako roleta tijekom spuštanja naiđe na
prepreku, ROLLODRIVE se isključuje.
Podignite roletu i uklonite prepreku.



(DE) Blockiert der Rollladen während der Auffahrt (z.B. durch Vereisung), schaltet der ROLLODRIVE ab. Beseitigen Sie die Überlastungsursache.

(GB) If the roller shutter gets stuck while opening (e.g. due to icing), the ROLLODRIVE will be switched off. Remove the cause of the overload.

(FR) Si le volet roulant se bloque pendant la montée (en raison par ex. de gel), le ROLLODRIVE s'arrête. Éliminez la cause de surcharge.

(NL) Als het rolluik tijdens het omhooggaan (bv. door bevroering) blokkeert, schakelt de ROLLODRIVE uit. Verwijder de oorzaak voor de overbelasting.

(PL) Jeżeli roleta zablokuje się podczas podnoszenia (np. z powodu oblodzenia), ROLLODRIVE wyłączy się. Usuń przyczynę przeciążenia.

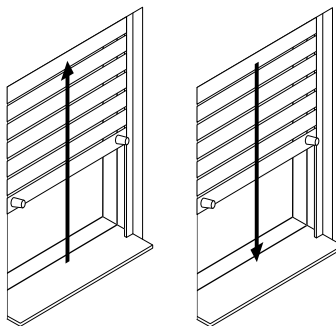
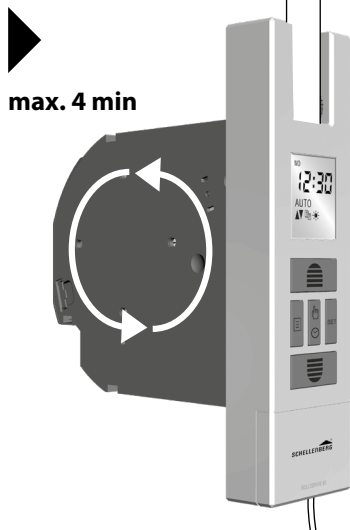
(IT) Se durante la salita l'avvolgibile si blocca (ad es. per il ghiaccio), il ROLLODRIVE si disattiva. Rimuovere la causa del sovraccarico.

- (ES)** Si la persiana se bloquea durante la subida (p. ej. debido a congelamiento), el ROLLODRIVE se desconecta. Elimine la causa de la sobrecarga.
- (PT)** Se a persiana ficar bloqueada durante a subida (por ex. devido a congelamento), o ROLLODRIVE desliga-se. Elimine a causa da sobrecarga.
- (HU)** Ha a redőnyt a feljáratás közben valami akadályozza (pl. jegesedés), akkor a ROLLODRIVE PLUS kikapcsol. Szüntesse meg a túlterhelés okát.
- (HR)** Ako se roleta za vrijeme podizanja blokira (npr. zbog zaleđivanja), isključuje se ROLLODRIVE. Uklonite uzrok preopterećenja.
- (SI)** Če zadane roleta med premikanjem navzgor na oviro (npr. zaradi zaledenitve), se izklopi ROLLODRIVE. Odstranite vzrok preobremenitve
- (RO)** Dacă în timpul ridicării ruloul se blochează (de ex. din cauza gheții), ROLLODRIVE se oprește. Îndepărtați cauza suprasolicității.
- (UA)** Якщо ролети заблокуються під час підйому (наприклад, через заledenіння), ROLLODRIVE вимкнеться. Усуньте причину перевантаження.
- (BG)** Ако щорите по време на повдигане блокове (напр. ако са замразени), ROLLODRIVE се изключва. Отстранете причината за претоварването.
- (BA)** Ako se roleta tijekom podizanja blokira (npr. ako je zaleđena), ROLLODRIVE se isključuje. Otklonite uzrok preopterećenja.

X

140.

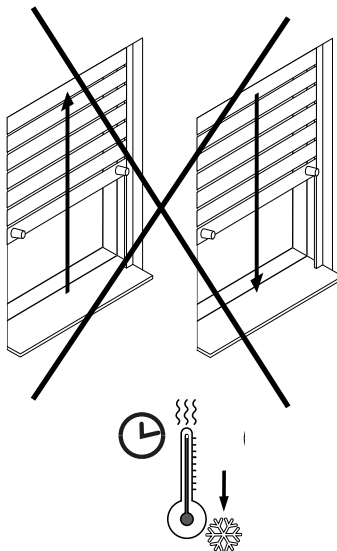
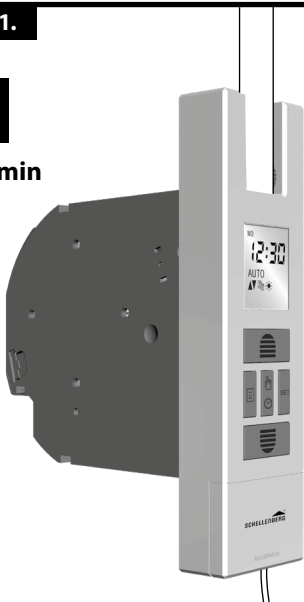
max. 4 min



141.



12 min

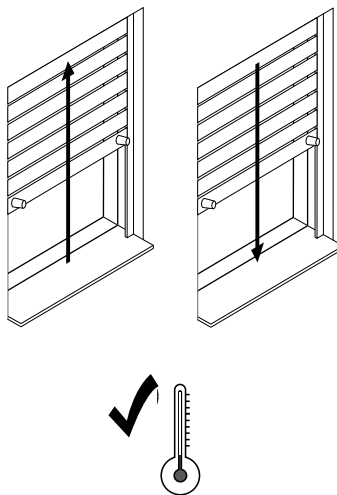
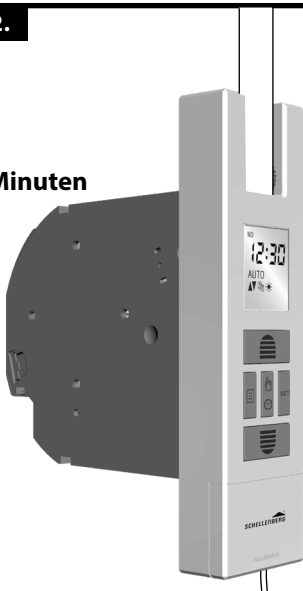


172

142.

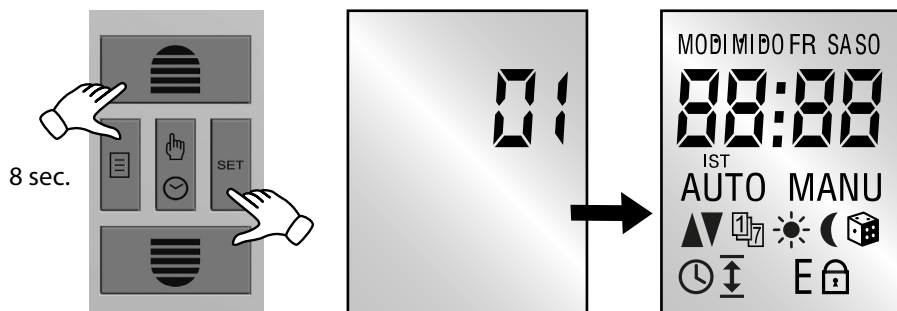


60 Minuten



Y

143.





.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- DE** Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. **service@schellenberg.de**
- GB** For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. **service@schellenberg.de**
- FR** Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. **service@schellenberg.de**
- NL** Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. **service@schellenberg.de**
- PL** W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. **service@schellenberg.de**
- IT** Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. **service@schellenberg.de**
- ES** Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. **service@schellenberg.de**
- PT** Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. **service@schellenberg.de**
- HU** A garanciával, pótalkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. **service@schellenberg.de**
- HR** U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**
- SI** Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. **service@schellenberg.de**
- RO** Takuutapaukissa, tarvitessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. **service@schellenberg.de**
- BG** Ако имате въпроси относно гаранцията, необходимите резервни части или въпроси относно правилния монтаж на продукта, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване на клиенти. **service@schellenberg.de**
- UA** Код гаранції, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. **service@schellenberg.de**
- BA** U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**



Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
D-57078 Siegen
Tel. +49 (0)271 89056-444
service@schellenberg.de
www.schellenberg.de